

RED FERROVIARIA VASCA-EUSKAL TRENBIDE SAREA (ETS)

**AUDITORIA TXOSTENA, URTEKO KONTUAK ETA KUDEAKETA-TXOSTENA /
*INFORME DE AUDITORÍA, CUENTAS ANUALES E INFORME DE GESTIÓN***

Urteko Kontuen Kontu Ikuskapen Independentearen Txostena
Informe de Auditoría Independiente

RED FERROVIARIA VASCA - EUSKAL TRENBIDE SAREA

2016 abenduaren 31n amaitutako Urteko Kontuak eta Kudeaketa Txostena
Cuentas Anuales e Informe de Gestión del ejercicio finalizado
el 31 de diciembre de 2016

Urteko Kontuen Kontu Ikuskapen Independentearen Txostena

Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari, Euskal Trenbide Sareko funtsa sozialaren titular bakarra den aldetik, Administrazio Batzordeak aginduta:

Urteko kontuei buruzko txostena

Euskal Trenbide Sarea erakundearen urteko kontu erantsiak ikuskatu ditugu (erakunde hori Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioaren jabetzakoa da eta Eusko Jaurlaritzako Ekonomiaren Garapen eta Azpiegitura Sailera atxikita dago). Honako dokumentu hauek osatzen dute urteko kontu hori: 2016ko abenduaren 31ko egoera-balantzea, galdu-irabazien kontua, ondare garbian izandako aldaketen egoera-orria, eskudiru-fluxuen egoera-orria, eta data horretan amaitutako ekitaldiaren memoria.

Administratzaileen erantzukizuna urteko kontuei dagokienez

Administratzaileen erantzukizuna da Euskal Trenbide Sarearen urteko kontu erantsiak formulatzea, eta kontu horiek ondarearen, finantza-egoeraren eta emaitzen irudi zehatza adieraztea, betiere erakundeari Espainian aplikatzekoa zaion finantza-informazioko arauzko esparruaren arabera —gaineratzen den memoriaren 2.a oharrean identifikatzen dena—. Era berean, iruzurren edo akatsen ondoriozko oker materialik gabeko urteko kontuak prestatzeko beharrezkoa den barne-kontrolaren erantzukizuna dute administratzaileek.

Ikuskariaren erantzukizuna

Gure erantzukizuna da erantsitako urteko kontuen gaineko iritzia adieraztea, gure kontu-ikuskapenean oinarrituta. Espainian indarrean dagoen kontu-ikuskapenari buruzko araudiaren arabera egin dugu ikuskapena. Araudi horrek eskatzen digu etika-eskakizunak betetzea eta urteko kontuek oker materialik ez duten zentzuzko segurtasuna lortzeko moduan planifikatzea eta gauzatzea kontu-ikuskapena.

Informe de Auditoría Independiente de Cuentas Anuales

A la administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi, único titular del Fondo Social de Red Ferroviaria Vasca – Euskal Trenbide Sarea, por encargo del Consejo de Administración:

Informe sobre las cuentas anuales

Hemos auditado las cuentas anuales adjuntas del Ente Red Ferroviaria Vasca - Euskal Trenbidea Sarea (Ente perteneciente a la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi y que se encuentra actualmente adscrito al Departamento de Desarrollo Económico e Infraestructuras del Gobierno Vasco), que comprenden el balance a 31 de diciembre de 2016, la cuenta de pérdidas y ganancias, el estado de cambios en el patrimonio neto, el estado de flujos de efectivo y la memoria correspondientes al ejercicio terminado en dicha fecha.

Responsabilidad de los administradores en relación con las cuentas anuales

Los administradores son responsables de formular las cuentas anuales adjuntas, de forma que expresen la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de Red Ferroviaria Vasca – Euskal Trenbidea Sarea de conformidad con el marco normativo de información financiera aplicable a la entidad en España, que se identifica en la nota 2.a de la memoria adjunta, y del control interno que consideren necesario para permitir la preparación de cuentas anuales libres de incorrección material, debida a fraude o error.

Responsabilidad del auditor

Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre las cuentas anuales adjuntas basada en nuestra auditoría. Hemos llevado a cabo nuestra auditoría de conformidad con la normativa reguladora de la auditoría de cuentas vigente en España. Dicha normativa exige que cumplamos los requerimientos de ética, así como que planifiquemos y ejecutemos la auditoría con el fin de obtener una seguridad razonable de que las cuentas anuales están libres de incorrecciones materiales.

Kontu-ikuskapenean, beraz, urteko kontuetan ematen diren zenbatekoen eta informazioen ikuskapen-ebidentziak lortzeko prozedurak aplikatu beharko dira. Hautatutako prozeduran, ikuskariaren iritzia hartuko da kontuan, baita urteko kontuetan iruzurren edo akatsen ondoriozko oker materialak izateko arriskuen balorazioa ere. Arriskuaren balorazio horiek egitean, kontu-ikuskariak barne-kontrola hartuko du aintzat, urteko kontuak formulatzeko garrantzizkoa den aldetik, betiere inguruabarren arabera egokiak diren kontu-ikuskapeneko prozedurak diseinatzeko, eta ez erakundearen barne-kontrolaren eraginkortasunari buruzko iritzia adierazteko. Kontu-ikuskapen batek aplikatutako kontabilitate-politiken egokitzapenaren eta zuzendaritzak egindako kontabilitate-zenbatespenen zentzuzkotasunaren ebaluazioa hartuko du barnean, baita urte kontuen aurkezpenaren ebaluazioa ere—osotasunean hartuta—.

Uste dugu lortu dugun kontu-ikuskapeneko ebidentziak behar besteko oinarri egokia eskaintzen duela gure kontu-ikuskapeneko iritzirako, salbuespenak salbuespen.

Iritziaren funtsa, salbuespenekin

Entitateak ez du erregistratu itzuli behar ez diren diru-laguntzen —ondare garbian bildutako— emaitzazko ondorio fiskala, 238,1 milioi euroko zenbatekoarekin (228,9 milioi euro 2015eko abenduaren 31n), ezta zerga-oinarri negatiboen emaitzazko kreditu fiskalen ondorioa eta etorkizunean gauzatu zitezkeen kenkariaren emaitzazko kreditu fiskalen ondorioa ere, 62,5 milioi euroko zenbatekoarekin (54,7 milioi euro 2015eko abenduaren 31n). Horrenbestez, 2016ko abenduaren 31n, Diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak epigrafea 238,1 milioi euro ingurutan gainbaloratuta dago (228,9 milioi euro 2015eko abenduaren 31n), eta Erreserbek eta ekitaldiaren emaitzak 54,7 eta 7,8 milioi euro gutxiago dute hurrenez hurren (37,7 eta 17 milioi euro, hurrenez hurren, 2015eko abenduaren 31n). Hori dela eta, erakundearen ondare garbia 175,6 milioi eurotan gainbaloratuta dago 2016ko abenduaren 31n (174,2 milioi euro 2015eko abenduaren 31n). 2015eko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiari dagozkion urteko kontuen gaineko ikuskapenari buruzko beste auditoreek emandako iritzia arlo horretako salbuespen bat zuen.

Una auditoría requiere la aplicación de procedimientos para obtener evidencia de auditoría sobre los importes y la información revelada en las cuentas anuales. Los procedimientos seleccionados dependen del juicio del auditor, incluida la valoración de los riesgos de incorrección material en las cuentas anuales, debida a fraude o error. Al efectuar dichas valoraciones del riesgo, el auditor tiene en cuenta el control interno relevante para la formulación por parte de la entidad de las cuentas anuales, con el fin de diseñar los procedimientos de auditoría que sean adecuados en función de las circunstancias, y no con la finalidad de expresar una opinión sobre la eficacia del control interno de la entidad. Una auditoría también incluye la evaluación de la adecuación de las políticas contables aplicadas y de la razonabilidad de las estimaciones contables realizadas por la dirección, así como la evaluación de la presentación de las cuentas anuales tomadas en su conjunto.

Consideramos que la evidencia de auditoría que hemos obtenido proporciona una base suficiente y adecuada para nuestra opinión de auditoría con salvedades.

Fundamento de la opinión con salvedades

El Ente no registra el correspondiente efecto fiscal derivado de las subvenciones no reintegrables recogidas en el patrimonio neto por importe 238,1 millones de euros (228,9 millones de euros al 31 de diciembre de 2015), ni el efecto de los créditos fiscales provenientes de las bases imponibles negativas y de las deducciones que se podrían, en su caso, materializar en el futuro por importe de 62,5 millones de euros (54,7 millones de euros al 31 de diciembre de 2015). Consecuentemente, al 31 de diciembre de 2016 el epígrafe Subvenciones, donaciones y legados recibidos se encuentra sobrevalorado en aproximadamente 238,1 millones de euros (228,9 millones de euros al 31 de diciembre de 2015) y las Reservas y el resultado del ejercicio se muestran en defecto en 54,7 y 7,8 millones de euros respectivamente (37,7 y 17 millones de euros respectivamente al 31 de diciembre de 2015). En consecuencia, el patrimonio neto del Ente se encuentra sobrevalorado en 175,6 millones de euros al 31 de diciembre de 2016 (174,2 millones de euros al 31 de diciembre de 2015). La opinión de auditoría sobre las cuentas anuales correspondientes al ejercicio terminado el 31 de diciembre de 2015 emitida por otros auditores contenía una salvedad al respecto.

Gaineratzen den memoriaren 1. oharrean adierazten den moduan, erakundearen helburu soziala da 2006an Eusko Jaurlaritzak atxikipen-erregimenean esleitu zizkion Euskal Autonomia Erkidegoko tren-azpiegiturak eraikitzea eta kudeatzea. Tren-azpiegitura horiek osatuta daude une horretara arte Eusko Trenbideak - Ferrocarriles Vascos SA sozietate publikoari (aurrerantzean, Eusko Trenbideak) atxikitzen zitzaizkion ibilgetze materialez eta ukiezinez, eta guztira 204,9 milioi euroko kontabilitate-balio garbia dute –Entitatearen Funts Sozialean dute kontrapartida—.Era berean, erakundeak Eusko Trenbideen 20,4 milioi euroko zenbatekoa duten aktiboak jaso zituen. Aktibo horiek 2006ko ekitaldian, esleipen datara arte, egin ziren eta sozietate horri ordaindu zitzaizkion gehikuntzei dagozkie.

Erakundeak, gaur egun, Eusko Trenbideetatik datozen eta esleitzen zaizkion ibilgetze materialen osotasuna osatzen duten elementuen erregistro banakaturik ez duenez gero, ezin izan da elementu horien banakako kostua egiaztatu, eta, hartara, ezin izan da egiaztatu erakundeak transferentzia bidez jaso eta atxiki zaizkion ondasun material horien amortizazioa, ezta 2016ko eta 2015eko ekitaldiei dagozkien urteko kontuetan horiek duten eragina ere. Ekitaldi horietako abenduaren 31n, aktibo horiek 81 eta 87 milioi euro inguruko kontabilitate-balio garbiarekin erregistratuta daude. 2015eko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiari dagozkion urteko kontuen gaineko ikuskapenari buruzko beste auditoreek emandako iritziak arlo horretako salbuespena zuen.

Aurreko paragrafoan adierazitakoaz gain, eta erantsitako memoriaren 1. oharrean adierazten denaren arabera, 2006ko ekitaldian Eusko Jaurlaritzak Euskal Autonomia Erkidegoko tren-jabari publikoko gainerako ondasunak atxikipen-erregimenean esleitu zizkion erakundeari, eta horien kudeaketa eta administrazioa agindu zion. Erakundeak ez du esleitu zaizkion trenbide horiei dagozkien ondasunen zerrendarik edo baloraziorik eta, hartara, ez daki horiek erabiltzeko eskubideari esleai dakiokkeen balioa. Horrenbestez, ezin da zehaztu gaur egun eskubide hori 2016ko eta 2015eko ekitaldietako urteko kontuetan aitortzeak zer eragin izan dezakeen. 2015eko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiari dagozkion urteko kontuen gaineko ikuskapenari buruzko beste auditoreek emandako iritziak arlo horretako salbuespena zuen.

Tal y como se indica en la nota 1 de la memoria adjunta, el objeto social del Ente es construir y gestionar las infraestructuras ferroviarias de la Comunidad Autónoma de Euskadi, que le fueron asignadas con tal fin en el ejercicio 2006 en régimen de adscripción por parte del Gobierno Vasco y que están formadas las inmovilizaciones materiales e intangibles preexistentes adscritas hasta ese momento a la Sociedad Pública Eusko Trenbideak - Ferrocarriles Vascos, S.A. (en adelante, Eusko Trenbideak), con un valor neto contable de 204,9 millones de euros, teniendo su contrapartida en el Fondo Social del Ente. Asimismo, el Ente recibió activos de Eusko Trenbideak por importe de 20,4 millones de euros, correspondientes a adiciones efectuadas en el ejercicio 2006 hasta la fecha de asignación y que fueron abonados a la citada sociedad.

En la medida que el Ente no dispone en la actualidad de un registro individualizado de los elementos que integran el conjunto de las inmovilizaciones materiales asignadas y provenientes de Eusko Trenbideak, no ha sido posible verificar el coste individual y, por consiguiente, la correspondiente amortización de los citados bienes materiales transferidos y adscritos al Ente, ni, en consecuencia, determinar su efecto en las cuentas anuales correspondientes a los ejercicios 2016 y 2015. Al 31 de diciembre de dichos ejercicios, estos activos están registrados por un valor neto contable de aproximadamente 81 y 87 millones de euros, respectivamente. La opinión de auditoría sobre las cuentas anuales correspondientes al ejercicio terminado el 31 de diciembre de 2015 emitida por otros auditores contenía una salvedad al respecto.

Adicionalmente a lo indicado en el párrafo anterior, en el ejercicio 2006, según se indica en la nota 1 de la memoria adjunta, el Gobierno Vasco asignó al Ente, en régimen de adscripción, los restantes bienes de dominio público ferroviario de la Comunidad Autónoma de Euskadi y encomendándole la administración y gestión de los mismos. El Ente no dispone de una relación ni valoración de los bienes correspondientes a estas líneas ferroviarias transferidas, ni, por consiguiente, del valor atribuible al derecho de uso de los mismos. Consecuentemente, no es posible determinar en la actualidad el posible efecto que pudiera tener el reconocimiento del citado derecho sobre las cuentas anuales correspondientes a los ejercicios 2016 y 2015. La opinión de auditoría sobre las cuentas anuales correspondientes al ejercicio terminado el 31 de diciembre de 2015 emitida por otros auditores contenía una salvedad al respecto.

Iritzia, salbuespenekin

Gure iritziz, "Iritziaren funtsa, salbuespenekin" puntuan deskribatutako egintzek dituzten eta izan ditzaketen ondorioak izan ezik, urteko kontu erantsiek Euskal Trenbide Sarea erakundearen 2016ko abenduaren 31ko finantza-egoeraren eta ondarearen irudi zehatza islatzen dute, alderdi adierazgarri guztietan, baita data horretan amaitutako ekitaldiari dagozkion emaitzen eta eskudiru-fluxuen irudi zehatza ere, betiere aplikatzekoa den finantza-informazioko arauzko esparruaren arabera eta, zehazki, bertan biltzen diren kontabilitate-printzipioen eta -irizpideen arabera.

Enfasi-paragrafoa

Arreta jarri nahi dugu memoria erantsiaren 15.c oharrean adierazitakoaren gainean. Ohar horretan adierazten da Euskal Trenbide Sareak, bere izaeraren arabera, erabateko mendetasuna duela Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrearekin, bere jardueraren garapen eta jarraipen normalerako. Era berean, eta aurrekontuetan sartutako zenbatekoen eta urteko ekitaldi batzuetan benetan izandako zenbatekoen artean dauden alde ondoz, eta atxikitako aktiboen amortizazio-kostuak — memoriaren 1. oharrean deskribatutakoak — konpentsatzen ez direnez gero —horien kontrapartida funts sozialera joan zen—, normalean kontabilitate-galera garbi orokorrak sortzen dira, eta horiek ez dute eskudirutako irteera garbirik. Administrazioaileek uste dute Eusko Jaurlaritzaren etorkizuneko ekarpenekin konpentsatuko direla. Hortaz, erakundearen urteko kontuak aurrez deskribatutako testuinguruan interpretatu behar dira. Edonola ere, alderdi horrek ez du gure iritzia aldatzen.

Beste kuestio-parrafoa

2016ko apiriliaren 8an beste auditoreek 2015eko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiari dagozkion urteko kontuen gaineko ikuskapenari buruzko iritzia salbuespenekin eman zuten.

Opini3n con salvedades

En nuestra opini3n, excepto por los efectos y posibles efectos de los hechos descritos en el p3rrafo de "Fundamento de la opini3n con salvedades", las cuentas anuales adjuntas expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio y de la situaci3n financiera del ente Red Ferroviaria Vasca Euskal Trenbide Sarea a 31 de diciembre de 2016, as3 como de sus resultados y flujos de efectivo correspondientes al ejercicio terminado en dicha fecha, de conformidad con el marco normativo de informaci3n financiera que resulta de aplicaci3n y, en particular, con los principios y criterios contables contenidos en el mismo.

P3rrafo de 3nfasis

Llamamos la atenci3n respecto a lo se3alado en la nota 15.c de la memoria adjunta, en la que se indica que Red Ferroviaria Vasca - Euskal Trenbidea Sarea presenta, dada su naturaleza, una dependencia plena de la Administraci3n General de la Comunidad Aut3noma de Euskadi para el normal desarrollo y continuidad de su actividad. Asimismo, como consecuencia de las diferencias producidas entre los importes presupuestados y los realmente incurridos en cada ejercicio anual, y habida cuenta de que no son compensados los costes de amortizaci3n de los activos adscritos descritos en la nota 1 de la memoria, cuya contrapartida fue fondo social, surgen, normalmente, p3rdidas netas contables con car3cter general, sin salida neta de efectivo con car3cter general, que los administradores estiman, ser3n en su caso, compensadas con futuras aportaciones del Gobierno Vasco. Las Cuentas Anuales del Ente deben, por tanto, interpretarse en el contexto descrito anteriormente. Esta cuesti3n no modifica nuestra opini3n.

P3rrafo de otras cuestiones

Con fecha 8 de abril de 2016 otros auditores emitieron su informe de auditor3a de las cuentas anuales del ejercicio 2015 en el que expresaron una opini3n con salvedades.

Beste legezko eta arauzko eskakizun batzuk

Gaineratzen den 2016ko ekitaldiko kudeaketa-txostenean, Euskal Trenbide Sarea erakundearen egoerari buruzko, haren negozioen bilakaerari buruzko, eta beste gai batzuei buruzko administratzaileen azalpen egokiak jaso dira, eta ez da urteko kontuen parte. Egiaztatu dugu kudeaketa-txostenaren kontabilitate-informazioa bat datorrela 2016ko ekitaldiko urteko kontuekin. Ikuskari garen aldetik, gure lana kudeaketa-txostena egiaztatzen mugatzen da, betiere paragrafo honetan bertan adierazitako iritzierarekin. Ez du, beraz, erakundearen kontabilitate-erregistroetatik lortutakoaz bestelako informazioa berraztertzea barne hartzen.

Informe sobre otros requerimientos legales y reglamentarios

El informe de gestión adjunto del ejercicio 2016 contiene las explicaciones que los administradores consideran oportunas sobre la situación de Red Ferroviaria Vasca - Euskal Trenbidea Sarea, la evolución de sus negocios y sobre otros asuntos y no forma parte integrante de las cuentas anuales. Hemos verificado que la información contable que contiene el citado informe de gestión concuerda con la de las cuentas anuales del ejercicio 2016. Nuestro trabajo como auditores se limita a la verificación del informe de gestión con el alcance mencionado en este mismo párrafo y no incluye la revisión de información distinta de la obtenida a partir de los registros contables del Ente.



MAZARS AUDITORES, S.L.P

Año 2017 Nº 03/17/01870
SELLO CORPORATIVO: 96,00 EUR

Informe de auditoría de cuentas sujeto
a la normativa de auditoría de cuentas
española o internacional

Bilbo, 2017ko martxoaren 27an
Bilbao, 27 de marzo de 2017

MAZARS AUDITORES S.L.P.
ROAC Nº S1189 zenbakia



Juan Luque

**URTEKO KONTUEN
LIKIDAZIOA
2016KO EKITALDIA**

**LIQUIDACIÓN DE
CUENTAS ANUALES
EJERCICIO 2016**

Balantzea

Balance de Situación

Galeren eta Irabazien Kontua

Cuenta de Pérdidas y Ganancias

**Ondare Garbian Gertatutako
Aldaketen Egoera**

***Estado de Cambios en el Patrimonio
Neto***

Eskudiru Fluxuen Egoera

Estado de Flujos de Efectivo

Txostena

Memoria

BALANTZEA / BALANCE

2016KO ABENDUAREN 31N EUROTAN / A 31 DE DICIEMBRE DE 2016 EN EUROS

AKTIBOA / ACTIVO

	31-12-2016	31-12-2015
AKTIBO EZ KORRIENTEA / ACTIVO NO CORRIENTE	1.033.949.964	965.543.282
Ibilgetu ukiezina (5. Oharra) / <i>Inmovilizado Intangible (Nota 5)</i>	2.324.840	2.577.433
Aplikazio Informatikoak / <i>Aplicaciones Informáticas</i>	1.921.756	2.193.024
Garapena / <i>Desarrollo</i>	78.364	106.616
Aurrerakinak / <i>Anticipos</i>	324.720	277.793
Ibilgetu materialak (6. oharra) / <i>Inmovilizado Material (Nota 6)</i>	1.031.545.678	962.965.849
Lurra eta Eraikinak / <i>Terrenos y Construcciones</i>	487.588.090	463.382.619
Instalazio Teknikoak eta bestelako ibilgetua / <i>Instalaciones Técnicas y Otro inmovilizado material</i>	147.021.902	141.804.505
Martxan dauden ibilgetuak eta aurrerakinak / <i>Inmovilizado en curso y anticipos</i>	396.935.686	357.778.725
Epe luzeko ibilgetu Finantzarioak (4. eta 8. oharra) / <i>Inversiones Financieras a largo plazo (Notas 4 y 8)</i>	79.446	0
Bestelako finantza aktiboak / <i>Otros activos financieros</i>	79.446	0
AKTIBO KORRIENTEA / ACTIVO CORRIENTE	31.586.959	69.681.747
Zordun komertzialak eta kobratu beharreko beste kontu batzuk / <i>Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar</i>	14.911.547	54.563.082
Zerbitzuak jaso dituzten bezeroak (9.a oharra) / <i>Clientes por Prestaciones Servicios (Nota 9.a)</i>	57.952	109.947
Bezeroak, taldeko enpresa eta elkartuak (9.b oharra) / <i>Clientes, Empresas grupo y asociadas (Nota 9.b)</i>	1.993.918	766.714
Orotariko Zordunak / <i>Deudores Varios</i>	1.365.066	451.574
Langileak / <i>Personal</i>	69.174	147.237
Herri Administrazioak (9.c oharra) / <i>Administraciones Públicas (Nota 9.c)</i>	11.425.437	53.087.610
Epe laburreko finantze inbertsioak (9.d oharra) / <i>Inversiones Financieras a corto plazo (Nota 9.d)</i>	37.952	35.658
Bestelako finantza aktiboak / <i>Otros activos financieros</i>	37.952	35.658
Epe laburreko periodifikazioak / <i>Periodificaciones a corto plazo</i>	37.391	43.433
Dirua eta bestelako aktibo likido baliokideak (9.e oharra) / <i>Efectivo y otros activos líquidos equivalentes (Nota 9.e)</i>	16.600.069	15.039.574
AKTIBO OSOA / TOTAL ACTIVO	1.065.536.923	1.035.225.029

BALANTZEA / BALANCE

2016KO ABENDUAREN 31N EUROTAN / A 31 DE DICIEMBRE 2016 EN EUROS

ONDARE GARBIA ETA PASIBOA / PATRIMONIO NETO Y PASIVO

	31-12-2016	31-12-2015
ONDARE GARBIA / PATRIMONIO NETO	1.046.279.922	1.019.411.741
Funts propioak / Fondos Propios	195.909.473	201.973.029
Funts Soziala (10. oharra) / Fondo Social (Nota 10)	295.648.889	295.648.889
Aurreko Urtetan lortutako Emaizta Negatiboak / Resultados Negativos Ejercicios Anteriores	-93.675.860	-85.365.720
Galdu-Irabaziak / Resultado del ejercicio	-6.063.556	-8.310.140
Jasotako diru-laguntzak, donazioak eta legatuak (11. b oharra) / Subvenciones, donaciones y legados recibidos (Nota 11.b)	850.370.449	817.438.712
Jasotako diru-laguntzak / Subvenciones recibidas	850.370.449	817.438.712
PASIBO EZ KORRIENTEA / PASIVO NO CORRIENTE	310.337	820.193
Epe luzeko zuzkidurak / Provisiones a largo plazo	310.337	820.193
Langileei epe luzera emandako prestazioengatik obligazioak (12.a oharra) / Obligaciones prestaciones a largo plazo al personal (Nota 12.a)	310.337	297.193
Bestelako zuzkidurak (12.b oharra) / Otras provisiones (Nota 12.)	0	523.000
PASIBO KORRIENTEA / PASIVO CORRIENTE	18.946.664	14.993.095
Epe motzerako Hartzekodunak / Deudas a corto plazo	14.684.089	10.079.797
Bestelako finantza pasiboak (13.a oharra) / Otros pasivos financieros (Nota 13.a)	14.684.089	10.079.797
Merkataritza Hartzekodunak eta ordaindu beharreko beste kontu batzuk / Acreedores Comerciales y otras cuentas a pagar	4.262.575	4.913.298
Hartzekodunak, Taldeko enpresak eta Elkartutakoak (13.b oharra) / Proveedores, empresas del grupo y asociadas (Nota 13.b)	185.036	189.771
Bestelako hartzekodunak (13.c oharra) / Acreedores varios (Nota 13.c)	2.963.432	3.120.892
Langileak (oraindik burutu gabeko ordainketak) (13.d oharra) / Personal (Remuneraciones pendientes de pago) (Nota 13.d)	569.461	525.453
Herri Administrazioekin dauden beste zor batzuk (13.e oharra) / Otras deudas con las Administraciones Públicas (Nota 13.e)	544.646	1.077.182
PASIBO OSOA ETA ONDARE GARBIA / TOTAL PASIVO Y PATRIMONIO NETO	1.065.536.923	1.035.225.029

Erantsitako Memorian deskribaturiko 1etik 21era bitarteko oharrak, 2016. ekitaldiari dagokion Balantzearen parte dira. / Las Notas 1 a 21 descritas en la Memoria adjunta forman parte integrante del Balance de Situación correspondiente al ejercicio 2016.

Bilbon, 2017ko martxoaren 22an / En Bilbao, a 22 de marzo de 2017

Arantxa Tapia-Otaegi

Janire Bijuésca Bedialauneta

Estibaliz Hernaez Laviña

Antonio Alz Salazar

Ernesto García Vadillo

Pedro María Hernando Arranz

Alberto Alberdi Larizgoitia

Mikel Gurutzeaga Zubilla

María Aranzazu Leturiondo Aranzamendi

GALEREN ETA IRABAZIEN KONTUA / CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS

2016KO ABENDUAREN 31N AMAITUTAKO URTEKO EKITALDIAK, EUROTAN /
EJERCICIO ANUAL TERMINADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2016 EN EUROS

	31-12-2016	31-12-2015
Negoio kopuruaren zenbateko garbia (17.a. oharra) / Importe Neto de la Cifra de Negocios (Nota 17.a)	13.975.333	15.740.052
Salmentak / Ventas	7.685.065	7.862.595
Zerbitzu Prestazioak / Prestaciones de Servicios	6.290.268	7.877.457
Hornikuntzak / Aprovisionamientos	-129.810	-74.597
Beste ustiapen sarrera batzuk / Otros Ingresos de Explotación	25.841.825	26.204.466
Sarrera Osagarriak eta Kudeaketa Orokorreko beste batzuk / Ingresos Accesorios y Otros de Gestión Corriente	941.825	1.094.466
Ekitaldiaren emaitzan sartutako ustiapen diru laguntzak (11.a oharra) / Subv. explotación incorporada al result. del ejercicio (Nota 11.a)	24.900.000	25.110.000
Langileen gastuak / Gastos de Personal	13.918.936	-14.018.484
Soldatak eta Antzekoak / Sueldos, Salarios y asimilados	-10.588.354	-10.689.900
Gizarte Kargak (17.d oharra) / Cargas Sociales (Nota 17.d)	-3.330.582	-3.328.584
Beste ustiapen Gastu batzuk / Otros Gastos de Explotación	24.150.884	-25.829.877
Kanpoko Zerbitzuak / Servicios Exteriores	-24.093.907	-25.702.350
Tributuak / Tributos	-56.977	-127.527
Ibilgetuaren amortizazioak (5 eta 6. oharrak) / Amortización del Inmovilizado (Notas 5 y 6)	31.708.391	-27.747.461
Ibilgetu ez finantzarioaren diru laguntzengatik inputazioa (11.b oharra) / Imputación subvenc. de inmovilizado no financiero (Nota 11.b)	24.689.178	17.214.818
Horniduren soberakinak (12. b oharra) / Excesos de provisiones (Nota 12.b)	33.000	458.000
Narriadurak eta emaitzak ibilgetuaren besterentzeengatik / Deterioro y resultado por enajenaciones inmovilizado	-1.383.031	-232.112
Besterentzeengatik emaitzak (6. Oharra) / Resultado por enajenaciones y otras (Nota 6)	-1.383.031	-232.112
Beste emaitza batzuk / Otros resultados	688.857	554
Ez ohiko diru-sarrerak / Ingresos Excepcionales	690.665	3.798
Ez ohiko gastuak / Gastos Excepcionales	-1.808	-3.244
A.1. USTIAPENAREN EMAITZA / RESULTADO DE EXPLOTACION	-6.062.859	-8.284.641
Finantza sarrerak / Ingresos Financieros	0	4.091
Bestelako diru sarrera eta interes asimilatuak (9.e oharra) / Otros Intereses e Ingresos Asimilados (Nota 9.e)	0	4.091
Finantza gastuak / Gastos Financieros	-697	-1.090
Beste batzuekin izandako zorrengatik / Por deudas con terceros	-697	-1.090
Finantza tresnen narriaduren eta besterentzeen ondoriozko emaitzak (4 eta 8 oharrak) / Deterioro y resultado por enajenaciones instr. financ. (Notas 4 y 8)	0	-28.500
Besterentzeen eta bestelakoen ondoriozko emaitzak / Resultado por enajenaciones y otras	0	-28.500
A.2. FINANTZA EMAITZAK / RESULTADOS FINANCIEROS	-697	-25.499
A.3. ZERGA AURREKO EMAITZAK / RESULTADO ANTES DE IMPUESTOS	-6.063.556	-8.310.140
Irabazien gaineko zergak (16. oharra) / Impuestos sobre beneficios (Nota 16)	0	0
A.4. OPERAZIO JARRAITUEN EMAITZAK / RESULTADO DE OPERACIONES CONTINUADAS	-6.063.556	-8.310.140
EKITALDIAREN EMAITZA / RESULTADO DEL EJERCICIO	-6.063.556	-8.310.140

Erantsitako Memorian deskribaturiko 1etik 21era bitarteko oharrek, 2016. ekitaldiari dagokion Galeren eta Irabazien Egoeraren parte dira. / Las Notas 1 a 21 descritas en la Memoria adjunta forman parte integrante de la Cuenta de Pérdidas y Ganancias correspondiente al ejercicio de 2016.

Bilbon, 2017ko martxoaren 22an / En Bilbao, a 22 de Marzo de 2017



Arantxa Tapia-Otaegi



Antonio Aiz Salazar



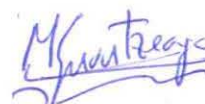
Alberto Alberdi Larizgoitia



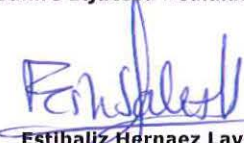
Janire Bijuesca Bedialauneta



Ernesto García Vadillo



Mikel Gurutzeaga Zubillaga



Estibaliz Hernaez Laviña



Pedro María Hernando Arranz



María Aranzazu Leturiondo Aranzamendi

2016KO ABENDUAREN 31N EUROTAN / A 31 DE DICIEMBRE DE 2016 EN EUROS

1. 2016KO EKITALDIEI DAGOZKION DIRU-SARREREN ETA GASTUEN EGOERA / 1. ESTADO DE INGRESOS Y GASTOS RECONOCIDOS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO 2016 EN EUROS

	31-12-2016	31-12-2015
A) Galeren eta Irabazien kontuaren emaitza / Resultado de la cuenta de Pérdidas y Ganancias	-6.063.556	-8.310.140
B) Ondare garbiari zuzenean inpuntatutako diru-sarrerak eta gastuak guztira / Total ingresos y gastos imputados directamente al Patrimonio Neto		
Jasotako diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak (11 b. oharra) / Subvenciones, donaciones y legados recibidos (Nota 11.b)		
- Ibilgetuaren finantzaketa / Financiación de inmovilizado	57.620.915	96.092.390
C) Transferentziak galeren eta irabazien kontura / Transferencias a la cuenta de Pérdidas y Ganancias		
Jasotako diru-laguntzak, dohaintzak eta legatuak (11 b. oharra) / Subvenciones, donaciones y legados recibidos (Nota 11.b)		
- Ibilgetuaren finantzaketa / Financiación de inmovilizado	-24.689.178	-17.214.818
AITORTUTAKO SARRERAK ETA GASTUAK GUZTIRA / TOTAL DE INGRESOS Y GASTOS RECONOCIDOS	26.868.181	70.567.432

Erantsitako Memorian deskribaturiko 1etik 21 era bitarteko oharrak, 2016. ekitaldian dagokion Ondare garbiaren Aldaketen Egoera Osoaren parte dira. / Las Notas 1 a 21 descritas en la Memoria adjunta forman parte integrante del Estado de Ingresos y Gastos correspondiente al ejercicio 2016.

2. ONDARE GARBIAREN GAINKO ALDAKETEN EGOERA OSOA EUROTAN / ESTADO TOTAL DE CAMBIOS EN EL PATRIMONIO NETO EN EUROS

	Gizarte funtsa / Fondo Social	Aurreko ekitaldietako emaitza negatiboak / Resultados Negativos de Ejercicios Anteriores	Ekitaldiko emaitza / Resultado del Ejercicio	Jasotako diru laguntzak, dohaintzak eta legatuak / Subvenciones, donaciones y legados recibidos	Guztira / Total
HASIERAKO SALDOA 2015eko URTARRILAREN 1ean / SALDO AJUSTADO INICIAL AL 1 DE ENERO DE 2015	295.648.889	-74.763.301	-10.602.419	738.561.140	948.844.309
Ondare garbiaren beste aldaketa batzuk 2015ean / Otras variaciones del patrimonio neto en 2015					
- 2014. ekitaldiko emaitzen banaketa / Distribución del resultado del ejercicio 2014		-10.602.419	10.602.419		0
2015eko ekitaldian onartutako sarrerak eta gastuak guztira / Total de ingresos y gastos reconocidos en el ejercicio 2015			-8.310.140	78.877.572	70.567.432
AZKEN SALDOA 2015eko ABENDUAREN 31n / SALDO FINAL A 31 DE DICIEMBRE DE 2015	295.648.889	-85.365.720	-8.310.140	817.438.712	1.019.411.741
HASIERAKO SALDOA 2016ko URTARRILAREN 1ean / SALDO INICIAL AL 1 DE ENERO DE 2016	295.648.889	-85.365.720	-8.310.140	817.438.712	1.019.411.741
Ondare garbiaren beste aldaketa batzuk 2016an / Otras variaciones del patrimonio neto en 2016					
- 2015. ekitaldiko emaitzen banaketa / Distribución del resultado del ejercicio 2015		-8.310.140	8.310.140		0
2016ko ekitaldian onartutako sarrerak eta gastuak guztira / Total de ingresos y gastos reconocidos en el ejercicio 2016			-6.063.556	32.931.737	26.868.181
AZKEN SALDOA 2016ko ABENDUAREN 31n / SALDO FINAL A 31 DE DICIEMBRE DE 2016	295.648.889	-93.675.860	-6.063.556	850.370.449	1.046.279.922

Erantsitako Memorian deskribaturiko 1etik 21 era bitarteko oharrek, 2016. ekitaldian dagokion Ondare garbiaren Aldaketen Egoera Osoaren parte dira. / Las Notas 1 a 21 descritas en la Memoria adjunta forman parte integrante del Estado Total de Cambios en el Patrimonio neto correspondiente al ejercicio 2016.

Bilbon, 2017ko martxoaren 22an / En Bilbao, a 22 de Marzo de 2017

Arantxa Tapia Otaegi

Janire Bijuésca Bedialauneta

Estibaliz Hernández Lavíña

Antonio Aliz Salazar

Ernesto García Vadillo

Pedro María Hernando Arranz

Alberto Alberdi Larizgoitia

Mikel Gurutzeaga Zubilla

María Aranzazu Leturiondo Aranzamendi

ESKUDIRU FLUXUEN EGOERA / ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO

2016KO ABENDUAREN 31N, EUROTAN / A 31 DE DICIEMBRE DE 2016 EN EUROS

	2016	2015
USTIAPEN JARDUEREN ESKUDIRU FLUXUAK (I) / FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN (I)	2.101.710	4.604.350
Ekitaldiaren emaitza zerga aurretik / Resultado del ejercicio antes de impuestos	-6.063.556	-8.310.140
Emaitzaren doikuntzak / Ajustes del resultado	7.893.085	10.343.245
Ibilgetuaren amortizazioa (5 eta 6. oharra) / Amortización del Inmovilizado (Notas 5 y 6)	31.708.391	27.747.461
Arriskueta eta gastueta hornikuntzen aldaketa (12. oharra) / Variación provisiones largo plazo para riesgos y gastos (Nota 12)	-509.856	-447.009
Ibilgetuaren baxen eta besterentzen eta finantza inbertsioen ondoriozko emaitzak (4, 6 eta 8 oharra) / Resultados por bajas y enajenaciones de inmovilizado e inversiones financieras (Notas 4, 6 y 8)	1.383.031	260.612
Kapital diru-laguntzen inputazioa (11b oharra) / Imputación de Subvenciones de capital (Nota 11b)	-24.689.178	-17.214.818
Finantza sarrerak (9.e oharra) / Ingresos Financieros (Nota 9.e)	0	-4.091
Finantza gastuak / Gastos Financieros	697	1.090
Aldaketak kapital arruntean / Cambios en el capital corriente	272.878	2.568.244
Zordunak eta kobratu beharreko beste kontu batzuk (9 eta 11 oharra) / Deudores y otras cuentas a cobrar (Notas 9 y 11)	910.679	2.224.984
Hartzekodunak eta ordaindu beharreko beste kontu batzuk (13. oharra) / Acreedores y otras cuentas a pagar (Nota 13)	-650.723	355.653
Beste zenbait pasibo arrunt (13.a oharra) / Otros Pasivos Corrientes (Nota 13.a)	12.922	-12.393
Ustiapen jardueren beste zenbait eskudiru fluxu / Otros flujos de efectivo de las actividades de explotación	-697	3.001
Interesen ordainketak / Pagos de Intereses	-697	-1.090
Interesak jasotzea / Cobro de Intereses	0	4.091
Beste kobrantza (ordainketa) batzuk / Otros cobros (pagos)	0	0
INBERTSIO JARDUEREN ESKUDIRU FLUXUAK (II) / FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE INVERSIÓN (II)	-96.906.734	-76.147.375
Inbertsioengatiko ordainketak / Pagos por Inversión	-96.910.749	-76.159.545
Ibilgetu ez-materiala eta materiala (5, 6 eta 13.a oharra) / Inmovilizado intangible y material (Notas 5, 6 y 13.a)	-96.831.303	-76.159.545
Beste finantza aktibo batzuk / Otros activos financieros	-79.446	0
Desinbertsioengatiko kobrantzak / Cobros por desinversión	4.015	12.170
Ibilgetu ez-materiala eta materiala (5, 6 eta 13.a oharra) / Inmovilizado intangible y material (Notas 5, 6 y 13.a)	4.015	0
Beste finantza aktibo batzuk (4 eta 8 oharra) / Otros activos financieros (Notas 4 y 8)	0	12.170
FINANTZAKETA JARDUEREN ESKUDIRU FLUXUAK (III) / FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE FINANCIACIÓN (III)	96.365.519	79.359.820
Ondare tresnengatiko kobrantzak eta ordainketak / Cobros y pagos por instrumentos de patrimonio		
Kapital diru laguntzengatiko kobrantzak (11b oharra) / Cobros de subvenciones de capital (Nota 11b)	96.365.519	79.359.820
ESKUDIRUAREN EDO BALIOKIDEEN HAZKUNDEA/MURRIZKETA (I+II+III) / AUMENTO/DISMIN. NETA DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES (I+II+III)	1.560.495	7.816.795
Eskudirua edo balio kidea ekitaldiaren hasieran (9.e oharra) / Efectivo o equivalente al comienzo del ejercicio (Nota 9.e)	15.039.574	7.222.779
Eskudirua edo balio kidea ekitaldiaren amaieran (9.e oharra) / Efectivo o equivalente al final del ejercicio (Nota 9.e)	16.600.069	15.039.574

Erantsitako Memorian deskribaturiko 1etik 21era bitarteko oharrek, 2016. ekitaldiari dagokion Eskudiruari fluxuen Egoeraren parte dira. / Las Notas 1 a 21 descritas en la Memoria adjunta forman parte integrante del Estado de Flujos de Efectivo correspondiente al ejercicio 2016.

Bilbon, 2017ko martxoaren 22an / En Bilbao, a 22 de Marzo de 2017



Arantxa Tapia Otaegi



Antonio Aiz Salazar



Alberto Alberdi Larizgoitia



Janire Bijuesca Bedialauneta



Ernesto García Vadillo



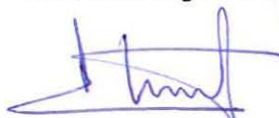
Mikel Gurutzeaga Zubilla



Estibaliz Hernaez Laviña



Pedro María Hernando Arranz



María Aranzazu Leturiondo Aranzamendi

TXOSTENA

MEMORIA

2016. EKITALDIA

EJERCICIO 2016

1. ERAKUNDE PUBLIKOAREN IZAERA ETA JARDUERA

EUSKAL TRENBIDE SAREA (ETS) Eusko Jaurlaritzaren Zuzenbide Pribatuko Erakunde Publiko bat da eta trenbideei buruzko gaietaz arduratzen den Autonomia Erkidegoko Administrazio Sailari atxikia dago. Gaur egun sail hori Ekonomiaren Garapen eta Azpiegitura Saila da.

Erakundea Eusko Legebiltzarrak sortu zuen maiatzaren 21eko 6/2004 Legearen bitartez, Euskal Autonomia Erkidegoko trenbide azpiegiturak eraiki eta kudeatzeko helburuarekin. Bere helburu soziala ondorengoa da:

- 1) Trenbideen gaineko eskumena duen Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorreko Sailari bere laguntza teknikoa eskaintzea trenbide garraioko azpiegiturak planifikatu eta programatzeko.
- 2) Jaurlaritzak agintzen dizkion garraio azpiegiturak eraikitzea eta, era berean, azpiegitura berri horiek, zuzenean edo beste edozein zuzenbide publikoko zein pribatuko erakunderen bitartez eta edozein negozio juridikoren bidez, zaintzea, kudeatzea eta administratzea.
- 3) Aurretik baziren trenbide garraioko azpiegiturak, aurreko atalean aipatutako bitartekoen bidez, zaintzea, kudeatzea

1. NATURALEZA Y ACTIVIDAD DEL ENTE PÚBLICO

EUSKAL TRENBIDE SAREA (ETS) es un Ente Público de Derecho Privado del Gobierno Vasco, adscrito al departamento de la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi que ostente las competencias en materia de ferrocarriles, actualmente el Departamento de Desarrollo Económico e Infraestructuras.

El Ente fue creado por el Parlamento Vasco mediante la Ley 6/2004 de 21 de mayo, con el objeto de construir y gestionar las infraestructuras ferroviarias de la Comunidad Autónoma de Euskadi. Su objeto social es el siguiente:

- 1) La cooperación técnica con el Departamento competente en materia de ferrocarriles de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi en la planificación y programación de las infraestructuras de transporte ferroviario.
- 2) La construcción de las infraestructuras de transporte ferroviario que le encomiende el Gobierno, así como conservar, gestionar y administrar estas nuevas infraestructuras, ya sea directamente o mediante otra entidad de derecho público o derecho privado, y por medio de cualquier negocio jurídico.
- 3) La conservación, gestión y administración, en los mismos términos expresados en el apartado anterior, de

eta administratzea, Jaurlaritzak hala irizten duenean.

- 4) Jaurlaritzak agintzen dion eta zuzenean edo zeharka trenbide garraioko azpiegiturak eraikitzearekin, zaintzearekin eta administratzearekin zerikusia duen beste edozein eginkizun, bereziki, azterlanak eta proiektuak idazteari buruzkoak eta trenbide garraioko politikari, telekomunikazio zerbitzuei eta espazio publikoen erabilerari lotutako azpiegiturak kudeatzearekin —zuzenbidean onartutako edozein negozio juridikoren bidez— zerikusia dutenak.

las infraestructuras de transporte ferroviario preexistentes que le adscriba el Gobierno.

- 4) Cualquier otra función que le encomiende el Gobierno y que directa o indirectamente esté relacionada con la construcción, la conservación y la administración de las infraestructuras de transporte ferroviario, y de forma especial las relativas a la redacción de estudios y proyectos y a la gestión, por medio de cualquier negocio jurídico admitido en derecho, de las infraestructuras que estén vinculadas a la política de transporte ferroviario, a los servicios de telecomunicaciones y al uso de espacios públicos.

Bere eginkizunen artean ondorengoak azpimarra daitezke:

Entre sus funciones destacan las siguientes:

- Proiektu teknikoak lantzea.
- Azpiegitura berriak eraikitzeko obrak aurrera eramatea.
- Azpiegiturak kudeatzea: horiek ustiatzea eta mantentzea, haien segurtasuna bermatzea eta trafikoa erregulatzea.
- Lursailak eta instalazioak erabiltzea.
- Trenbide azpiegiturekin erlazionatutako babesa eta zainketa.
- Kanon eta tarifen dirua jasotzea.
- Azpiegituretako administratzaile gisa dituen administrazio ahalmenak erabiltzea.
- Trenbideetako jabari publikoaren gaineko emakida eta baimenei buruzko erabakiak hartzea.
- Elaboración de proyectos técnicos.
- Realización de obras de construcción de nuevas infraestructuras.
- Administración de infraestructuras: explotación, mantenimiento, gestión de seguridad y regulación del tráfico.
- Utilización de terrenos e instalaciones.
- Protección y policía en relación con las infraestructuras ferroviarias.
- Percepción de cánones y tarifas.
- Ejercicio de potestades administrativas en su calidad de administrador de infraestructuras.
- Resolver sobre las concesiones y autorizaciones sobre el dominio público ferroviario.

Euskal Trenbide Sarearen jarduerak Zuzenbide Pribatuarekin bat datoz. Erakundeak bere administrazio ahalmenak erabiltzen dituenetan betiere Zuzenbide Publikoko arau aplikagarriak betetzen ditu. Gainera, Erakunde Publikoa denez, Eusko Jaurlaritzak zein Legebiltzarrak hari dagozkion gaiei buruz ebazten dituzten arauak bete behar ditu. Ekonomia-finantzen informazioari dagokionez, Erakundeak Eusko Jaurlaritzako Ogasun Sailaren aurrean aurkeztu beharko ditu Kontabilitate Plan Orokorraren arabera burututako urteko kontuak, eta Administrazio Kontseiluak kontuen likidazioa formulatuko du, Erakundearen eraketari buruzko 6/2004 Legearen 10.c artikuluan ezartzen dena betez.

Erakundeak burutzen duen jarduera kontuan izanik, ez du ekitaldian zehar Ondarearekin, Finantza Egoerarekin eta lortutako Emaitezkin erlazionaturiko esanguratsuak izan daitezkeen ingurumen izaerako erantzukizunik, gasturik, aktiborik, hornidurarik edo bestelakorik. Hori dela eta, ez da ingurumenari buruzko gaien inguruko desglose berezirik sartzen Urteko Kontuen memoria honetan.

1.1. Trenbide Azpiegituren Adskripzioa

2006ko abuztuaren 1ean Eusko Jaurlaritzak trenbide azpiegituren eta trenbide garraioko zerbitzuen kudeaketak banatzeko prozesua burutu zuen. Horrela, Euskal Trenbide

Euskal Trenbide Sarea desarrolla sus actividades de acuerdo con el Derecho Privado. En todo caso, cuando ejerce potestades administrativas se rige por las normas de Derecho Público aplicables. Además, y en su calidad de Ente Público, le son de aplicación las normas que sobre la materia elaboran tanto el Parlamento como el Gobierno Vasco. En lo relativo a la información económico financiera, el Ente viene obligado a presentar al Gobierno Vasco las Cuentas Anuales elaboradas de acuerdo al Plan General de Contabilidad, procediendo el Consejo de Administración a la formulación de la liquidación de cuentas, conforme se establece en el artículo 10.c de la Ley 6/2004 de constitución del Ente.

Dada la actividad a la que se dedica el Ente, éste no tiene responsabilidades, gastos, activos, provisiones o contingencias de naturaleza medioambiental que pudieran ser significativos en relación con el Patrimonio, la Situación Financiera y los Resultados obtenidos durante el ejercicio. Por este motivo no se incluyen desgloses específicos respecto a información de cuestiones ambientales en la presente memoria de las Cuentas Anuales.

1.1. Adscripción de las Infraestructuras Ferroviarias

El 1 de agosto de 2006 el Gobierno Vasco completó el proceso de separación entre la gestión de la infraestructura ferroviaria y la prestación de servicios de transporte

Sareak Eusko Trenbideak Sozietate Publikoak kudeatzen zituen lineetako azpiegiturak zaindu, administratu eta kudeatzeko ardura jaso zuen.

ferroviario, asumiendo Euskal Trenbide Sarea la conservación, administración y gestión de las infraestructuras de transporte ferroviario de las líneas operadas por la Sociedad Pública Eusko Trenbideak.

Aktiboen Esleipena

Euskal Trenbide Sarea Erakunde Publikoak ordura arte Eusko Trenbideak - Ferrocarriles Vascos, S.A. Sozietate Publikoari zegozkion trenbide azpiegiturei zuzendutako aktiboak jaso zituen bere helburu soziala bete zezan, ekainaren 6ko 118/2006 Dekretuak agintzen duen bezala.

Adscripción de activos

En desarrollo del objeto social de Euskal Trenbide Sarea, mediante el Decreto 118/2006, de 6 de junio, el Ente Público recibió en régimen de adscripción los activos vinculados a las infraestructuras ferroviarias hasta ese momento adscritos a la Sociedad Pública Eusko Trenbideak - Ferrocarriles Vascos, S.A.

Aktiboen adskripzioari dagokionez, aportaturiko ondasunak Euskadiko Autonomia Erkidegoarenak badira ere, ustiapen ekonomikoa determinatzen duen unitate ekonomiko autonomoa era dezaketen ondasun multzo bat aportatu denez, hau da, bere baliabideekin bakarrik funtzionatzeko gai izango den multzoa eta jasotako ondasunen izaera eta operazioaren funts ekonomikoa kontuan izanik, jarduera adar baten barruan sar daitekeena, Erakundeak jasotako ondasunak ibilgetu inmaterialen edo materialen dagozkien epigrafeetan erregistratu ditu, bakoitzaren izaera kontuan izanik.

En lo relativo a la adscripción de activos, si bien los bienes aportados son titularidad de la Comunidad Autónoma de Euskadi, al haber sido aportados un conjunto de bienes patrimoniales susceptibles de constituir una unidad económica autónoma determinante de una explotación económica, es decir, un conjunto capaz de funcionar por sus propios medios y atendiendo a la naturaleza de los bienes recibidos y el fondo económico de la operación, asimilable a una rama de actividad, el Ente procedió a registrar los bienes recibidos en los correspondientes epígrafes de inmovilizaciones intangibles o materiales en función de su naturaleza.

Ondasun horien balioa, 2016ko abenduaren 31n, **81.398.958** eurokoa da. 2015eko abenduaren 31n 87.386.268 eurokoa zen.

El valor neto contable de estos bienes al 31 de diciembre de 2016 asciende a **81.398.958** euros. En 2015 el valor era de 87.386.268 euros.

Era berean, ekainaren 6ko 118/2006 Dekretuari jarraiki, Erakundeari adskripzio-erregimenean esleitu zitzaizkion Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako trenbide-jabari publikoko ondasunak, abuztuaren 25eko 2488/1978 Dekretuaren eta abenduaren 18ko 3/1979 Lege Organikoaren bidez transferitutako trenbide-lineek osatzen dituztenak, baita Zumarragatik Zumaia-arako trenbidearen linea eta Bilboko tranbiaren A linea eta linea horiek administratu eta kudeatzeko dagokion mandatua ere. Hala eta guztiz ere, ezinezkoa izan zen linea horiei dagokien ondasunen zerrenda eta balioespen bat edukitzea, eta horregatik Erakundearen data horretako ibilgetu-erregistroan ez ziren barne hartu.

Modu osagarrian, transferitutako trenbide-jarduera osatzen duten eta haien kudeaketa erakundearen erantzukizuna den ondasun guztiak ezagutzeko, aditu independenteei eskatutako hainbat proiektu egin ziren, trenbide-azpiegiturari buruzko datuak biltzea eta euskarri geografikoa zuten datu-baseetan sartzeari izanik helburu nagusia, egungo ondasunen informazio eguneratua edukitzea ahalbidetzen duen kudeaketako informazio-sistema bat edukitzeko, baina ezin izan balioetsi eta erakundearen kontabilitate-erregistroetan sartu.

Beste adskripzio batzuk

2011ko ekitaldian, Eusko Jaurlaritzak ETSri esleitu zizkion bi bulego-solairu Bilboko Albia

Asimismo, de acuerdo con el Decreto 118/2006, de 6 de junio, se asignó en régimen de adscripción al Ente los restantes bienes de dominio público ferroviario de la Comunidad Autónoma de Euskadi, integrados por las líneas ferroviarias transferidas por Decreto 2488/1978, de 25 de agosto, y Ley Orgánica 3/1979, de 18 de diciembre, así como la línea del ferrocarril de Zumárraga a Zumaia y la Línea A del Tranvía de Bilbao y la correspondiente encomienda para la administración y gestión de los mismos. No obstante, no fue posible disponer de una relación ni valoración de los bienes correspondientes a estas líneas, por lo que no fueron incluidos en el registro de inmovilizado del Ente a dicha fecha, ni lo están a fecha actual.

Adicionalmente, al objeto de conocer la totalidad de los bienes que componen la actividad ferroviaria transferida y cuya gestión es responsabilidad del Ente, se llevó a cabo la realización de unos proyectos encomendados a expertos independientes cuyo objeto principal fue la recopilación de los datos relativos a la infraestructura ferroviaria y su volcado en bases de datos con soporte geográfico, al objeto de disponer de un sistema de información de gestión que permitiese tener información actualizada de los bienes existentes, aunque no pudo ser valorado e incluido en los registros contables del Ente.

Otras adscripciones posteriores

En el ejercicio 2011, el Gobierno Vasco adscribió a ETS dos plantas de oficinas en el

Eraikinean 3.460.005 euroren truke, eta Martuteneko (Donostia) DBH-ko eraikina 693.983 euroren truke, 2011ko uztailaren 28ko eta abenduaren 26ko ebazpenen bidez, hurrenez hurren. 2012az geroztik ETSk Bilboko San Bizente kaleko 8. zenbakian dagoen eraikineko 14. eta 15. solairuetan garatzen du bere jarduera, *Albia Eraikina* izeneko eraikinean, alegia.

Edificio Albia de Bilbao por 3.460.005 euros, y el edificio I.E.S. de Martutene en Donostia por 693.983 euros, a través de las resoluciones de 28 de julio y 26 de diciembre de 2011, respectivamente. Desde septiembre de 2012 ETS desarrolla su actividad en las plantas 14 y 15 del inmueble sito en el número 8 de la calle San Vicente 8 de Bilbao, conocido con el nombre de *Edificio Albia*.

Modu osagarrian, 2013ko ekitaldian Eusko Jaurlaritzak Bilboko Prim kalean kokatutako 15 garaje-plaza esleitu zizkion ETSri, 391.500 euroren truke. Aktiboen bi adskripzio horiek kontrapartida izan zuten erakundearen Gizarte Funtsean.

Adicionalmente, en el ejercicio 2013 el Gobierno Vasco adscribió a ETS quince parcelas de garaje situadas en la calle Prim en Bilbao por 391.500 euros. Ambas adscripciones de activos tuvieron su contrapartida en el Fondo Social del Ente.

1.2. ETS-ren jarduera

2006ko abuztuaren 1etik aurrera, ETS arduratzen da bere menpeko tren lineen garraiorako azpiegituraren kudeaketaz, zaintzaz, eta administrazioaz. Baita trenbide berriak eraikitzeaz ere, eta Eusko Jaurlaritzaren Ekonomiaren Garapen eta Azpiegitura Sailarekin elkarlan teknikoan aritzen da ordutik aurrera. Horrela, bere xede sozialean aurreikusitako jarduerak bete dira.

1.2. Actividad de ETS

Desde el 1 de agosto de 2006, ETS asume la conservación, administración y gestión de las infraestructuras de transporte ferroviario de las líneas que le han sido adscritas, así como la construcción de nuevas líneas ferroviarias y la cooperación técnica con el Departamento de Desarrollo Económico e Infraestructuras del Gobierno Vasco, completándose así las actividades previstas en su objeto social.

Gaur egun azpiegiturak honako hauek dira:

- Euskal Autonomia Erkidegoko trenbide-jabari publikoko ondasunak, abuztuaren 25eko 2488/1978 Dekretuaren eta abenduaren 18ko 3/1979 Lege Organikoaren bidez transferitutako trenbide-lineek osatzen dituztenak (Bilbo-Donostia, Donostia-Hendaia,

Estas infraestructuras son, a día de hoy:

- Los bienes de dominio público ferroviario de la Comunidad Autónoma de Euskadi, integrados por las líneas ferroviarias transferidas por Decreto 2488/1978, de 25 de agosto, y Ley Orgánica 3/1979, de 18 de diciembre (Bilbao-Donostia,

Amorebieta-Bermeo, Deustua-Lezama eta Urolako trenbide-adarra).

- Bilboko tranbia.
- Gasteizko tranbia.

Donostia-Hendaia, Amorebieta-Bermeo, Deusto-Lezama y ramal del Urola).

- Tranvía de Bilbao.
- Tranvía de Gasteiz.

Euskal Trenbide Sareak bere gain hartuko du, halaber, Bilboko hiri trenbideko linea berrien eraikuntza, eta bere azpiegituraren ondasun guztien kudeaketa.

Euskal Trenbide Sarea asume además la construcción de las nuevas líneas del Ferrocarril Metropolitano de Bilbao y la gestión de todos los bienes que integran su infraestructura.

Laburbilduz, bere funtzioak honako hauek dira:

En resumen, las funciones de ETS son las siguientes:

- ETS-ren Sare Propioaren trenbide-azpiegitura berriak eraikitzea eta proiektu teknikoak egitea.
- Eusko Jaurlaritzak hala aginduta, beste trenbide azpiegituren eraikitze-lanak zuzentzea eta proiektu teknikoak egitea (Euskal Trenbide Sare Berria, Metro Bilbao...).
- Trenbide azpiegitura propioen eta agintzen zaizkion gainerakoen administrazioa. Hurrengo hauek barne daude:
 - Ustiapena, dagokion kanona kobratuko da.
 - Mantentzea eta zaintzea.
 - Segurtasun sistemen kudeaketa eta trafikoa erregulatzea.
- Elaboración de proyectos técnicos y obras de construcción de nuevas infraestructuras ferroviarias de la Red Propia de ETS
- Elaboración de proyectos técnicos y dirección de las obras de construcción de otras infraestructuras ferroviarias que le sean encomendadas por el Gobierno Vasco (Nueva Red Ferroviaria del País Vasco, Metro de Bilbao, ...)
- Administración de las infraestructuras ferroviarias propias y aquellas que le sean encomendadas, que comprenderá:
 - Su explotación, mediante el cobro del correspondiente canon
 - Su mantenimiento y conservación
 - La gestión de los sistemas de seguridad y regulación del tráfico

3. Lineari buruzko hitzarmena

Bilboko Trenbide Metropolitarraren linea berrien eraikuntzarekin erlazionatuz, 2008ko abenduaren 26an hitzarmena sinatu zen Eusko Jaurlaritzaren, Bizkaiko Foru Aldundiaren eta ETS-ren artean. Hitzarmen horrek Bilboko Metroaren 3. Linea eraikitzeko eta finantzatzeko terminoak eta une horretan zegoen sisteman integratzea jasotzen zuen. Modu osagarrian, 2013ko abenduaren 27an beste Hitzarmen bat sinatu zuten erakunde horien artean, Bilboko Metroaren 3. Linearen eraikuntza-obrekin jarraitzeko eta obrak finantzatzeko bukatzen diren arte. 2016ko abenduaren 23an honen gehigarri bat sinatu zen, hitzarmena 2017ra arte luzatzeko.

Convenio Línea 3

En relación a la construcción de las nuevas líneas del Ferrocarril Metropolitano de Bilbao, el 26 de diciembre de 2008 se suscribió un Convenio entre el Gobierno Vasco, la Diputación Foral de Bizkaia y ETS que establecía los términos de financiación y construcción de la Línea 3 del Metro de Bilbao y su integración en el sistema existente. Adicionalmente, con fecha 27 de diciembre de 2013 se firmó un nuevo Convenio entre las mismas instituciones para la continuación de las obras de construcción y financiación de la Línea 3 del Metro de Bilbao, hasta el final de las mismas. Con fecha 23 de diciembre de 2016 se ha firmado una adenda al acuerdo aprobado en 2013 para su prolongación en el ejercicio 2017.

2. URTEKO KONTUAK AURKEZTEKO OINARRIAK

Urteko Kontu hauen zenbateko guztiak eurotan eta hamarrekorik gabe adierazita daude. Memoria honetan aipatutako oharra (1etik 21era) 2016ko abenduaren 31n datatutako Egoera Balantzetik, Galeren eta Irabazien Kontutik, Ondare Garbian gertatutako Aldaketen Egoeratik eta Diru Fluxuen Egoeratik lortu ditugu.

a) Irudi garbia

Erantsirik dauden Urteko Kontuak Erakundeko kontabilitate erregistrotik lortu ditugu, eta Kontabilitateko Plan Orokorra onetsi duen 1514/2007 Errege Dekretuan

2. BASES DE PRESENTACIÓN DE LAS CUENTAS ANUALES

Todas las cifras de estas Cuentas Anuales se hallan expresadas en Euros sin decimales. Las notas 1 a 21 descritas en la presente Memoria forman parte integrante del Balance de Situación, de la Cuenta de Pérdidas y Ganancias, del Estado de Cambios de Patrimonio Neto y el Estado de Flujos de Efectivo a 31 de diciembre de 2016.

a) Imagen Fiel

Las Cuentas Anuales adjuntas han sido obtenidas de los registros contables del Ente y se presentan de acuerdo con el R.D. 1514/2007 por el que se aprueba el Plan

eta irailaren 17ko 1159/2010 Errege Dekretuan, Abenduaren 2ko 602/2016 Errege Dekretuan eta EHA/733/2010 (martxoaren 25ekoa) Aginduan agindutakoa betetzen dute. Horrela, Erakundeko ondarea, egoera ekonomikoa, erakundearen emaitzak eta diru fluxuen egoera argi eta garbi zehazten dira.

b) Nahitaezkoak ez diren kontabilitate printzipio aplikatuak

Ez dira aplikatu nahitaezkoak ez diren kontabilitate printzipioak. Administratzaileek urteko kontuak egin dituzte urteko kontu horietan eragin nabarmena duten eta nahitaez aplikatu behar diren kontabilitate printzipio eta arau guztiak kontuan izanik. Eutsi egin zaio nahitaezkoak diren printzipio guzti-guztiak aplikatzeari.

c) Eginiko zenbatespenak

Urteko kontuen prestakuntzetarako beharrezkoa da Sozietateak etorkizunari dagokionez nolabaiteko aurreikuspenak erabiltzea. Aurreikuspen horiek etengabe ebaluatzen dira eta esperientzia historikoan eta beste hainbat faktoretan oinarrituta egiten dira, esaterako, dagoen egoeran oinarrituta etorkizunean gertatzeko modukotzat jotzen diren gertaeretan. Honekin batera doazen urteko kontuak egitean, Erakundeko administratzaileek eginiko zenbatespenak erabili dira bertan bilduta dauden aktibo, pasibo, sarrera, gastu eta konpromisoetako zenbait baloratzeko.

General de Contabilidad y las modificaciones incorporadas a este mediante el R.D. 1159/2010, de 17 de septiembre y el R.D. 602/2016, de 2 de diciembre, así como la Orden EHA/733/2010 de 25 de marzo, de forma que muestran la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera, de los resultados del Ente y de los flujos de efectivo habidos durante el correspondiente ejercicio.

b) Principios contables no obligatorios aplicados

No se han aplicado principios contables no obligatorios. Los Administradores han formulado estas Cuentas Anuales teniendo en consideración la totalidad de los principios y normas contables de aplicación obligatoria que tienen un efecto significativo en dichas Cuentas Anuales. No existe ningún principio contable, que siendo obligatorio, haya dejado de aplicarse.

c) Estimaciones realizadas

La preparación de las cuentas anuales exige el uso por parte de la Sociedad de ciertas estimaciones y juicios en relación con el futuro que se evalúan continuamente y se basan en la experiencia histórica y otros factores, incluidas las expectativas de sucesos futuros que se consideran razonables bajo las circunstancias. En consecuencia, en la elaboración de las Cuentas Anuales adjuntas se han utilizado estimaciones realizadas por los Administradores del Ente para valorar algunos de los activos, pasivos, ingresos,

gastos y compromisos que figuran registrados en ellas.

Nahiz eta zenbatespen horiek 2016ko ekitaldia ixtean eskuragarri dagoen informazio onena oinarri hartuta egin diren, baliteke zenbatespenok geroan jazo litezkeen gertaeren ondorioz aldatu behar izatea (gorantz edo beherantz) datozen ekitaldietan. Hala denean, geroari begira egingo lirateke zenbatespenak.

A pesar de que estas estimaciones se han realizado sobre la base de la mejor información disponible al cierre del ejercicio 2016, es posible que acontecimientos que puedan tener lugar en el futuro obliguen a modificarlas (al alza o a la baja) en los próximos ejercicios, lo que se realizaría, en su caso, de forma prospectiva.

Ondoren, hurrengo finantza ekitaldiaren barruan aktiboen eta pasiboen liburuaren balioetan doikuntza materiala eragiteko arrisku esanguratsua duten aurreikuspenak eta juizioak azaltzen dira.

A continuación se explican las estimaciones y juicios que tienen un riesgo significativo de dar lugar a un ajuste material en los valores en libros de los activos y pasivos dentro del ejercicio financiero siguiente.

Ibilgetu materialaren bizitza erabilgarriak

Vidas útiles del inmovilizado material

Erakundearen zuzendaritzak aurreikusitako bizitza erabilgarriak eta ibilgeturako amortizazio bitarteko dagozkien karguak zehazten ditu. Hori aldatu egin daiteke, seberoaren sektorearen zikloaren erantzun diren berrikuntza teknikoaren eta ekintzen ondorioz, adibidez. Zuzendaritzak amortizazio bitarteko kargua handitu egingo du bizitza erabilgarriak aurretik aurreikusitako bizitzak baino laburragoak direnean, edo ikuspegi teknikotik zaharkiturik geratu diren edo baztertu diren aktiboak amortizatu edo desegingo ditu.

La dirección del Ente determina las vidas útiles estimadas y los correspondientes cargos por amortización para su inmovilizado. Esto podría cambiar como consecuencia, por ejemplo, de innovaciones técnicas y acciones en respuesta a ciclos del sector severos. La dirección incrementará el cargo por amortización cuando las vidas útiles sean inferiores a las vidas estimadas anteriormente o amortizará o eliminará activos obsoletos técnicamente o que se hayan abandonado.

Hornidurak

Provisiones

Aldizka hornidurak erregistratzea beharrezkoa da, zeinen saldoak zuzendaritzaren zenbatespen onenaren arabera

Ocasionalmente es necesario el registro de provisiones cuyos saldos se determinan en base a la mejor estimación por parte de la

ezartzen diren. Hornitu beharreko zenbatekoa hirugarrenek erreklamaturako edo erreklama ditzaketen zenbateko espezifikoaren arabera kalkulatu. Hornidurak finantza-deskontuaren xede dira, betiere horien likidazioa egiteko unea kalkulatzeko aukera baldin badago.

d) Partidak taldekatzea

Balantzeko, galera-irabazien kontuko, ondare garbian egindako aldaketen egoera-orrako eta eskudiru-fluxuen egoera-orrako partida jakin batzuk taldekatuta aurkezten dira errazago ulertzeko, baina esanguratsua den neurrian, informazioa bananduta aurkeztu da memoriako dagozkion oharretan.

e) Informazioaren konparazioa

Merkataritza-legeriaren arabera, konparatzeko, balantzaren idazpen, galeren eta irabazien kontu, ondare garbian aldaeren egoera eta eskudiruaren fluxuen egoera bakoitzarekin, 2016ko kontuez gain, joan den urtekoak aurkezten dira. Bi ekitaldietako kontuak konparagarriak eta homogeneoak dira.

2016ko abenduak 2an 602/2016 Errege Dekretua onartu zen, 2007ko azaroak 16an 1514/2007 Errege Dekretuz onarturiko Kontabilitate Plan Orokorra aldarazten duena. 602/2016 Errege

dekretoaren arabera, El importe a provisionar se estima en función de los importes específicos reclamados o reclamables por terceros. Las provisiones son objeto de descuento financiero siempre que sea viable efectuar una estimación del momento en que resulte probable su liquidación.

d) Agrupación de partidas

Determinadas partidas del balance, de la cuenta de pérdidas y ganancias, del estado de cambios en el patrimonio neto y del estado de flujos de efectivo se presentan de forma agrupada para facilitar su comprensión, si bien, en la medida en que sea significativa, se ha incluido la información desagregada en las correspondientes notas de la memoria.

e) Comparación de la información

De acuerdo con la legislación mercantil, los Administradores presentan, a efectos comparativos, con cada una de las partidas del Balance de Situación, de la Cuenta de Pérdidas y Ganancias, del Estado de Cambios en el Patrimonio Neto y del Estado de Flujos de Efectivo, además de las cifras del ejercicio 2016 las correspondientes al ejercicio anterior. Las partidas de ambos ejercicios son comparables y homogéneas.

En diciembre de 2016 se aprobó el Real Decreto 602/2016, de 2 de diciembre, por el que se modifica el Plan General de Contabilidad aprobado por el real Decreto 1514/2007, de 16 de noviembre. Dicho Real Decreto 602/2016 es de aplicación a los

Dekretua 2016ko urtarrilak 1etik aurrerako ekitaldiei aplikatu beharra dago.

ejercicios que se inicien a partir del 1 de enero de 2016.

ETSri dagokionez 602/2016 Errege Dekretuak sartutako aldaketa nagusiak txostenean dagoen informazioaren xehazpen berriak dira, garrantzitsuenak hauek izanik: a) administratzaileen erantzukizun zibileko aseguruagatik ordaindutako aseguru-primak eta b) langile desgaituak %33 edo portzentai handiagoan.

Las principales modificaciones introducidas por el Real Decreto 602/2016 que afectan a la Sociedad se refieren a nuevos desgloses de información en la memoria entre los que se encuentran, como más significativos, los siguientes: a) la cantidad de las primas satisfechas del seguro de responsabilidad civil de los Administradores y b) los empleados con discapacidad mayor o igual al 33%.

Informazio eskaera berrien arabera eta Errege Dekretuaren bigarren xedapen gehiagarria jarraituz, Erakundeak txostenaren 20. eta 17.e) oharretan sartu ditu aldaketak.

En relación con las nuevas exigencias de información a incluir en la memoria y, según permite la Disposición adicional segunda del Real Decreto mencionado, la Entidad las ha incluido opcionalmente en las Notas 20 y 17.e) de la presente memoria.

3. EMAITZAK APLIKATZEA

3. APLICACIÓN DE RESULTADOS

2016ko ekitaldiaren emaitza banatzeko proposamena da ekitaldiko galerak Aurreko Ekitaldietako Emtza Negatiboen kontuan aplikatzea. 2015eko ekitaldiaren emaitza Aurreko Ekitaldietako Emtza Negatiboen kontuan aplikatu zen.

La propuesta de distribución del resultado del ejercicio 2016 es la de aplicar las pérdidas del ejercicio a la cuenta Resultados Negativos de Ejercicios Anteriores. El resultado del ejercicio 2015 fue aplicado a la cuenta de Resultados Negativos de Ejercicios Anteriores.

4. ERREGISTRO ETA BALORAZIO ARAUAK

a) Ibilgetua

Ibilgetu ukiezina

Ibilgetu ez-materialari ekarpen balioa (1. oharra) edo eskuraketa prezioaren balioa eman zaio.

Ikerketa-gastuak gastu bezala jasotzen dira gastu horiek egiten direnean, eta proiektu batean egindako garapen-gastuak ibilgetu ukiezin gisa jasotzen dira proiektua bideragarria bada ikuspegi tekniko eta komertzialetik, hori osatzeko behar adinako baliabide tekniko eta finantzarioak badaude, eragindako kostuak modu fidagarrian zehaztu baldin badaitezke, eta posible bada.

Beste garapen-gastu batzuk gastu bezala jasotzen dira gastu horiek egiten direnean. Aurrez gastu gisa jasotako garapen-kostuak ez dira aktibo bezala jasotzen ondorengo ekitaldi batean. Aktibatzen diren eta balio-bizitza mugatua duten garapen-kostuak modu linealean amortizatzen dira beren balio-bizitza estimatuan zehar proiektu bakoitzerako, 5 urte gainditu gabe. Aktibo baten kontabilitate-balioa bere zenbateko berreskuragarri estimatua baino handiagoa bada, bere balioa berehala murrizten da bere zenbateko berreskuragarriaraino. Garapen-gastuak kapitalizatzea ahalbidetu zuten proiektuaren aldeko zirkunstantziak aldatzen badira, amortizatzeke dagoen zatia

4. NORMAS DE REGISTRO Y VALORACIÓN

a) Inmovilizado

Inmovilizado Intangible

El Inmovilizado Intangible se halla valorado a valor de aportación (Nota 1) o precio de adquisición.

Los gastos de investigación se reconocen como gasto cuando se incurre en ellos, mientras que los gastos de desarrollo incurridos en un proyecto se reconocen como inmovilizado intangible si éste es viable desde una perspectiva técnica y comercial, se dispone de recursos técnicos y financieros suficientes para completarlo, los costes incurridos pueden determinarse de forma fiable y la generación de beneficios es probable.

Otros gastos de desarrollo se reconocen como gasto cuando se incurre en ellos. Los costes de desarrollo previamente reconocidos como un gasto no se reconocen como un activo en un ejercicio posterior. Los costes de desarrollo con una vida útil finita que se activan se amortizan de manera lineal durante su vida útil estimada para cada proyecto, sin superar los 5 años. Cuando el valor contable de un activo es superior a su importe recuperable estimado, su valor se reduce de forma inmediata hasta su importe recuperable. En caso de que varíen las circunstancias favorables del proyecto que permitieron capitalizar los gastos de desarrollo, la parte pendiente de amortizar

zirkunstantzia horiek aldatzen diren ekitaldian emaitzetara eramaten da.

se lleva a resultados en el ejercicio en que cambian dichas circunstancias.

Hirugarrenei erositako informatika-programetarako lizentziak horiek erosteko eta programa espezifiko erabiltzeko prestatzeko egin diren kostuak oinarritzat hartuz kapitalizatzen dira. Ordenagailu-programen eskuraketa eta garapenean eragindako kostuak, webguneen garapen-kostuak barne, informatika-aplikazio gisa barne hartzen dira. Informatika-aplikazioen mantentze-kostuak, kostu horiek eragiten diren ekitaldiko galera-irabazien kontuan erregistratzen dira. Informatika-aplikazioen amortizazioa 4 urteko aldi batean metodo lineala aplikatuz egiten da.

Las licencias para programas informáticos adquiridas a terceros se capitalizan sobre la base de los costes en que se ha incurrido para adquirirlas y prepararlas para usar el programa específico. Los costes incurridos en la adquisición y desarrollo de programas de ordenador, incluidos los costes de desarrollo de las páginas web, se incluyen como aplicaciones informáticas. Los costes de mantenimiento de las aplicaciones informáticas se registran en la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio en que se incurren. La amortización de las aplicaciones informáticas se realiza aplicando el método lineal durante un periodo de 4 años.

Ibilgetu Materiala

Ibilgetu materialari ekarpen balioa (1. oharra) edo eskuratze prezioaren balioa eman zaio. Berrikuntza, hedapen edo hobekuntza kostuak, ibilgetu materialaren balio bizitza luzatzen dutenak, aktiboan sartu dira, ondasunaren balio handiago gisa, bakar bakarrik gaitasunaren, produktibitatearen edo bizitza erabilgarriaren luzapenaren hobekuntza eragiten dutenean. Zaintze eta mantentze gastuak dagokien ekitaldiko ustiapen kontuaren barruan sartu dira.

Amortizazioa metodo linealaren arabera kalkulatu da, bizitza erabilgarriaren honako estimazio hau kontuan izanik:

Inmovilizado Material

El Inmovilizado Material se halla valorado a valor de aportación (Nota 1) o precio de adquisición. Los costes de renovación, ampliación o mejora de los bienes de inmovilizado material son incorporados al activo, como mayor valor del bien, exclusivamente cuando suponen un aumento de su capacidad, productividad o alargamiento de su vida útil. Los gastos de conservación y mantenimiento se cargan a la cuenta de explotación del ejercicio en que se incurren.

La amortización se calcula siguiendo el método lineal, con excepción de los terrenos que no se amortizan, de acuerdo a la siguiente estimación de vidas útiles:

Elementuak / Elementos	Bizitza erabilgarria / Vida útil (urteak/años)
Eraikuntzak / Construcciones	
- Zabalgunekak, fabrikako lanak / <i>Explanaciones, obras de fábrica</i>	50
- Geltokiak, geralekuak, tailerrak... / <i>Estaciones, apeaderos, talleres, ...</i>	33
- Superegitura / <i>Superestructura</i>	25
Makineria / Maquinaria	10
Tresneria / Utillaje	5
Bestelako instalazioak / Otras Instalaciones	
- Seinaleztapena / <i>Señalización</i>	10
- Aireko linea / <i>Línea Aérea</i>	15
- Komunikazioak / <i>Comunicaciones</i>	14
- Instalazio elektrikoak / <i>Instalaciones eléctricas</i>	
- SAIak / <i>SAIs</i>	5
- Azpi-estazioak / <i>Subestaciones</i>	25
- Beste instalazio elektriko batzuk / <i>Otras instalaciones eléctricas</i>	20
- Eskailera mekanikoak, igogailuak eta sarbideak / <i>Escaleras mecánicas, ascensores y accesos</i>	20
- Makina baliogabetzaileak / <i>Canceladoras</i>	10
- Bideozainketa / <i>Videovigilancia</i>	10
- Teleaginteak / <i>Telemandos</i>	8
- Bestelakoak / <i>Otros</i>	20
Altzariak eta ekipak / Mobiliario y Equipos	10
Ekipo informatikoak / Equipos Informáticos	4
Garraio elementuak / Elementos de Transporte	
- ibilgailuak / <i>vehículos</i>	5
- furgonetak / <i>furgonetas</i>	7
- laguntzako bagoia / <i>vagón socorro</i>	16
- automotoreak / <i>automotores</i>	25
Bestelako ibilgetua / Otro Inmovilizado	20

Aktiboen hondar balioa eta bizitza El valor residual y la vida útil de los activos erabilgarria berrikusi egiten da, eta, se revisa, ajustándose si fuese necesario, en beharrezkoa balitz, balantze bakoitzaren la fecha de cada balance. datan egokitzen da.

Aktibo baten kontabilitateko balioa Cuando el valor contable de un activo es aurreikusitako zenbateko berreskuragarria superior a su importe recuperable estimado, baino altuagoa denean, bere balioa berehala su valor se reduce de forma inmediata hasta murriztuko da, zenbateko su importe recuperable. berreskuragarriaraino.

Ibilgetu materialaren galerak eta irabaziak, salmentarengatik lorturiko diru-sarrerak eta kontabilitateko balioa alderatuz kalkulatzen dira, eta galeren eta irabazien kontuan erregistratzen dira.

Eraikuntzei dagokien indarreango ibilgetuaren aktiboak dagokien epigrafera eramango dira, eta Obren Harrera Akta eta haien likidazioa sinatzen den unean hasten dira amortizatzen. Hori ez da martxan jartzearen oso desberdina izaten. Erakundeko Administrazioaleen iritziz, gertakari horrek ez du eragin esanguratsurik erakundearen Balantzearen eta Kontuaren irudi fidelean.

Ibilgetuaren narriadura

Balio-galeraren zantzuak egonez gero, Erakundeak aktibo horien balio berreskuragarria liburuetan dutena baino zenbateko txikiagora murriz dezaketen galerak ote dauden zenbatetsiko luke "Narriadura-testa" deitutakoaren bitartez. Aurrekoa hala izanik ere, kontuan izanik Erakundearen izaera eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren barnekoa dela, zeinaren mende dagoen erabat bere jardura garatzeko eta jarraitzeko, eta jardura finantzatzeko diru-laguntzak ere harengandik jasotzen dituen, aktiboaren berreskuratzea testuinguru horretan ebaluatu behar da. Administrazioaleen ustez, Eusko Jaurlaritzak etorkizunean Erakundearen jardura garatzeko ekarpenak egingo dituela

Las pérdidas y ganancias por la venta de inmovilizado material se calculan comparando los ingresos obtenidos por la venta con el valor contable y se registran en la cuenta de pérdidas y ganancias.

Los activos del Inmovilizado en curso correspondientes a construcciones se traspasan a su epígrafe correspondiente y se comienzan a amortizar en el momento en que se suscribe el Acta de Recepción de las Obras y la liquidación de las mismas, que no difiere significativamente de su puesta en marcha. Los Administradores del Ente consideran que este hecho no tiene un impacto significativo sobre la imagen fiel del Balance y la Cuenta de Resultados del mismo.

Deterioro del inmovilizado

Siempre que existieran indicios de pérdida de valor, el Ente procedería a estimar mediante el denominado "Test de deterioro" la posible existencia de pérdidas que redujesen el valor recuperable de dichos activos a un importe inferior al de su valor en libros. No obstante lo anterior, habida cuenta de la naturaleza del Ente y su pertenencia a la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi, de quien presenta una dependencia plena para el normal desarrollo y continuidad de su actividad, y de quien percibe las subvenciones para la financiación de la actividad, la recuperación de los activos ha de ser evaluada en dicho contexto. Los Administradores consideran que dado que no existen dudas de las futuras aportaciones del

zalantzarik ez dagoenez, gaur egun ez dago aktiboen balio-galerari buruzko arrastorik, era berean horien antzinasuna kontuan izanik, eta horrela erabilera-berrezarpenaren balioa kontabilitate-balioa baino handiagoa da.

"Esku diruen fluxuen sortzaile ez diren aktibo" gisa hartuko dira Erakundearentzat etekin ekonomikorik sortzen ez diren jardueretara bideratuak, hau da, fluxu ekonomiko-sozialak edo erabilgarritasun publikoko fluxuak sortzen dituen jardueretara bideratuak. Esku diruen fluxuen sortzaile ez den aktibo baten narriaduraren ondoriozko galera gisa kontabilizatu da aktibo horren kontabilitateko balioa, hori ezartzen den egunean duen zenbateko berreskuragarria baino handiagoa bada. Balio berreskuragarritzat hartuko da arrazoizko balioaren ken salmentaren kostuen eta erabilerako balioaren arteko zenbatekorik altuena.

Aktibo horien narriaduraren ondoriozko galera onartu behar baldin bada, horien kontabilitateko balioa proportzioan murriztuko da, honako hauen arteko balio nagusiaren mugaraino: arrazoizko balioaren ken salmentaren kostuak, depreziaturiko birjartze kostua eta zero.

Esku diruen fluxuen sortzaile ez diren aktiboen narriaduraren ondoriozko baloraziozko zuzenketak, eta horien berrazterketa, egoera hori eragin duten zergatiak desagertu direnean, gastu edo diru-sarrera gisa onartuko dira, hurrenez

Gobierno Vasco en el desarrollo de la actividad del Ente, a la fecha no existen indicios de pérdida de valor de los activos, considerando asimismo la antigüedad de éstos, de modo que el valor de reposición en uso es mayor que su valor contable.

Serán considerados como "Activos no generadores de flujos de efectivo" aquellos activos dedicados a una actividad que no genera para el Ente un rendimiento económico, sino flujos económicos sociales o de utilidad pública. Se contabilizará una pérdida por deterioro en un activo no generador de flujos de efectivo si su valor contable supera a su importe recuperable en la fecha de determinación del mismo, entendiéndose por éste el mayor importe entre su valor razonable menos los costes de venta y su valor en uso. Salvo mejor evidencia, el mencionado valor en uso de un activo no generador de efectivo se determinará por referencia a su coste de reposición depreciado.

En caso de tener que reconocer una pérdida por deterioro de dichos activos, reducirá proporcionalmente el valor contable de los mismos hasta el límite del mayor valor entre los siguientes: su valor razonable menos los costes de venta, su coste de reposición depreciado y cero.

Las correcciones valorativas por deterioro de los activos no generadores de flujos de efectivo, así como su reversión cuando las causas que la motivaron hubieran dejado de existir, se reconocerán como un gasto o un ingreso, respectivamente, en la Cuenta de

hurren, Galeren eta Irabazien kontuan. Narriaduraren lehengoratzearen muga, lehengoratzeko hori gertatzen den egunean aktiboak duen kontabilitateko balioa izango da, balio narriadurarik erregistratu ez baldin bada.

b) Higiezin inbertsioak

Ibilgetu Materialaren barruan, gaur egun errentamendu bidez ustiatzen diren aktibo jakin batzuk daude erregistratuta. Erakundeak, gaur egun, ez ditu higiezin inbertsio gisa sailkatuta Egoera Balantzean, ez direlako zenbateko garrantzitsuak eta 2016ko eta 2015eko abenduaren 31n ez datozelako bat 1. Oharrean adierazitako adskripzioetik datozen aktiboekin, eta kontabilitate-balio garbiaren balioaren xehetasun fidagarria ez dagoelako eskura. Hala eta guztiz ere, 7. Oharrean horietatik lortutako errendimenduak xehatzen dira.

c) Errentamenduak

Errentatzaileak titulartasunetik eratorritako arriskuen eta etekinen zati handi bat bere gain hartzen dituen errentamenduak errentamendu operatibo gisa sailkatzen dira. Erakundearen errentamendu guztiak operatiboak dira. Gastuak sortu diren ekitaldiko galeren eta irabazien kontura kargatzen dira errentamendu operatiboaren erabakien ondoriozko gastuak. Kobrantzat edo ordainketatzat hartuko da errentamendu operatibo bat kontratatzean egin litekeen edozein kobrantza edo ordainketa, eta emaitzetan egotziko da errentamendu-aldi osoan zehar, errentan

Pérdidas y Ganancias. La reversión del deterioro tendrá como límite el valor contable del activo que estaría reconocido en la fecha de reversión si no hubiese registrado el deterioro de valor.

b) Inversiones inmobiliarias

Dentro del Inmovilizado Material se registran determinados activos que actualmente se explotan mediante su arrendamiento. El Ente, en la actualidad, no los tiene clasificados como inversiones inmobiliarias en el Balance de Situación, al no tratarse de importes relevantes y al corresponderse, a 31 de diciembre de 2016 y 2015, con activos provenientes de la adscripción indicada en la Nota 1, y no disponerse del detalle del valor neto contable con fiabilidad. No obstante, en la Nota 7 se detallan los rendimientos obtenidos de los mismos.

c) Arrendamientos

Los arrendamientos en los que el arrendador conserva una parte importante de los riesgos y beneficios derivados de la titularidad se clasifican como arrendamientos operativos. La totalidad de los arrendamientos del Ente son operativos. Los gastos derivados de los acuerdos de arrendamiento operativo se cargan a la cuenta de pérdidas y ganancias en el ejercicio en el que se devengan. Cualquier cobro o pago que pudiera realizarse al contratar un arrendamiento operativo se tratará como un cobro o pago anticipado que se imputará a resultados a lo largo del periodo de arrendamiento, a

hartutako aktiboaren etekinak laga edo jaso ahala betiere.

medida que se cedan o reciban los beneficios del activo arrendado.

Erakundeak errentari lanak betetzen dituenean, gastuak eta sarrerak sortzen diren ekitaldiko galeren eta irabazien kontura kargatzen dira errentamendu operatiboari buruzko erabakien ondoriozko sarrera eta gastuak.

Cuando el Ente actúa como arrendador los ingresos y gastos derivados de los acuerdos de arrendamiento operativo se cargan a la cuenta de pérdidas y ganancias en el ejercicio en que se devengan.

d) Finantza tresnak

d) Instrumentos financieros

d.1) Finantza aktiboak

d.1) Activos financieros

Kategoria hauetan sailkatzen dira Erakundeak dituen finantza aktiboak:

Los activos financieros que posee el Ente se clasifican en las siguientes categorías:

- Kobratu beharreko partidak: ondasunen salmentan edo trafiko eragiketengatik emandako zerbitzuetan sortutako finantza aktiboak, merkataritzan sortutakoak ez izan arren ondare tresnak horien deribatuak ez direnak, eta zenbateko finkoko edo finka daitekeen zenbatekoko kobrantzak dituztenak eta merkatu aktiboan negoziatzen ez direnak.

- Préstamos y partidas a cobrar: activos financieros originados en la venta de bienes o en la prestación de servicios por operaciones de tráfico, o los que no teniendo un origen comercial, no son instrumentos de patrimonio ni derivados y cuyos cobros son de cuantía fija o determinable y no se negocian en un mercado activo.

Erakundeak, ekitaldia ixtean behinik behin, narriadura testa egiten du zentzuzko balioarekin erregistraturik ez dauden finantza aktiboetarako. Narriadura gertatzeko ebidentzia objektiboa dagoela irizten zaio baldin eta finantza aktiboaren balio berreskuragarriak liburuetan duena baino balio txikiagoa badu. Hala gertatzen

Al menos al cierre del ejercicio el Ente realiza un test de deterioro para los activos financieros que no están registrados a valor razonable. Se considera que existe evidencia objetiva de deterioro si el valor recuperable del activo financiero es inferior a su valor en libros. Cuando se produce, el registro de este deterioro se registra en la cuenta de pérdidas y ganancias.

denean, galeren eta irabazien kontuan erregistratzen da narriadura.

Zehazkiago, zordun komertzialei buruzko balorazio-zuzenketek eta kobratu beharreko beste kontu batzuei dagokienez, hauxe da Erakundeak balorazio-zuzenketak kalkulatzeko erabilitako irizpidea, horrelako zuzenketarik balego: kobratzeke dauden kontuen egoera espezifikoaren azterketa bat egitea, eta zuzkidurak ezarriko dira zenbait aldaketaren ondoriozko berandutzeak izan ditzaketen eta hausturaren bat ekar dezaketen kontuetan.

Finantza aktiboak, hasieran, emandako kontra-prestazioaren zentzuzko balioan erregistratuko dira gehi haiei zuzenean egotz dakizkiekeen transakzio kostuak.

Amortizaturiko kostuagatik baloratzen dira kobratu beharreko partidak, eta finantzen aldetik eguneratu egingo dira urtebetetik gorako mugaeguna duten eta kobratzekoak diren kontuak. Aurrekoa hala izanik ere, urtebetetik gorako mugaeguneratzea duten merkataritza-eragiketengatik kredituak, hasierako onarpenaren unean nahiz ondoren, beren balio nominalarekin balioesten dira, fluxuak ez eguneratzeko eragina garrantzitsua ez bada.

Finantza-aktiboei balantzean baja ematen zaie aktiboaren jabetzari atxikitako arrisku eta etekin guztiak funtsean eskualdatu egiten direnean. Kobratu beharreko kontuen kasuan, ulertzen da hori gertatzen dela oro

En particular, y respecto a las correcciones valorativas relativas a los deudores comerciales y otras cuentas a cobrar, el criterio utilizado por el Ente para calcular las correspondientes correcciones valorativas, si las hubiera, es realizar un análisis de la situación específica de sus cuentas por cobrar, provisionando aquellas sobre las que se hayan podido sufrir demoras derivadas de determinados cambios y que puedan llegar a suponer algún quebranto.

Los activos financieros se registran inicialmente al valor razonable de la contraprestación entregada más los costes de la transacción que sean directamente atribuibles.

Las partidas a cobrar se valoran por su coste amortizado actualizando financieramente aquellas cuentas a cobrar con vencimiento superior a un año. No obstante lo anterior, los créditos por operaciones comerciales con vencimiento no superior a un año se valoran, tanto en el momento de reconocimiento inicial como posteriormente, por su valor nominal siempre que el efecto de no actualizar los flujos no sea significativo.

Los activos financieros se dan de baja en el balance cuando se traspasan sustancialmente todos los riesgos y beneficios inherentes a la propiedad del activo. En el caso concreto de cuentas a cobrar se entiende que este hecho se

har kaudimengabezia eta berandutza-arriskuak eskualdatu badira.

produce en general si se han transmitido los riesgos de insolvencia y de mora.

d.2) Finantza pasiboak

d.2) Pasivos financieros

Finantza pasiboak dira Erakundeak ordaintzeke dituen partidak eta zordunketak, enpresaren eragiketei dagozkien ondasunak eta zerbitzuak erosteagatik sortuak, edo merkataritzan sortutakoak direnak. Horiek guztiak ezin har daitezke finantza tresna deribatuak.

Son pasivos financieros aquellos débitos y partidas a pagar que tiene el Ente y que se han originado en la compra de bienes y servicios por operaciones de tráfico de la empresa, o también aquellos que sin tener un origen comercial, no pueden ser considerados como instrumentos financieros derivados.

Ordaindu beharreko partidak eta zordunketak, hasieran, jasotako kontraprestazioaren zentzuzko balioarekin baloratuko dira, zuzenean egotz daitezkeen transakzio kostuetatik doituak. Ondoren, kostu amortizatuaren arabera baloratuko dira pasibo horiek. Aurrekoa hala izanik ere, urtebetetik gorako mugaeguneratzea duten eta kontratuko interes-tasarik ez duten merkataritza-eragiketengatik zorrak, hasierako unean nahiz ondoren, beren balio nominalarekin balioesten dira, eskudiruflexuak ez eguneratzeko eragina garrantzitsua ez bada.

Los débitos y partidas a pagar se valoran inicialmente al valor razonable de la contraprestación recibida, ajustada por los costes de la transacción directamente atribuibles. Con posterioridad, dichos pasivos se valoran de acuerdo con su coste amortizado. No obstante lo anterior, los débitos por operaciones comerciales con vencimiento no superior a un año y que no tienen un tipo de interés contractual se valoran, tanto en el momento inicial como posteriormente, por su valor nominal cuando el efecto de no actualizar los flujos de efectivo no es significativo.

Erakundeak baja ematen die finantza pasiboetan sortutako betebeharrak iraungi direnean.

El Ente da de baja los pasivos financieros cuando se extinguen las obligaciones que los han generado.

Herri Administrazioekin dauden saldo zordunek eta hartzekodunek, emandako diru-laguntzetatik, Gizarte Segurantzako Erakundeekiko kredituetatik edo debituetatik edo aktibo eta pasibo fiskal ohikoetatik edo ez ohikoetatik

Los saldos deudores y acreedores con las Administraciones Públicas procedentes de derechos y obligaciones para la Sociedad derivados de subvenciones concedidas, créditos o débitos con Organismos de la Seguridad Social o activos y pasivos fiscales

eratorritakoek, kobratzeko eskubidea edo ordaintzeko beharra sortzen badute ere, ez dira kontratu erlazio bilakatzen, Herri Administrazioen aldeko lege agindeian edo sustapen jardueretan dute jatorria eta, ondorioz, finantza aktibotzat edo pasibotzat hartu behar dira.

tanto corrientes como no corrientes, si bien suponen un derecho de cobro o una obligación de pago, no derivan una relación contractual, sino que tienen su origen en un requerimiento legal o en actividades de fomento por parte de las Administraciones Públicas, por lo que no se consideran activos o pasivos financieros.

Finantza-tresnen azterketa kategoriaren arabera:

"Finantza-tresnak" erregistro eta balioespen-arauan ezarritako finantza-tresnen kategorietako bakoitzaren liburuaren balioa honako hau da:

Análisis por categorías de los instrumentos financieros:

El valor en libros de cada una de las categorías de instrumentos financieros establecidas en la norma de registro y valoración de "Instrumentos financieros" es el siguiente:

		Euroak / Euros	
		2016	2015
		Kredituak eta beste batzuk / Créditos y otros	Kredituak eta beste batzuk / Créditos y otros
Finantza-aktiboak / Activos financieros			
Epe luzera / A largo plazo			
- Maileguak eta partidak, kobratzeko / Préstamos y partidas a cobrar		79.446	0
		79.446	0
Epe laburrera / A corto plazo			
- Maileguak eta partidak, kobratzeko / Préstamos y partidas a cobrar		3.524.062	1.511.130
		3.603.508	1.511.130
		Euroak / Euros	
		2016	2015
		Beste batzuk / Otros	Beste batzuk / Otros
Finantza-pasiboak / Pasivos financieros			
Epe laburrera / A corto plazo			
- Maileguak eta partidak, kobratzeko / Débitos y partidas a pagar		18.402.018	13.915.913
		18.402.018	13.915.913

Aktibo eta pasiboko finantza-tresnek, funtsean, epe laburreko mugaeguna dute.

Los instrumentos financieros de activo y de pasivo tienen, fundamentalmente, vencimiento en el corto plazo.

Oraindik mugaeguneratu ez diren eta narriaduragatiko galerarik jasan ez duten finantza-aktiboak kreditu-kalitate handikotzat eta narriadura gabekotzat jotzen dira. Batez ere erakunde publikoekin kobratu beharreko kontuei dagozkie.

Los activos financieros que todavía no han vencido y que tampoco han sufrido pérdidas por deterioro se consideran de alta calidad crediticia y sin riesgos de deterioro. Principalmente corresponden a cuentas a cobrar con entidades públicas.

e) Kontuen Banaketa

e) Clasificación de Cuentas

Ohikotzat hartzen dira, oro har, hamabi hilabeteko epea duten kredituak eta zorrak, hain zuzen ere aktiboaren mugaegunerako, besterentzeko edo egiteko edota zorra ustiapenaren ohiko zikloan ezeztatzeko aurreikusitako epea.

Se clasifican como corrientes los créditos y deudas cuyo plazo previsto para el vencimiento, enajenación o realización del activo o cancelación de la deuda en el ciclo normal de explotación sea, en general, inferior a doce meses y no corrientes los vencimientos superiores.

f) Diru-laguntzak

f) Subvenciones

Izaera itzulgarria duten diru-laguntzak pasibo gisa erregistratzen dira, ez itzulgarritzat hartzeko baldintzak bete arte, eta itzulgarriak ez diren diru-laguntzak, berriz, ondare garbiari zuzenean inputaturiko diru-sarrera gisa erregistratzen dira, eta oinarri sistematikoa eta arrazionala duten diru-sarrera gisa aitortzen dira, diru-laguntzatik sorturiko gastuekin erlazionaturik. Bazkideen aldetik, galerak konpentsatzeko, jasotzen diren diru-laguntza ez itzulgarriak funts propioetan erregistratzen dira zuzenean.

Las subvenciones que tengan carácter de reintegrables se registran como pasivos hasta cumplir las condiciones para considerarse no reintegrables, mientras que las subvenciones no reintegrables se registran como ingresos directamente imputados al patrimonio neto y se reconocen como ingresos sobre una base sistemática y racional de forma correlacionada con los gastos derivados de la subvención. Las subvenciones no reintegrables recibidas de los socios para compensación de pérdidas se registran directamente en fondos propios.

Ondore horietarako, diru-laguntza bat ez itzulgarritzat hartuko da diru-laguntza emateko akordio banakatua dagoenean,

A estos efectos, una subvención se considera no reintegrable cuando existe un acuerdo individualizado de concesión de la

diru-laguntza hori emateko baldintza guztiak bete direnean eta kobratzearen inguruan arrazoizko zalantzarik ez dagoenean.

Moneta izaerako diru-laguntzak emandako zenbatekoaren arrazoizko balioaren arabera baloratzen dira, eta moneta izaera ez duten diru-laguntzak, jasotako onuraren arrazoizko balioarengatik, bi balio horiek aitortpenaren uneari dagozkiolarik.

Ibilgetu ukiezina, materiala edo inbertsio higiezinak eskuratzearekin erlazionaturiko diru-laguntza ez itzulgarriak ekitaldiko diru-sarrera gisa zenbatetsiko dira, dagozkien aktiboen amortizazioarekin proportzioan edo, hala denean, haien besterentzea, balorazioaren zuzenketa narriaduraren ondorioz, edo balantzeko baxa gertatzen denean. Beste alde batetik, gastu jakin batzuekin erlazionaturiko diru-laguntza ez itzulgarriak galeren eta irabazien kontuan aitortuko dira, dagozkien gastuak sortzen diren ekitaldi berean, eta gauza bera gertatzen da ematen diren ekitaldiaren ustiapen galerak konpentsatzeko ematen direnekin, etorkizuneko ekitaldietako ustiapen galerak konpentsatzera bideratzen direnean izan ezik, halakoetan ekitaldi horietan inputatzen baitira.

Euskal Autonomia Erkidegotik jasotako Ustiapeneko Diru-laguntzak, Erakundearen sorkuntzari buruzko Legearen arabera transferitutako trenbide-azpiegituraren mantentze eta kontserbazioari lotutako interes publiko edo orokorreko jardueraren garapenean sortzen diren jarduera eta gastu

subvención, se han cumplido todas las condiciones establecidas para su concesión y no existen dudas razonables de que se cobrará.

Las subvenciones de carácter monetario se valoran por el valor razonable del importe concedido y las subvenciones no monetarias por el valor razonable del bien recibido, referidos ambos valores al momento de su reconocimiento.

Las subvenciones no reintegrables relacionadas con la adquisición de inmovilizado intangible, material e inversiones inmobiliarias se imputan como ingresos del ejercicio en proporción a la amortización de los correspondientes activos o, en su caso, cuando se produzca su enajenación, corrección valorativa por deterioro o baja en balance. Por su parte, las subvenciones no reintegrables relacionadas con gastos específicos se reconocen en la cuenta de pérdidas y ganancias en el mismo ejercicio en que se devengan los correspondientes gastos y las concedidas para compensar déficit de explotación en el ejercicio en que se conceden, salvo cuando se destinan a compensar déficit de explotación de ejercicios futuros, en cuyo caso se imputan en dichos ejercicios.

Las Subvenciones de Explotación recibidas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, habida cuenta que se trata de transferencias para financiar actividades y gastos específicos que se producen en el desarrollo de la actividad de interés público o general asociada con el mantenimiento y

espezifikoko finantzatzeko transferentziak direla kontuan izanik (1. oharra), eta Euskal Autonomia Erkidegoaren aurrekontu orokorren arabera, horiei lotutako gastuak egiten diren ekitaldiko galera-irabazien kontuan adierazten dira.

Zuzenean ondare garbiari egotzitako sarrera gisa kontabilizatzen dira Euskal Autonomia Erkidegoak inbertsioak finantzatzeko emandako kapital diru-laguntzak, eta galeren eta irabazien kontuan sarreratzat aintzatetsiko dira, diru-laguntzen inbertsiorako epealdian eginiko amortizaziorako zuzkiduraren proportzioan.

Halaber, inbertsio espezifikoko finantzatzeko beste herri administrazio batzuetatik jasotako diru-laguntzak galeren eta irabazien kontuan sarreratzat aintzatetsiko dira, diru-laguntzen inbertsiorako epealdian eginiko amortizaziorako zuzkiduraren proportzioan.

g) Zuzkidurak eta gertakizunak

Erakundeko administratzaileek honako hauek bereizten dituzte urteko kontuak egitean:

- a) Zuzkidurak: iraganeko gertaeren ondoriozko betebeharrak estaltzen dituzten saldo hartzekodunak; baliteke horiek ezeztatzean diru-sarrerak irtenaraztea, baina zehaztugabeak

conservación de la infraestructura ferroviaria transferida según la Ley de creación del Ente (nota 1), y de acuerdo a los presupuestos generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi, se reconocen en la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio del que se incurren los gastos relacionados.

Las Subvenciones de Capital concedidas por la Comunidad Autónoma de Euskadi para financiar inversiones se contabilizan como ingresos directamente imputados al patrimonio neto y se reconocerán en la cuenta de pérdidas y ganancias como ingresos en proporción a la dotación a la amortización efectuada en ese periodo para las inversiones a las que ha sido destinada.

Asimismo, las Subvenciones de Capital recibidas de Otras Administraciones Públicas para financiar inversiones específicas se imputarán como ingreso directamente al patrimonio neto y se reconocerán en la cuenta de pérdidas y ganancias como ingresos en proporción a la dotación a la amortización efectuada en ese periodo para la inversión a la que ha sido destinada.

g) Provisiones y contingencias

Los Administradores del Ente en la formulación de las Cuentas Anuales diferencian entre:

- a) Provisiones: saldos acreedores que cubren obligaciones actuales derivadas de sucesos pasados, cuya cancelación es probable que origine una salida de recursos, pero que resultan

dira zenbatekoari edota ezeztapen egiteko uneari dagokienez.

indeterminados en cuanto a su importe y/o momento de cancelación.

b) Pasibo kontingenteak: iraganeko gertaeren ondoriozko balizko betebeharrak; horiek etorkizunean gauzatzeko, baldintza bat bete behar da: sozietatearen borondaterik zerikusirik ez duten geroko gertaera bat edo gehiago jazotzea. Pasibo kontingente horiek ez dira kontabilitatean erregistratzen, eta horien xehetasuna memorian aurkezten da.

b) Pasivos contingentes: obligaciones posibles surgidas como consecuencia de sucesos pasados, cuya materialización futura está condicionada a que ocurra, o no, uno o más eventos futuros independientes de la voluntad de la Sociedad. Dichos pasivos contingentes no son objeto de registro contable presentándose detalle de los mismos en la memoria.

Urteko kontuetan hornidura guztiak biltzen dira, eta horien gainean zenbatesten da betebeharra betetzeko probabilitatea kontrako posibilitatea baino handiagoa dela. Pasibo kontingenteak ez dira urteko kontuetan biltzen, baizik eta horiei buruzko informazioa txosteneko oharretan ematen dira, zeren ez baitira urrutikotzat hartzen. Betebeharra ezeztatze edo transferitzeko beharrezko zenbatekoaren ahalik eta zenbatespenik onenaren arabera baloratuko dira hornidurak, betiere gertaerari eta horren ondorioei buruz eskuragarri dagoen informazioa kontuan izanik. Erantzukizuna edo betebeharra sortzean egiten da zuzkidura. Galeren eta irabazien kontuko epigrafearen kargura emango dira arrisku eta gastuetarako gainerako hornidurak, arriskuaren edo estali beharreko betebeharrak motaren arabera.

Las Cuentas Anuales recogen todas las provisiones con respecto a las cuales se estima que la probabilidad de que se tenga que atender la obligación es mayor que lo contrario. Los pasivos contingentes no se reconocen en las Cuentas Anuales, sino que se informa sobre los mismos en las notas de la memoria, en la medida en que no sean considerados como remotos. Las provisiones se valoran de acuerdo con la mejor estimación posible del importe necesario para cancelar o transferir la obligación, teniendo en cuenta la información disponible sobre el suceso y sus consecuencias. Su dotación se efectúa al nacimiento de la responsabilidad o de la obligación. El resto de provisiones para riesgos y gastos se dotan con cargo al epígrafe de la cuenta de pérdidas y ganancias según la naturaleza del riesgo u obligación a cubrir.

Zuzkidurak, aurreikuspenen arabera obligazioa kitatzeko beharrezkoak izango diren ordainketen egungo balioaren arabera

Las provisiones se valoran por el valor actual de los desembolsos que se espera que sean necesarios para liquidar la obligación usando

baloratuko dira, diruaren aldi baterako balioaren egungo merkatuaren ebaluazioak eta obligazioaren arrisku bereziak baloratuko dituen zerga aurreko interes tipoa erabiliz. Eguneratzearen ondorioz zuzkiduran egin behar diren doikuntzak finantza gastu gisa aitortzen dira, horiek debengatzen doazen heinean. Urtebete baino gutxiagoko edo urtebeteko epemuga duten zuzkidurak, finantza eragin ez esanguratsua dutenak, ez dira deskontatuko.

h) Laneko betebeharrak

Indarrean dagoen lan araudiak dioenez, Erakunde Publikoak, zenbait egoeratan, bere langileekin dituen lan-harremanak eteten baditu, Erakundeak langile horiei kalteak ordaindu beharko dizkio.

Bestetik, eta indarrean dagoen Hitzarmenaren arabera, Erakundeak 175 hilabeteko soldatako diru-konpentsazioa ordaindu behar dio 60 urte betetzean erretiro aurreratua hartzen duten langileei. 60 eta 64 urte bitartean erretiro aurreratua hartzea erabakitzen duten langileei ordainduko zaien diru-konpentsazioa izango da hilabeteko antzinatasunaren zenbatekoa bider 64 urte betetzeko falta diren hilabeteak; izan ere, 64 urte beteta ez dago erretiroagatiko kalte-ordainketarik jasotzeko eskubiderik. Salbuespenak salbuespen, langile baten batek aukera hori eskatzeko asmoa badu, Erakundeak dio horregatik ez dela ezer ere ez ordainduko, eta, beraz, horrelako egoeratan zer zenbateko emango den ez dela erregistratuko.

un tipo antes de impuestos que refleje las evaluaciones del mercado actual del valor temporal del dinero y los riesgos específicos de la obligación. Los ajustes en la provisión con motivo de su actualización se reconocen como un gasto financiero conforme se van devengando. Las provisiones con vencimiento inferior o igual a un año, con un efecto financiero no significativo no se descuentan.

h) Obligaciones laborales

De acuerdo con la reglamentación laboral vigente, el Ente Público está obligado al pago de indemnizaciones a aquellos empleados con los que, bajo ciertas condiciones, rescinda sus relaciones laborales.

Por otra parte, y según el Convenio vigente, el Ente tiene el compromiso de abonar una compensación económica de 175 mensualidades del incentivo por antigüedad al personal que opte por jubilarse anticipadamente al cumplir 60 años. Para las personas que opten por jubilarse anticipadamente entre los 60 y 64 años, la indemnización equivale al producto de la antigüedad mensual por el número de meses que resten hasta cumplir los 64, edad de jubilación forzosa sin derecho a indemnización. Atendiendo al hecho del carácter excepcional de que un empleado o empleada se acoja a esta posibilidad, el Ente estima que no se devenga importe alguno por este concepto y, por tanto, no se requiere registrar provisión al respecto.

Erakundeak ekarpen-plan definitu bat sortu du enplegatuentzat, eta horren bitartez kolektibo horren urteko soldata gordinaren % 1,5 emango dio urtero aseguru-erakunde bati (BGAE). Estatuaren 2012ko Aurrekontu Orokorrei buruzko ekainaren 29ko 2/2012 Legea eta Estatuaren 2013ko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 27ko 17/2012 Legea aplikatuz, bazkide babesleek Erakundeari 2012ko, 2013ko, 2014ko, 2015eko eta 2016ko, ekitaldietarako egin beharreko ekarpenak aldi baterako eten egin dituzte, baina neurri hori iragankorra da.

Halaber, eta Hitzarmen Kolektiboaren arabera, 30, 35 eta 40 urteko antzinatasuna duten langileek Iraupen Ordainsari bat jasotzeko eskubidea dute. Hornidura hori aipatutako eskubidea duten langileek enpresan zenbat urte eman dituzten kontuan hartuta kalkulatu da ekitaldi bakoitza ixtean eta ekitaldi bakoitzean lortutako zenbatekoak gastu gisa kontabilizatu dira.

Laneko betebeharren ondoriozko zuzkiduren mugimenduaren xehetasuna Memoria honen 12.a oharrean ikus daiteke.

i) Irabazien gaineko Zerga

Ohiko zergaren ziozko gastuari dagokion zatia biltzen du etekinen gaineko zergaren gastua, baita geroratutako zergaren gastuari dagokion zatia ere.

El Ente tiene creado un plan de aportación definida para los empleados por el que el Ente aportará anualmente a una entidad aseguradora (EPSV), el 1,5% del salario bruto anual de dicho colectivo. En aplicación de la Ley 2/2012, de 29 de junio, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2012 y de la Ley 17/2012, de 27 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2013, los socios protectores han suspendido temporalmente sus aportaciones a la Entidad para el ejercicio 2012, 2013, 2014, 2015 y 2016, medida que tiene un carácter transitorio.

Asimismo, y de acuerdo con el Convenio Colectivo, a medida que los trabajadores alcancen una antigüedad de 30, 35 y 40 años tienen derecho a la percepción de determinadas cantidades en concepto de Premio de Permanencia. Al cierre de cada ejercicio se calcula esta provisión en función de los años de servicio de los trabajadores que poseen este derecho, contabilizando como gasto el importe devengado en cada ejercicio.

El detalle del movimiento de las provisiones por obligaciones laborales se observa en la Nota 12.a de las presentes notas explicativas.

i) Impuesto sobre Beneficios

El gasto por impuesto sobre beneficios comprende la parte relativa al gasto por el impuesto corriente y la parte

correspondiente al gasto por impuesto diferido.

Ekitaldi bateko etekinen gaineko zergaren likidazio fiskalen ondorioz Erakundeak ordaintzen duen kopurua da ohiko zerga. Kenkariak eta zergaren kuotako zerga abantailek (konturako ordainketak eta atxikipenak aparte utzita) eta aurreko ekitaldietako zerga galera konpentsagarriak (ekitaldi honetan aplikatuak) ohiko zergaren zenbateko txikiagoa dakarte.

El impuesto corriente es la cantidad que el Ente satisface como consecuencia de las liquidaciones fiscales del impuesto sobre el beneficio relativas a un ejercicio. Las deducciones y otras ventajas fiscales en la cuota del impuesto, excluidas las retenciones y pagos a cuenta, así como las pérdidas fiscales compensables de ejercicios anteriores y aplicadas efectivamente en éste, dan lugar a un menor importe del impuesto corriente.

Geroratutako zergaren sarrera edo gastua bat dator geroratutako aktiboen eta pasiboen aintzatespenarekin eta ezeztapenarekin. Horien barruan denbora diferentziak biltzen dira, eta ordaintzekoak edo berreskuratzeak izatea aurreikusten diren zenbatekotzat identifikatzen dira diferentzia horiek, hain zuzen ere aktiboen eta pasiboen liburuetako zenbatekoen eta haien balio fiskalaren arteko diferentziaren ondoriozkoak, baita konpentsatzeke dauden zerga-oinarri negatiboak eta zergetan aplikatu gabeko zerga kenkariengatiko kredituak ere. Zenbateko horiek erregistratzeko, zenbatekook berreskuratzea edo likidatzea espero den karga-tasa aplikatuko zaio denbora-diferentziari edo kredituari.

El gasto o el ingreso por impuesto diferido se corresponden con el reconocimiento y la cancelación de los activos y pasivos por impuesto diferido. Estos incluyen las diferencias temporarias que se identifican como aquellos importes que se prevén pagaderos o recuperables derivados de las diferencias entre los importes en libros de los activos y pasivos y su valor fiscal, así como las bases imponibles negativas pendientes de compensación y los créditos por deducciones fiscales no aplicadas fiscalmente. Dichos importes se registran aplicando a la diferencia temporaria o crédito que corresponda el tipo de gravamen al que se espera recuperarlos o liquidarlos.

Geroratutako zergengatiko aktiboak eta pasiboak, erakundeak aktibo eta pasibo horiek efektibo egiteko etorkizuneko zerga-irabaziak izango dituela balizkoa den neurrian bakarrik onartzen dira.

Los activos y pasivos por impuestos diferidos sólo se reconocen en la medida en que se considere probable que el Ente vaya a disponer de ganancias fiscales futuras contra las que poder hacerlos efectivos.

Ondare kontuetako zuzeneko ordainketak edo karguak dituzten eragiketek sorrarazitako zerga geroratuengatik aktiboak eta pasiboak ere kontabilizatuko dira ondare garbiarekin, baina Erakundeak ez du aintzatetsi ekitaldian jasotako dirulaguntza itzulezinekin lotutako zerga geroratuaren erregistroa, zeren eta, haien izaera dela-eta, ez baitira agerian utziko geroan ordaindu beharreko zenbatekoak Sozietateen gaineko Zergari dagokionez.

Los activos y pasivos por impuestos diferidos, originados por operaciones con cargos o abonos directos en cuentas de patrimonio, se contabilizan también con contrapartida en patrimonio neto, si bien el Ente no ha considerado el registro del impuesto diferido asociado a las subvenciones de capital no reintegrables percibidas en el ejercicio al entender que habida cuenta de su naturaleza no se van a poner de manifiesto importes a pagar en el futuro en relación con el Impuesto sobre Sociedades.

Kontabilitate itxiera bakoitzean, berriz aztertzen dira erregistraturiko geroratutako zergengatik aktiboak, eta zerga horietan zuzenketak egiten dira gerora begira berreskuratuko ote diren zalantzak badaude. Halaber, kontabilitate-ixte bakoitzean, balantzean erregistratu ez diren geroratutako zergengatik aktiboak ebaluatzen dira, eta zerga horiek aintzatetsi egiten dira, zeren seguru asko geroko zerga etekinekin berreskuratuko baitira.

En cada cierre contable se reconsideran los activos por impuestos diferidos registrados, efectuándose las oportunas correcciones a los mismos en la medida en que existan dudas sobre su recuperación futura. Asimismo, en cada cierre se evalúan los activos por impuestos diferidos no registrados en balance y éstos son objeto de reconocimiento en la medida en que pase a ser probable su recuperación con beneficios fiscales futuros.

j) Sarrerak eta Gastuak

Erakundearen sarrerak eta gastuak sortu diren unean kontabilizatu dira eta ez kobratu edo ordaindu diren unean.

j) Ingresos y Gastos

Los ingresos y gastos del Ente se imputan en el momento del devengo, con independencia del momento en que se produzcan los correspondientes cobros o pagos.

Eusko Jaurlaritzak Erakundeari emandako enkarguei dagokienez, hots, Euskal Autonomia Erkidegoko tren azpiegituren proiektuak burutzeko, jarraitzeko eta kontrolatzeko Erakundeak Eusko Jaurlaritzatik jasotako aginduei dagokienez

En lo relativo a las encomiendas recibidas por el Ente por parte del Gobierno Vasco con el objeto de ejecutar, seguir y controlar proyectos de infraestructuras ferroviarias de la Comunidad Autónoma de Euskadi (entendidas como proyectos anuales con

(urteko proiektutzat hartu behar dira, betiere EAEko Tren Sare Berriak lanak hainbat ekitalditan egitea zalantzan jar dezakeen ala ez aintzat hartu gabe), sarrerak agindutako lanetan eginiko kostuen zenbatespenaren arabera erregistratzeko irizpideari eusten dio Erakundeak, Eusko Jaurlaritzaren irizpidearekin bat etorritik. Irizpide horrek, era berean, gastu orokorrak agindutako kostuen arabera banatzea ere badakar.

k) Ingurumena

Erakundearen politika dela-eta, gastuak sortzen diren unean jasanarazi behar dira Kalitatea eta Ingurumena Kudeatzeko Sistemari dagozkion gastuak.

l) Transakzioak lotutakoekin

Erakundeak bere lotutakoekiko eragiketa guztiak balio arrazoigarria egiten ditu edo, ahala dagokionean, adostutako prezioa balio arrazoigarriarekin ez badator bat, diferentzia eragiketaren errealitate ekonomikoa kontuan izanik erregistratzen da, eta beraz erakundearen administratzaileek uste dute ez dagoela arrisku esanguratsurik alderdi horri dagokionez, zeinetatik etorkizunean pasibo garrantzitsurik erator daitekeenik. Erakundeak transakzioak egiten ditu alderdi erlazionatuekin, alderdien artean adostutako oinarrien arabera.

m) Eskudiruaren fluxuen egoera

Zeharkako metodoaren arabera prestatutako eskudiruaren fluxu egoeran, ondoko

independencia de que la Nueva Red Ferroviaria del País Vasco comprometa la realización de trabajos en varios ejercicios), el Ente sigue el criterio, de conformidad con el Gobierno Vasco, de registrar los ingresos en función de la estimación de los costes incurridos en los trabajos encomendados, que incluye asimismo un reparto de los gastos generales en función de los costes de las encomiendas.

k) Medio Ambiente

La Política del Ente lleva a imputar en el momento del devengo los gastos correspondientes al Sistema de Gestión de Calidad y Medio Ambiente.

l) Transacciones con vinculadas

El Ente realiza todas sus operaciones con vinculadas a valor razonable o en su caso, si el precio acordado difiere de su valor razonable, la diferencia se registra atendiendo a la realidad económica de la operación, por lo que los Administradores del Ente consideran que no existen riesgos significativos por este aspecto de los que puedan derivarse pasivos de consideración en el futuro. El Ente realiza transacciones con partes relacionadas sobre bases acordadas entre las partes.

m) Estado de flujos de efectivo

En el estado de flujos de efectivo, preparado de acuerdo con el método indirecto, se

adierazpenetan erabiltzen dira noranzko hauetan:

- Eskudiruaren fluxuak: eskudiruaren sarrerak eta irteerak eta horien baliokideak; hala deritze likidezia handia duten inbertsioei, balioa aldarazteko arrisku nabarmenik izan gabe.
- Ustiapen jarduerak: Erakundearen ohiko jarduerak, baita inbertsio edo finantzaziotzat ezin jo daitezkeen beste jardura batzuk.
- Inbertsio jarduerak: epe luzerako aktiboak beste bide batzuetatik eskuratzeko, besterentzeko edo izateko jarduerak, baita eskudiruaren barruan ez dauden beste inbertsio batzuei eta baliokideei dagozkienak.
- Finantzazio jarduerak: ondare garbiaren eta ustiapen jardueren barrukoak ez diren pasiboen osaera aldarazten duten jarduerak.

utilizan las siguientes expresiones en los siguientes sentidos:

- Flujos de efectivo: entradas y salidas de dinero en efectivo y de sus equivalentes, entendiéndose por éstos las inversiones a corto plazo de gran liquidez y sin riesgo significativo de alteraciones en su valor.
- Actividades de explotación: actividades típicas del Ente, así como otras actividades que no pueden ser calificadas de inversión o de financiación.
- Actividades de inversión: las de adquisición, enajenación o disposición por otros medios de activos a largo plazo y otras inversiones no incluidas en el efectivo y sus equivalentes.
- Actividades de financiación: actividades que producen cambios en el tamaño y composición del patrimonio neto y de los pasivos que no forman parte de las actividades de explotación.

5. IBILGETU UKIEZINA

Ondorengo tauletan aktibo ibilgetu ukiezinaren kontu sailek 2016ko eta 2015eko ekitaldietan izan dituzten mugimenduak adierazi dira.

5. INMOVILIZADO INTANGIBLE

En los cuadros adjuntos quedan reflejados los movimientos durante el ejercicio de las partidas del activo inmovilizado intangible durante los años 2016 y 2015.

2016

	Kostua / Coste				31-12-2016
	31-12-2015	Gehikuntzak / Adiciones	Bajak / Bajas	Intsuldaketak / Traspasos	
Aplikazio informatikoak / Aplicaciones Informáticas	6.192.407	368.321	(14.610)	327.964	6.874.082
Garapena / Desarrollo	12.763.634	2.000	0	12.900	12.778.534
Ibilgetu Int. Aurrerakina / Anticipo Inmovilizado Int.	277.793	116.174	0	(69.247)	324.720
GUZTIRA / TOTAL	19.233.834	486.495	(14.610)	271.617	19.977.336

	Metaturiko amortizazioa / Amortización acumulada				31-12-2016
	31-12-2015	Hornikuntzak / Dotaciones	Bajak / Bajas	Intsuldaketak / Traspasos	
Aplikazio informatikoak / Aplicaciones Informáticas	3.999.383	967.553	(14.610)	0	4.952.326
Garapena / Desarrollo	12.657.018	43.152	0	0	12.700.170
GUZTIRA / TOTAL	16.656.401	1.010.705	(14.610)	0	17.652.496

	Kontabilitateko balio garbia / Valor neto contable	
	31-12-2015	31-12-2016
Aplikazio informatikoak / Aplicaciones Informáticas	2.193.024	1.921.756
Garapena / Desarrollo	106.616	78.364
Ibilgetu Int. Aurrerakina / Anticipo Inmovilizado Int.	277.793	324.720
GUZTIRA / TOTAL	2.577.433	2.324.840

2015

	Coste		Kostua / Coste		
	31-12-2014	Gehikuntzak / Adiciones	Bajak / Bajas	Intsuldaketak / Traspasos	31-12-2015
Aplikazio informatikoak / Aplicaciones Informáticas	5.068.897	211.573	(178.202)	1.090.139	6.192.407
Garapena / Desarrollo	12.763.634	0	0	0	12.763.634
Ibilgetu Int. Aurrerakina / Anticipo Inmovilizado Int.	60.246	277.793	0	(60.246)	277.793
GUZTIRA / TOTAL	17.892.777	489.366	(178.202)	1.029.893	19.233.834

	Metaturiko amortizazioa / Amortización acumulada				
	31-12-2014	Hornikuntzak / Dotaciones	Bajak / Bajas	Intsuldaketak / Traspasos	31-12-2015
Aplikazio informatikoak / Aplicaciones Informáticas	3.278.611	898.529	(177.757)	0	3.999.383
Garapena / Desarrollo	12.527.124	129.894	0	0	12.657.018
GUZTIRA / TOTAL	15.805.735	1.028.423	(177.757)	0	16.656.401

	Kontabilitateko balio garbia / Valor neto contable	
	31-12-2014	31-12-2015
Aplikazio informatikoak / Aplicaciones Informáticas	1.790.286	2.193.024
Garapena / Desarrollo	236.510	106.616
Ibilgetu Int. Aurrerakina / Anticipo Inmovilizado Int.	60.246	277.793
GUZTIRA / TOTAL	2.087.042	2.577.433

Ibilgetu ukiezinaren barruan, erabat amortizaturik dagoen ibilgetua dago. Inmovilizado totalmente amortizado
Ibilgetu horren zenbatekoak, hauek cuyos importes a ascendían a:
ziren:

- 2015eko abenduaren 31n: 15.232.688 - 31 de diciembre de 2015: 15.232.688 euro.
- 2016ko abenduaren 31n: 15.819.015 - 31 de diciembre de 2016: 15.819.015 euro.

2016. ekitaldian Ibilgetu Ukiezinean egin diren inbertsio nagusiak honako hauek 2016 en Inmovilizado Intangible son:
dira:

- Aplikazio informatikoak: lanen kudeaketa ekonomikoko softwarearen ezarpena, intraneta eguneratzeko garapena egitea eta instalazioen kontrola eta kudeaketa egiteko zenbait aplikazioen ezarpena. Era berean, trenbide-ustiapeneko softwarea lekualdatu egin da aribideko ibilgetu materialetik, eraikuntza-obrei lotuta dagoelako (6. oharra).
- Aplicaciones informáticas: la implantación de software de gestión económica de las obras, el desarrollo de una actualización de la intranet y la implantación de aplicaciones de control y gestión de instalaciones. Asimismo, se ha traspasado software de explotación ferroviaria desde inmovilizado en curso material al estar afecto a obras constructivas (nota 6).

2016ko abenduaren 31n, ibilgetu ukiezinean inbertitzeko 23.302 euroko konpromisoak daude. 2015eko abenduaren 31n inbertitzeko konpromisoak 211.900 eurokoak ziren.

A 31 de diciembre de 2016 existen compromisos de inversión de adquisición de inmovilizado intangible por 23.302 euros. A 31 de diciembre de 2015 existían compromisos de adquisición por 211.900 euros.

6. IBILGETU MATERIALA

6. INMOVILIZADO MATERIAL

Ondorengo tauletan aktibo ibilgetu En los cuadros adjuntos quedan materialaren kontu sailek 2016ko eta reflejados los movimientos durante el 2015eko ekitaldietan izan dituzten ejercicio de las partidas del activo mugimenduak adierazi dira. inmovilizado material durante los años 2016 y 2015.

2016

	Kostua / Coste				31-12-2016
	31-12-2015	Gehikuntzak / Adiciones	Bajak / Bajas	Intsuldaketak / Traspasos	
Lurrak eta eraikuntzak / Terrenos y Construcciones	560.690.093	3.180.356	0	35.806.409	599.676.858
Inst. teknikoak eta makineria / Inst. Técnicas y Maquinaria	9.672.012	9.840	0	0	9.681.852
Bestelako inst. tresneria eta altzariak / Otras Inst., utillaje y mobil.	167.311.547	2.092.036	0	18.738.073	188.141.656
Bestelako ibilgetua / Otro Inmovilizado	95.117.926	180.960	(49.456)	112.880	95.362.310
Indarreango ibilgetua / Inmovilizado en Curso	357.778.725	95.472.986	(1.387.046)	(54.928.979)	396.935.686
GUZTIRA / TOTAL	1.190.570.303	100.936.178	(1.436.502)	(271.617)	1.289.798.362

	Metaturko amortizazioa / Amortización acumulada				31-12-2016
	31-12-2015	Hornikuntzak / Dotaciones	Bajak / Bajas	Intsuldaketak / Traspasos	
Lurrak eta eraikuntzak / Terrenos y Construcciones	97.307.474	14.781.294	0	0	112.088.768
Inst. teknikoak eta makineria / Inst. Técnicas y Maquinaria	9.553.069	51.821	0	0	9.604.890
Bestelako inst. tresneria eta altzariak / Otras Inst., utillaje y mobil.	38.931.855	13.396.851	0	270.961	52.599.667
Bestelako ibilgetua / Otro Inmovilizado	81.812.056	2.467.720	(49.456)	(270.961)	83.959.359
TOTAL	227.604.454	30.697.686	(49.456)	0	258.252.684

	Kontabilitateko balio garbia / Valor neto contable	
	31-12-2015	31-12-2016
Lurrak eta eraikuntzak / Terrenos y Construcciones	463.382.619	487.588.090
Inst. teknikoak eta makineria / Inst. Técnicas y Maquinaria	118.943	76.962
Bestelako inst. tresneria eta altzariak / Otras Inst., utillaje y mobil.	128.379.692	135.541.989
Bestelako ibilgetua / Otro Inmovilizado	13.305.870	11.402.951
Indarreango ibilgetua / Inmovilizado en Curso	357.778.725	396.935.686
GUZTIRA / TOTAL	962.965.849	1.031.545.678

2015

	Coste	Kostua / Coste			31-12-2015
	31-12-2014	Gehikuntzak / Adiciones	Bajak / Bajas	Intsuldaketak / Traspasos	
Lurrak eta eraikuntzak / Terrenos y Construcciones	461.320.553	4.846.181	0	94.523.359	560.690.093
Inst. teknikoak eta makineria / Inst. Técnicas y Maquinaria	9.672.012	0	0	0	9.672.012
Bestelako inst. tresneria eta altzariak / Otras Inst., utillaje y mobil.	121.041.186	2.674.752	(19.215)	43.614.824	167.311.547
Bestelako ibilgetua / Otro Inmovilizado	94.783.888	283.866	(62.812)	112.984	95.117.926
Indarreango ibilgetua / Inmovilizado en Curso	428.182.315	69.107.578	(230.108)	(139.281.060)	357.778.725
GUZTIRA / TOTAL	1.114.999.954	76.912.377	(312.135)	(1.029.893)	1.190.570.303

	Metaturiko amortizazioa / Amortización acumulada				31-12-2015
	31-12-2014	Hornikuntzak / Dotaciones	Bajak / Bajas	Intsuldaketak / Traspasos	
Lurrak eta eraikuntzak / Terrenos y Construcciones	84.492.604	12.814.870	0	0	97.307.474
Inst. teknikoak eta makineria / Inst. Técnicas y Maquinaria	9.494.654	58.415	0	0	9.553.069
Bestelako inst. tresneria eta altzariak / Otras Inst., utillaje y mobil.	27.862.702	11.086.808	(17.655)	0	38.931.855
Bestelako ibilgetua / Otro Inmovilizado	79.115.923	2.758.945	(62.812)	0	81.812.056
GUZTIRA / TOTAL	200.965.883	26.719.038	(80.467)	0	227.604.454

	Kontabilitateko balio garbia / Valor neto contable	
	31-12-2014	31-12-2015
Lurrak eta eraikuntzak / Terrenos y Construcciones	376.827.949	463.382.619
Inst. teknikoak eta makineria / Inst. Técnicas y Maquinaria	177.358	118.943
Bestelako inst. tresneria eta altzariak / Otras Inst., utillaje y mobil.	93.178.484	128.379.692
Bestelako ibilgetua / Otro Inmovilizado	15.667.965	13.305.870
Indarreango ibilgetua / Inmovilizado en Curso	428.182.315	357.778.725
GUZTIRA / TOTAL	914.034.071	962.965.849

2015eko eta 2016ko abenduaren 31n, erabat amortizaturik eta oraindik ere funtzionatzen dauden ibilgetu materialaren zenbait elementu daude. Beraien zenbatekoa hau da:

- 2015eko abenduaren 31n: 88.428.111 euro, horietatik 21.446.137 Eraikuntzei zegozkien.
- 2016ko abenduaren 31n: 93.278.144 euro, horietatik 22.081.926 Eraikuntzei zegozkien.

A 31 de diciembre de 2015 y 2016, existen una serie de elementos del inmovilizado material totalmente amortizados que continúan en funcionamiento. Su importe asciende a:

- 31 de diciembre de 2015: 88.428.111 euros, de los que 21.446.137 corresponden a Construcciones.
- 31 de diciembre de 2016: 93.278.144 euros, de los que 22.081.926 corresponden a Construcciones.

Indarrean dauden ibilgetze materialen epigrafearen barruan, Bilboko Metroaren 3. linearen, Herrera-Altza zatiaren, Loiolako geltoki berriaren eta Ermuako bikoizketa lanekin bat datozen ekitaldiko gehikuntza nagusiak jasotzen dira. Horrez gain, 2016. ekitaldiko ustiapen intsuldaketa nagusiak Arasoko tailerrei eta Amaña-Ardantza eta Zugastietan Muxika zatien bikoizketa lanei dagozkie.

El epígrafe de *Inmovilizaciones materiales en curso* incluye las principales adiciones del ejercicio que se corresponden con las obras relacionadas con los proyectos de la Línea 3 del Metro de Bilbao, el tramo Herrera-Altza, la nueva estación de Loiola y el desdoblamiento de Ermua. Adicionalmente, los principales trasposos a explotación en el ejercicio 2016 corresponden a las obras de los Talleres de Araso y las de los tramos de Amaña-Ardantza y Zugastietan-Muxika.

Halaber, *Indarrean dauden ibilgetze materialen* epigrafearen barruan, 1.387.046 euroko bajak erregistratu dira. Indarrean ez dauden lanei eta indarrean egoteko itzaropenik ez dituzten lanei buruzko ikerketei dagozkie. Zenbateko hori, *Besterentzeengatik eta bestelakoengatik emaitza* epigrafean islatu da Emaizen Kontuan (2015: 230.108 euro).

Asimismo, en el epígrafe de *Inmovilizaciones materiales en curso* se han registrado bajas por importe de 1.387.046 euros. Corresponden a estudios que no estaban asociados a ninguna obra en curso ni existía expectativa razonable de que lo fueran a estarlo. Este importe se ha reflejado en la Cuenta de Resultados en el epígrafe

Resultado por enajenaciones y otras
(2015: 230.108 euros).

Indarrean dauden ibilgetze materialen barruan, 9.598.088 euroko obra bat dago, eraikuntza proiektuaren idazketari eta egindako eta amaitutako eraikuntza lanei dagokiena. Obraren hasierako eta amaierako konpromisozko kredituak esleitu barik daude baina, hala ere, Erakundearen Zuzendaritzak datozen urteetan lanak hasi eta amaituko direla aurreikusten du. Horretarako, 2017ko kapital aurrekontuan zenbatekoa esleitu da, urbanizazio lan partzialak hasteko.

Dentro de Inmovilizaciones materiales en curso existe una obra por importe de 9.598.088 euros que corresponde a la redacción del proyecto constructivo y las construcciones ejecutadas y finalizadas. La obra no cuenta con la asignación de crédito compromiso para el inicio y correspondiente finalización de obra, sin embargo la Dirección del Ente espera su inicio y finalización en los próximos años y ha asignado una cuantía en el presupuesto de capital del año 2017 para el inicio de los trabajos parciales de urbanización.

Horrez gain, 2016ko abenduaren 31n, Erakundearen aldetik lan horiek etorkizunean eraikitzeko zenbait eraikuntza proiektuak, aurreko ekitaldietako kapital aurrekontuaren barruan onetsitakoen, idazketaren kostua, indarrean dauden ibilgetuen barruan dago erregistratuta, 19.549.416 euroko zenbatekoarekin (18.334.497 2015eko abenduaren 31n), eta urteko kontu hauek egiten diren egunean, ez dago 11.245.229 eurotan balioetsitako obrak gauzatzearen hasierarako esleitutako fondorik. Hala ere, Administrazioaren zein Erakundearen Zuzendaritzaren iritziz, proiektu horiek bideragarriak eta egiteko modukoak dira epe ertainean eta, ondorioz, Erakundearen indarrean dauden ibilgetuen barruan erregistratuta jarraitzen dute. Halaber, aurretik adierazi diren indarrean dauden aktiboak kapital

Adicionalmente, al 31 de diciembre de 2016 se encuentra registrado dentro de Inmovilizaciones en curso el coste de redacción de diversos proyectos constructivos para la futura ejecución de estas obras por parte del Ente por un importe de 19.549.416 euros (18.334.497 euros al 31 de diciembre de 2015). Los proyectos han sido aprobados dentro del presupuesto de capital de ejercicios anteriores, no obstante no existen a fecha de formulación de las presentes cuentas anuales fondos asignados para el inicio de la ejecución de algunas las obras, cuyos proyectos están valorados en 11.245.229. Sin embargo, tanto los Administradores como la Dirección del Ente consideran dichos proyectos viables y ejecutables en el medio plazo, por lo que permanecen registrados dentro del inmovilizado en

aurrekontuaren bitartez finantzatu ziren eta, ondorioz, kopuru bereko diru-laguntza ez itzulgarri bat onetsi zen erakundeko balantzean.

curso del Ente. Asimismo, los activos en curso indicados anteriormente fueron financiados a través del presupuesto de capital por lo que fue reconocida una subvención no reintegrable por el mismo importe en el balance del Ente.

Erakundeak 2016ko ekitaldian 57.620.915 euroko zenbatekoko kapitaleko diru-laguntzak jaso ditu (11. oharra), batez ere aldi horretako ibilgetu material eta ukiezinako inbertsioengatik ordainketak finantzatzeko. 2015eko ekitaldian erakundeak 96.092.390 euroko zenbatekoko kapitaleko diru-laguntzak jaso zituen.

El Ente ha recibido en el ejercicio 2016 subvenciones de capital por importe de 57.620.915 euros (Nota 11) destinados básicamente a financiar los pagos por inversiones en inmovilizado material e intangible del periodo. En el ejercicio 2015 el Ente recibió subvenciones de capital por importe de 96.092.390 euros.

2016ko eta 2015eko abenduaren 31n, Erakundeak, ibilgetu materialaren elementuei dagozkien arriskuen estaldurarako aseguru polizak kontratatzen ditu. 2016ko abenduaren 31n, Administratzaileen iritziz, kontraturiko aseguruaren estaldurak ibilgetu materialaren kontabilitateko balio garbiaren balioa betetzen zuen.

A 31 de diciembre de 2016 y 2015, el Ente se encuentra incluido en la póliza global de cobertura de inmovilizado que el Gobierno Vasco tiene contratada. A 31 de diciembre de 2016, en opinión de los Administradores, la cobertura de seguro contratado cubre el valor neto contable del inmovilizado material.

Halaber, 2016ko abenduaren 31n, Ibilgetu Materiala eskuratzeko eta zenbait konpromiso daude, 47.131.900 eurokoak. Ondoren adierazten dira:

Asimismo, existen a 31 de diciembre de 2016 una serie de compromisos de adquisición y construcción de Inmovilizado Material, por importe de 47.131.900 euros. Se detallan a continuación:

Deskribapena / Descripción	Esleipenduna / Proveedor	Urtea / Año	Egin gabe 2016.12.31n / Pendiente a 31/12/2016
Ermuko bikoizketa lana / Obra desdoblamiento Ermua	U.T.E. Tramo Ermua	2018	10.632.828
Ermuko bikoizketa lana / Obra desdoblamiento Ermua	U.T.E. Tramo Ermua	2017	7.645.000
Loiolako geltoki berria / Nueva estación Loiola	U.T.E. Estación de Loiola	2017	3.397.276
Montaje instalaciones eléctricas Línea 3 / Instalazio elektrikoak muntatzea 3. Linean	U.T.E. Matiko	2017	1.885.878
Derioko geltokiaren zaharberritzea / Remodelación estación Derio	Construcciones Balzola, S.A.	2017	1.605.075
Obra Zibila 3. Linean – Alde Zaharreko Geltokia, Fasea I / Obra Civil Línea 3 - Estación Casco Viejo Fase I	U.T.E. Casco Viejo Geltokia	2017	1.540.191
Lebarioko tailerraren seinaleztatzea / Señalización talleres Lebario	Thales España GRP, SAU	2017	1.363.283
Derioko geltokiaren zaharberritzea / Remodelación estación Derio	Construcciones Balzola, S.A.	2018	1.297.821
3. Lineako azken ukituak – 1. osagarria / Acabados Línea 3 - Complementario 1	U.T.E. Acabados Línea 3	2017	1.110.783
Santa Klarako trenbide pasagunea kentzea (Zarautz) / Supresión PN Santa Clara (Zarautz)	U.T.E. Zubieder-Mariezcurrera-Ecisa	2017	900.000
3. Lineako azken ukituak – 2. osagarria / Acabados Línea 3 - Complementario 2	U.T.E. Acabados Línea 3	2017	797.719
3. Lineako Arizeko trakzio azpi-estazio elektriko berriaren lana / Subestación eléctrica tracción Ariz L3	Eldu, S.A.	2017	1.483.292
4. Lineako Moyua-Matiko zatiaren eraikuntza proiektuaren idazketarako zerbitzua / P.C. Moyua-Matiko Línea 4	Sener Ingeniería y Sistemas, SA	2017	700.000
Santa Klarako trenbide pasagunea kentzea (Zarautz) / Supresión PN Santa Clara (Zarautz)	U.T.E. Zubieder-Mariezcurrera-Ecisa	2018	698.194
3. Lineako seinaleztapena / Señalización Línea 3	U.T.E. Cafelec	2017	434.668
3. Lineako komunikazioak / Comunicaciones Línea 3	U.T.E. L3 Comunicaciones	2017	405.965
400.000 eurotik beherako beste inbertsio batzuk / Otras inversiones de importe inferior a 400.000			11.233.927
GUZTIRA / TOTAL			47.131.900

2015eko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiko konpromisoak 101.787.835 eurokoak ziren.

Los compromisos del ejercicio finalizado al 31 de diciembre de 2015 ascendían a 101.787.835 euros.

Aipatutako eskuratze eta eraikuntza konpromisoei aurre egiteko, Erakundeak konpromisoko kredituak ditu Euskadiko

Los compromisos de adquisición y construcción de Inmovilizado Material están soportados por la existencia de créditos de compromiso que tiene el Ente

Autonomia Erkidegoan onetsitako aurrekontuen barruan (15. oharra).

en los presupuestos aprobados de la Comunidad Autónoma de Euskadi (Nota 15).

Erakundeko ibilgetuko elementu gehienak «Eskudiru fluxurik sortzen ez duten aktibo» gisa hartu behar dira, enpresa publikoen kontabilitateko zenbait alderdiri buruzko arauak onetsi dituen martxoaren 25eko EHA/733/2010 izenekoak xedatzen duena kontuan izanik. Horrela, aktibo horiek, interes orokorreko zerbitzu publikoa eskaintzean oinarritzen den jarduerara daude bideraturik, eta horien kontra-prestazioa prezio murriztua da, merkataritzako parametroetan oinarrituz ezar daitekeenarekin alderatuz.

La mayor parte de los elementos del inmovilizado del Ente deben ser considerados como "Activos no generadores de flujos de efectivo" de acuerdo con la Orden EHA/733/2010, de 25 de marzo, por la que se aprueban las normas sobre determinados aspectos contables de las empresas públicas. Concretamente, dichos activos están dedicados a una actividad que consiste en la prestación de un servicio público de interés general, percibiendo como contraprestación un precio reducido en relación con el que se pudiera determinar con parámetros comerciales.

7. ERRENTAMENDU OPERATIBOAK

7. ARRENDAMIENTOS OPERATIVOS

Aktiboen adskripzioari dagokionez, nahiz eta ekarritako ondasunak Euskal Autonomia Erkidegoaren titularitatekoak izan, ondareak modu eraginkorrean kudeatzeko eta Erakundearen errentagarritasunerako mesedegarriak diren ondare errendimenduak lortzeko ekintzak ezartzen dira.

En lo relativo a la adscripción de activos, si bien los bienes aportados son titularidad de la Comunidad Autónoma de Euskadi, el Ente establecerá acciones para gestionar de forma eficiente el patrimonio y obtener rendimientos patrimoniales que contribuyan a la rentabilidad del Ente.

Ekitaldia ixtean, Erakundeak hirugarrenei nahiz EuskoTren sozietate publikoari alokatzen dizkie lokalak, eta sozietate horretatik jasotzen ditu sarrerak Atxuri eta Amarako bulegoetarako lokalak alokatzeagatik. Galeren eta irabazien «Beste sarrera batzuk - Sarrera

Al cierre del ejercicio, el Ente alquila locales tanto a terceros como a la Sociedad Pública EuskoTren, de la cual obtiene ingresos por el alquiler de los locales que tiene destinados a oficinas en Atxuri y Amara. Estos saldos se reflejan en el epígrafe *Otros ingresos de*

gehigarriak eta ohiko kudeaketako beste batzuk» epigrafean agertzen da saldoa. Publizitate guneak eta makina saltzaileak jartzeko guneak ere gordetzen dira geltokietan. Halaber, Erakundeak etxebizitzak alokatzen dizkie geltokietan Erakundeko langileei.

explotación – Ingresos accesorios y otros de gestión corriente de la cuenta de pérdidas y ganancias. También se destinan espacios publicitarios en estaciones y para la colocación de máquinas expendedoras. Del mismo modo ETS alquila viviendas en las estaciones a personal del Ente y alquila terrenos.

Erantsitako laukian, 2016 eta 2015 epealdietako sarrera gisa aitortutako kuotak islatzen dira.

En el cuadro adjunto quedan reflejadas las cuotas reconocidas como ingreso de los periodos 2016 y 2015.

Sarrerak / Ingresos	2016	2015
Lokalen errentamendua / <i>Arrendamiento de locales</i>	40.718	42.512
Salmenta makinaren errentamendua / <i>Arrendamiento de máquinas expendedoras</i>	35.157	36.021
Publizitate espazioen errentamendua / <i>Arrendamiento de espacios publicitarios</i>	120.619	131.107
Etxebizitzaren errentamendua / <i>Arrendamiento de viviendas</i>	16.405	18.112
Taldeko enpresen errentamendua - Eusko Trenbideak, S.A. (17 b. oharra) / <i>Arrendamiento de empresas de grupo - Eusko Trenbideak, S.A. (Nota 17.b)</i>	369.297	368.275
GUZTIRA / TOTAL	582.196	596.027

Honekin batera doan taulan, ekitaldiko gastutzat aintzatetsitako kuotak agertzen dira; izan ere, gastu hori galeren eta irabazien kontuko "Beste ustiapen gastu batzuk – Kanpoko zerbitzua" epigrafean bildu da:

En el cuadro adjunto quedan reflejadas las cuotas reconocidas como gasto del ejercicio, incluido en el epígrafe "Otros gastos de explotación – Servicios Exteriores" de la cuenta de pérdidas y ganancias:

Gastuak / Gastos	2016	2015
Bulegoen errentamendua / <i>Arrendamiento de oficinas</i>	56.604	61.592
Garajeen errentamendua / <i>Arrendamiento de garajes</i>	42.908	43.449
Autobusen errentamendua / <i>Arrendamiento de autobuses</i>	35.325	55.835
Beste errentamendu batzuk / <i>Otros arrendamientos</i>	12.900	22.000
GUZTIRA / TOTAL	147.737	182.876

ETSk hainbat alokairu-akordio ditu hirugarrenekin, garajetarako lokalen eta biltegitarako lokalen alorrean.

ETS mantiene diferentes acuerdos de alquiler con terceros en materia de locales destinados para garajes y locales destinados a almacén.

Konprometituriko sarrerei eta gastuei buruzko 17.c oharrean zehazten dira datozen ekitaldietan ordaindu beharreko gutxieneko kuotak.

Las cuotas mínimas a pagar durante los próximos ejercicios están incluidas en la Nota 17.c de ingresos y gastos comprometidos.

8. FINANTZA INBERTSIOAK EPE LUZERA

8. INVERSIONES FINANCIERAS A LARGO PLAZO

Epe luzeko finantza inbertsioak - Beste finantza aktibo batzuk epigrafean epe luzera dauden langileei emandako maileguren zatia aurkitzen da.

El epígrafe *Inversiones financieras a largo plazo* - *Otros activos financieros* recoge la parte correspondiente al largo plazo de los préstamos otorgados al personal del ente.

9. OHIKO AKTIBOA

9. ACTIVO CORRIENTE

a) Zerbitzu prestazio bezeroak

a) Clientes por prestación de servicios

Kobratu beharreko maileguren eta partiden arrazoizko balioak ez dira beraien kontabilitate balioen oso desberdinak, horien mugaeguna epe laburrekoa baita.

Los valores razonables de los préstamos y partidas a cobrar no difieren de sus valores contables ya que tienen su vencimiento a corto plazo.

Informazioa aurkeztu den epean kreditu arriskuaren gehieneko agerpena aurretik adierazitako kobratu beharreko kontuen kategoria bakoitzaren arrazoizko balioa da. Erakundeak ez du inolako bermerik aseguru gisa.

La exposición máxima al riesgo de crédito a la fecha de presentación de la información es el valor razonable de cada una de las categorías de cuentas a cobrar indicadas anteriormente. El Ente no mantiene ninguna garantía como seguro.

Oraindik bentzitu gabe dauden eta narriaduraren ondorioz galerarik izan ez duten finantza aktiboek, beraien izaera eta kobrantzen esperientzia historikoa kontuan izanik, kreditu kalitate handikotzat hartzen dira, inolako narriadura arriskurik gabeak. 2016ko eta 2015eko abenduaren 31n ez dago erregistratuta balio-narriaduragatiko hornidurarik.

Los activos financieros que todavía no han vencido y que tampoco han sufrido pérdidas por deterioro, dada su naturaleza y la experiencia histórica de cobros, se consideran de alta calidad crediticia y sin riesgos de deterioro alguno. Al 31 de diciembre de 2016 y 2015 no hay registrada provisión por deterioro de valor.

b) Bezeroak eta Zordunak, Taldeko Enpresak eta kideak

b) Clientes y Deudores, Empresas del Grupo y asociadas

Balantzearen partida horren saldoaren osaketa honako hau da:

La composición del saldo de esta partida del Balance es la siguiente:

	2016	2015
Eusko Jaurlaritza, kudeaketa aginduak / <i>Gobierno Vasco, encomiendas de gestión</i>	1.011.600	-284.514
Eusko Jaurlaritza, funtsen zuzkidura / <i>Gobierno Vasco, provisión de fondos</i>	54.250	64.429
Eusko Trenbideak	913.556	834.168
EuskoTren Participaciones	14.512	152.631
GUZTIRA / TOTAL	1.993.918	766.714

Eusko Jaurlaritza - Kudeaketa Aginduak atalaren saldoa Euskadiko Trenbide Sare Berriaren 517.600 eta 494.000 euroko urri eta abenduko ziurtapenei dagozkio, kontuak ematen diren egunean guztiz kobratu egin direnak.

El saldo de Gobierno Vasco - Encomiendas de gestión corresponde a las certificaciones de los meses de noviembre y diciembre de la encomienda de la Nueva Red Ferroviaria del País Vasco por 517.600 y 494.000 euros respectivamente y que se encuentran totalmente cobradas a la fecha de formulación de las presentes cuentas anuales.

Eusko Jaurlaritza – Funtsen Zuzkidura saldoa, Bilboko Trenbide Metropolitarraren 3. Linearen burutzapen lanak egiteko beharrezkoak ziren desjabetzeak egiteko mahai gainean jarritako kopuruarekin bat dator, ETS-ren, Eusko Jaurlaritzako eta Bizkaiko Foru Aldundiaren artean sinaturiko hitzarmenak adierazten duenez. Hitzarmen hori kontuan izanik, Euskadiko Autonomia Erkidegoko Administrazio Nagusiak 3. Linea egiteko beharrezkoak diren ondasunak eta eskubideak desjabetuko ditu, eta berari dagokio espedienteen izapidetzea, erregistroan Euskadiko Autonomia Erkidegoaren izenean inskribatzea barne. Euskal Trenbide Sarea desjabetzeen eta aldi baterako okupazioen onuradun izaera izango du. Eusko Jaurlaritzari dagokio okupazioaren aurreko deposituei, okupazio azkarraren ondoriozko kalte-ordainei edo azken kalte-ordainei dagozkien sarrerak egitea, Euskal Trenbide Sarea horretarako zuzkituko dizkion funtsen kargura. 2016ko ekitaldian hainbat lur-zati jarri dira erakundearen esku, ibilgetuan erregistratuz ordaindutako balio justuaren zenbatekoarekin, prezio-kontsignazioko eta okupazioko akta sinatu ondoren.

Loturiko erakundeetatik kobratu beharreko saldoak merkataritza operazioei dagozkie, ez dute interesik sortzen eta kobratzeko inolako arriskurik gabekotzat hartuko dira.

El saldo de Gobierno Vasco – Provisión de Fondos se corresponde con la cantidad depositada para la realización de las expropiaciones precisas para la ejecución de la Línea 3 del Ferrocarril Metropolitano de Bilbao, tal y como establece el convenio suscrito entre ETS, Gobierno Vasco y Diputación Foral de Bizkaia. De acuerdo con dicho Convenio, la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco expropiará los bienes y derechos precisos para la ejecución de la Línea 3, correspondiendo a la misma la tramitación de los expedientes, incluida la inscripción registral, a nombre de la Comunidad Autónoma de Euskadi. Euskal Trenbide Sarea tendrá la condición de beneficiaria de las expropiaciones y ocupaciones temporales. Corresponderá al Gobierno Vasco realizar directamente los ingresos correspondientes a los depósitos previos a la ocupación, indemnizaciones por rápida ocupación, justiprecios o indemnizaciones finales pertinentes, con cargo a los fondos que le sean provistos a tal efecto por Euskal Trenbide Sarea. Durante el ejercicio 2016, se han puesto a disposición del Ente varios terrenos, registrándose en el inmovilizado por el importe del justiprecio abonado, una vez firmada el acta de consignación de precio y ocupación.

Los saldos a cobrar de entidades vinculadas corresponden a operaciones comerciales, no devengan tipo de interés y se consideran sin riesgo de cobro alguno.

**c) Beste kreditu batzuk herri
administrazioekin**

**c) Otros créditos con las
Administraciones Públicas**

Honelakoa da balantzaren partida honetako saldoa 2016ko eta 2015eko abenduaren 31n:

La composición del saldo de esta partida del Balance a 31 de diciembre de 2016 y 2015 es la siguiente:

	2016	2015
Ogasun Publiko Zorduna, BEZ dela eta / <i>Hacienda Pública Deudora por IVA</i>	1.770.617	1.503.476
Ogasun Publiko Zorduna, atxikipenak direla eta / <i>Hacienda Pública Deudora por retenciones</i>	70.166	72.121
Ogasun Publiko Zorduna, Sozietateen gaineko zerga dela eta / <i>Hacienda Pública Deudora por impuesto de sociedades</i>	61.361	6.116
Herri Administrazio Zordunak, dirulaguntzak direla eta / <i>Administraciones Públicas deudoras por Subvenciones</i>	9.523.293	51.505.897
TOTAL	11.425.437	53.087.610

Ogasun Publiko Zorduna BEZagatik epigrafearen saldoa 2016ko ekitaldietako kobratzeko dauden Balio Erantsiaren gaineko Zergaren likidazioei dagokie (16.c oharra). Kontuak formulatu diren unean, saldo horren zati bat kobratuta dago. Administrazioaileek ustez ez dago zalantzarik saldo zordun hori kobratuko denik.

El saldo de *Hacienda Pública Deudora por IVA* corresponde a las liquidaciones del Impuesto sobre el Valor Añadido de parte del ejercicio 2016 pendientes de cobro (Nota 16.c). A la fecha de formulación de las Cuentas se ha cobrado parte de dicho saldo. En opinión de los Administradores, no existen dudas acerca de la cobrabilidad de este saldo deudor.

Ogasun Publiko Zorduna atxikipenengatik epigrafearen saldoa 2016ko eta 2015eko ekitaldietako atxikipenen eta konturako ordainketengatik zergaren likidazioari dagokio.

El saldo de *Hacienda Pública Deudora por retenciones* corresponde a la liquidación del impuesto por retenciones y pagos a cuenta del ejercicio 2016 y 2015.

Ogasun Publiko Zorduna Sozietateen gaineko zergatik epigrafearen saldoa 2016ko eta 2015eko kobratu barik dauden zergen likidazioei dagokio.

El saldo de *Hacienda Pública Deudora por impuesto de sociedades* corresponde a las liquidaciones del impuesto de sociedades pendientes de cobro en 2016 y 2015.

Diru-laguntzen ondorioz zordun diren Herri Administrazioen mugimenduen eta saldoen xehetasuna 11. oharrean jasotzen da. Ondorengo laukian 2016 eta 2015eko abenduaren 31n dagoen saldoa banakatzen da:

El detalle de movimientos y saldos de *Administraciones Públicas deudoras por Subvenciones* se incluye en la Nota 11. En el siguiente cuadro se desglosa el saldo existente a 31 de diciembre de 2016 y 2015:

	2.016	2015
Eusko Jaurlaritza - Kapital diru-laguntza / <i>Gobierno Vasco - Subvención Capital</i>	7.950.000	42.215.000
Eusko Jaurlaritza - Ustiapen dirulaguntza / <i>Gobierno Vasco - Subvención Explotación</i>	0	3.238.000
Bizkaiko Foru Aldundia - Bilboko Metroaren 3. Linea / <i>Diputación Foral de Bizkaia - Línea 3 de Metro Bilbao</i>	1.573.293	6.050.939
Zarautzeko Udala - Zarautzen trenbidea lur azpian sartzea / <i>Ayuntamiento Zarautz - Soterramiento Zarautz</i>	0	1.958
GUZTIRA / TOTAL	9.523.293	51.505.897

Kontuak ematen diren egunean Eusko Jaurlaritzako Kapital diru-laguntzaren eta Bizkaiko Foru Aldundiko Bilboko 3. Linearen zenbatekoak partzialki kobratuta daude. Ez dago zalantzarik saldo hori 2017ko ekitaldian zehar kobratzeari dagokionez.

A la fecha de formulación de cuentas se hallan cobrados parcialmente los saldos relativos a la subvención de Capital del Gobierno Vasco y la subvención referente a Línea 3 de la Diputación Foral de Bizkaia. No existen dudas acerca de la cobrabilidad de este saldo a lo largo del ejercicio 2017.

d) Aldi baterako finantza inbertsioak

d) Inversiones Financieras Temporales

Epe laburrean eratutako bermeei dagokie Aldi baterako finantza inbertsioak - Beste finantza aktibo izeneko partidaren saldoa.

El saldo de la partida *Inversiones financieras temporales - Otros activos financieros* corresponde a Fianzas constituidas a corto plazo.

**e) Eskudirua eta beste aktibo likido
baliokide batzuk**

Balantze saldoaren eraketa 2016ko eta 2015eko abenduaren 31n hau da:

**e) Efectivo y otros activos líquidos
equivalentes**

La composición del saldo de Balance a 31 de Diciembre de 2016 y 2015 es la siguiente:

	2016	2015
Kontu Korronteak / <i>Cuentas Corrientes</i>	16.598.495	15.037.981
Kutxa / <i>Caja</i>	1.574	1.593
GUZTIRA / TOTAL	16.600.069	15.039.574

Kutxabankeko kontu korronteek urteko %0,00ko batez besteko interes tasa gordina sortu dute 2016an (urteko %0,00, 2015ean).

Las cuentas corrientes con Kutxabank han devengado durante el ejercicio 2016 un tipo de interés bruto medio del 0,00% (0,00% en 2015).

Kontu korronteek ez dute errendimendurik izan 2016an zehar. 2015eko ekitaldian finantza sarrerak 325 eurokoak izan ziren.

No se han obtenido rendimientos de las cuentas corrientes durante 2016. En el ejercicio 2015 los ingresos financieros ascendieron a 325 euros.

Ez dago murrizpenik funtsen baliagarritasunaren gainean.

No existen restricciones sobre la disponibilidad de los fondos.

10. FUNTS PROPIOAK

Erakunde Publikoaren Gizarte funtsa 295.648.889 eurokoa da 2016 eta 2015eko abenduaren 31n, eta oso-osorik dagokio Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrari.

Ez da aldaketarik egon Gizarte Funtsaren zenbatekoan eta osaketan 2016. eta 2015. Urteetan.

10. FONDOS PROPIOS

El Fondo Social del Ente Público a 31 de diciembre de 2016 y 2015 asciende a 295.648.889 euros, correspondiente en su totalidad a la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

No ha habido variaciones en el importe ni composición del Fondo Social durante 2016 y 2015.

11. DIRU-LAGUNTZAK, DOHAINTZAK ETA LEGATUAK

Ondoren agertzen dira zehaztuta Erakundeak 2016ko eta 2015eko ekitaldian jasotako diru-laguntzak eta 2016ko eta 2015eko abenduaren 31n duen egoera:

a) Ustiapen diru-laguntzak

ETS-k 24.900.000 euroko zenbateko ustiapen diru-laguntza jaso zuen 2016an Eusko Jaurlaritzatik, ezin itzul daitekeena. Tren azpiegiturak (1. Oharra) kudeatzearekin lotutako interes orokorreko jardueretan gertatzen diren gastu espezifikoak eta jarduerak finantzatzea du xede, eta ekitaldiko galeren eta irabazien kontuan jasanaraziko dira gastuak egin baitira, *Beste ustiapen sarrera batzuk – Ekitaldiko emaitzan sartutako ustiapen diru-laguntzak* deritzon epigrafean.

2016ko abenduaren 31n eta kontu hauek egin deneko egunean, ez dago Erakundeak itzulketarik egiteko konpromisorik.

2016ko abenduaren 31n, 9.c oharra jasotzen duen bezala, Balantzearen Aktiboko *Zordunak – Administrazio Publikoak* epigrafean ez dago kobratu gabeko zenbatekorik Ustiapen diru-

11. SUBVENCIONES, DONACIONES Y LEGADOS

A continuación se detallan las subvenciones recibidas por el Ente en los ejercicios 2016 y 2015 y su situación a 31 de diciembre de 2016 y 2015:

a) Subvención de Explotación

ETS recibió en 2016 del Gobierno Vasco una Subvención de Explotación por importe de 24.900.000 euros de carácter no reintegrable. Esta subvención tiene por objeto financiar las actividades y gastos específicos que se producen en el desarrollo de la actividad de interés general asociada a la gestión de las infraestructuras ferroviarias transferidas (Nota 1), habiéndose imputado en la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio al haberse incurrido los gastos correspondientes, en el epígrafe *Otros ingresos de explotación – Subvenciones de explotación incorporadas al resultado del ejercicio*.

No existe ningún compromiso de devolución por parte del Ente a 31 de Diciembre de 2016 ni a la fecha de formulación de cuentas.

A 31 de diciembre de 2016, tal y como recoge la Nota 9.c, no existen cantidades pendientes de cobro en concepto de subvención de explotación (3.238.000 euros a 31 de diciembre de 2015)

laguntza moduan (3.238.000 euro ziren 2015eko abenduaren 31n). recogidas en el Activo del Balance en el epígrafe *Deudores –Administraciones Públicas*.

2015ean, ETSk 25.110.000 euroko Ustiapeneko Diru-laguntza bat jaso zuen, eta hori ere osorik emaitzei egotzi zitzaizkien. En 2015, ETS recibió una Subvención de Explotación de 25.110.000 Euros e igualmente fue imputada en su totalidad a resultados.

b) Kapital Diru-laguntzak

b) Subvenciones de Capital

Eusko Jaurlaritzak eta beste administrazio batzuek ematen dituzte jarduera finantzatzeko Erakundeak jasotzen dituen diru-laguntzak, ondoren banakatuta agertzen direnaren arabera:

Las Subvenciones de Capital que recibe el Ente para financiar sus inversiones y proyectos provienen del Gobierno Vasco y de otras Administraciones de la forma que se desglosa a continuación:

		Saldoa / Saldo
SALDOA 2015EKO URTARRILAREN 1EAN / SALDO A 1 DE ENERO DE 2015		738.561.140
2015EKO MUGIMENDUAK / MOVIMIENTOS 2015		
Kapital diru-laguntzak - Eusko Jaurlaritza / Subvención Capital - Gobierno Vasco	78.215.000	
Kapital diru-laguntzak - Bizkaiko Foru Aldundia / Subvención Capital - Diputación Foral de Bizkaia	17.477.390	
Kapital diru-laguntzak - Zarautzeko Udala / Subvención Capital - Ayuntamiento de Zarautz	0	
Kapital diru-laguntzak - Eibarko Udala / Subvención Capital - Ayuntamiento de Eibar	400.000	
Ekitaldiaren emaitzara intsuldatuak / Traspasadas al resultado del ejercicio	-17.214.818	
SALDOA 2015EKO ABENDUAREN 31N / SALDO A 31 DE DICIEMBRE DE 2015	817.438.712	
SALDOA 2016KO URTARRILAREN 1EAN / SALDO A 1 DE ENERO DE 2016		817.438.712
2016KO MUGIMENDUAK / MOVIMIENTOS 2016		
Kapital diru-laguntzak - Eusko Jaurlaritza / Subvención Capital - Gobierno Vasco	35.000.000	7.950.000
Kapital diru-laguntzak - Bizkaiko Foru Aldundia / Subvención Capital - Diputación Foral de Bizkaia	22.400.000	1.573.293
Kapital diru-laguntzak - Donostiko Udala / Subvención Capital - Ayuntamiento de Donostia	220.915	
Ekitaldiaren emaitzara intsuldatuak / Traspasadas al resultado del ejercicio	-24.689.178	
SALDOA 2016KO ABENDUAREN 31N / SALDO A 31 DE DICIEMBRE DE 2016	850.370.449	9.523.293

Oraindik ordaindu
Gabe 2016-12-31n
(9c. oharra) /
Pendiente de
desembolso a 31-
12-2016 (Nota 9c)

Emaitzara lekuz aldatutako zenbatekoak galeren eta irabazien kontuko finantzakoak ez den ibilgetuko diru-laguntzak eta beste batzuk jasanaraztea deritzon epigrafean daude bilduta.

El importe traspasado al resultado se encuentra registrado en el epígrafe *Imputación de subvenciones de inmovilizado no financiero* de la cuenta de pérdidas y ganancias.

Jasotako diru-laguntzak ez dira Las Subvenciones recibidas tienen itzulgarriak. carácter de no reintegrables.

9.c oharrean adierazten den bezala, Como se recoge en la Nota 9.c, a 31 de 2016ko abenduaren 31n jasotzeko zain diciembre de 2016 se hallaban pendientes zeuden Balantzearen Aktiboan *Zordun de recibir aportaciones por 9.523.293 komertzialak eta kobratzeko beste kontu euros recogidas en el Activo del Balance batzuk - Beste kreditu batzuk en el epígrafe Deudores comerciales y Administrazio Publikoekin epigrafean otras cuentas a cobrar - Otros Créditos bildutako 9.523.293 euroko ekarpenak. con las Administraciones Públicas. A fecha Kontuak formulatzen diren egunean ia de formulación de cuentas se encuentran bere osotasunean kobratu dira. 2015eko cobradas en su práctica totalidad. A 31 de abenduaren 31n 48.267.897 euro zeuden diciembre de 2015 se hallaban pendientes kobratzeko zain. de recibir 48.267.897 euros.*

Diru-laguntza horiek finantzatutako Las inversiones financiadas por las inbertsioak, Erakundeak Euskadiko subvenciones recibidas del Gobierno Autonomia Erkidegoko aurrekontuetan Vasco se encuentran soportadas por la dituen aurrekontuen partidek eta existencia de partidas presupuestarias y konpromisozko kredituen existentziak créditos de compromiso que tiene el Ente babesten dituzte. en los presupuestos de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

2016ko ekitaldian Erakundeak hainbat Durante el ejercicio 2016 el Ente ha elkarlan hitzarmenekin erlazonaturiko percibido subvenciones de otras diru-laguntzak jaso ditu beste erakunde instituciones relacionadas con convenios batzuetatik. Ondoren laburbiltzen dira: de colaboración, que principalmente se resumen a continuación:

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Bizkaiko Foru Aldundia: Bilboko Trenbide Metropolitarraren 3. Linearen eraikuntza xede duen akordioa. Bizkaiko Foru Aldundiak egindako finantzaketa %50ekoa izan da (Ikus 1. oharra). | <ol style="list-style-type: none"> 1. Diputación Foral de Bizkaia: acuerdo que tiene por objeto la construcción de la Línea 3 del Ferrocarril Metropolitano de Bilbao, siendo la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia del 50% (ver Nota 1). |
|--|--|

2. Donostiako Udala: Sagastieder Plazan Intxaurrendoko geltokiko sarbidearen ingurunearen berrurbanizazioa partzialki finantzatzea helburu duen akordioa. Donostiako Udalak 220.915 euro finantzatu ditu, guztia 2016. ekitaldian.

2. Ayuntamiento de Donostia: acuerdo que tiene por objeto financiar parcialmente la reurbanización del entorno del acceso de la Estación de Intxaurrendoko en la Plaza Sagastieder. El Ayuntamiento de Donostia ha financiado 220.915 euros, correspondiendo la totalidad al ejercicio 2016.

12. HORNIDURAK EPE LUZERA

a) Obligazioak langileei zuzendutako l/p prestazioak direla eta

Hauze izan da balantzaren epigrafe honek izan duen mugimendua (4.h. oharra):

12. PROVISIONES A LARGO PLAZO

a) Obligaciones por prestaciones l/p al personal

El movimiento de este epígrafe del Balance ha sido el siguiente (Nota 4.h):

Ejercicio 2016

	Saldoa / Saldo 01/01/2016	Ekitaldiko zuzkidura / Dotación ejercicio	Aplikazio hornidurak / Aplicación provisiones	Saldoa / Saldo 31/12/2016
Kalte-ordainak / Indemnizaciones	6.800	70	0	6.870
Egote-saria / Premio Permanencia	290.393	22.351	-9.277	303.467
GUZTIRA / TOTAL	297.193	22.421	-9.277	310.337

Ejercicio 2015

	Saldoa / Saldo 01/01/2015	Ekitaldiko zuzkidura / Dotación ejercicio	Aplikazio hornidurak / Aplicación provisiones	Saldoa / Saldo 31/12/2015
Kalte-ordainak / Indemnizaciones	6.300	6.800	-6.300	6.800
Egote-saria / Premio Permanencia	312.902	16.511	-39.020	290.393
GUZTIRA / TOTAL	319.202	23.311	-45.320	297.193

Zuzenbide pribatuko erakunde publikoetako eta sozietate publikoetako zuzendarien estatutu pertsonala arautzen duen 130/1889 Dekretuarekin bat etorritik, zuzendari karguari uztearen ziozko kalte-ordainak ordaindu behar dira. Epigrafe horretan 6.870 euroko zenbatekodun zuzkidura jasotzen da kontzeptu hori dela eta.

De conformidad con el Decreto 130/1989, por el que se regula el estatuto de personal de los directivos de los Entes Públicos de Derecho Privado y las Sociedades Públicas, en su artículo 8 es preciso abonar indemnizaciones por cese de los mismos. En este epígrafe se recoge una provisión por este concepto por importe de 6.870 euros.

b) Epe luzeko beste zuzkidura batzuk

c) Otras provisiones a l/p

Balantzeko epigrafe honek 2016an izandako mugimendua hau da:

El movimiento de este epígrafe del Balance en 2016 ha sido el siguiente:

	Saldoa / Saldo 01/01/2016	Ekitaldiko zuzkidura / Dotación ejercicio	Aplikazio hornidurak / Aplicación provisiones	Baliogabetzea hornidurak / Anulación provisiones	Itzultzea hornidurak / Reversión Provisiones	Saldoa / Saldo 31/12/2016
1. hornidura / Provisión 1	490.000	0	0	-490.000	0	0
2. hornidura / Provisión 2	33.000	0	0	0	-33.000	0
GUZTIRA / TOTAL	523.000	0	0	-490.000	-33.000	0

1. hornidura: 2015eko abenduaren 31n, Euskal Trenbide Sarea sustatzen ari zen obretako bat aldi baterako etenda zegoen. 490.000 euroko hornidurak etendura horrek eragindako kalte eta galeren balioaren zenbatespenik onena biltzen zuen. 2016an obrari berrir ekin zaio, eta zenbatekoa martxan dauden ibilgetu bezala aktibatu da, zuzkiduraren aplikazioa dela eta sortutako efektua ez-ohiko diru sarrera moduan erregistratuz galera eta irabazien kontuan.

Provisión 1: a 31 de diciembre de 2015 una de las obras que estaba promoviendo Euskal Trenbide Sarea se encontraba en suspensión temporal. La provisión de 490.000 euros recogía la mejor estimación del valor de los daños y perjuicios económicos ocasionados por dicha suspensión. En 2016 la obra se ha reanudado activando dicho importe como inmovilizado en curso y registrando el efecto de la aplicación de dicha provisión con cargo al epígrafe Ingresos Excepcionales de la cuenta de Pérdidas y Ganancias adjunta.

2. hornidura: horniduraren zuzkidura sustatu zuen 2015eko erreklamazioa

Provisión 2: se ha retirado la reclamación que originó la dotación de la provisión en

kendu egin da, beraz 2016an 2015, por lo que se ha procedido a su
horniduraren itzultzea egin da. reversión en 2016.

13. OHIKO PASIBOA

13. PASIVO CORRIENTE

a) Beste finantza pasibo batzuk

a) Otros pasivos financieros

Balantzearen pasiboaren partida horretan, Ibilgetua eskuratzeagatik hornitzaileekin dauden epe laburreko zorrak eta epe laburrean jasotako fiantzak jasotzen dira. 2016ko abenduaren 31ko xehetasuna honako hau da:

En esta partida del pasivo del Balance se recogen las deudas a corto plazo con proveedores por adquisición de Inmovilizado, así como fianzas recibidas a corto plazo. El detalle a 31 de Diciembre de 2016 es el siguiente:

IBILGETUAREN HORNITZAILEAK / PROVEEDORES DE INMOVILIZADO	14.499.968
UTE Matiko	1.263.767
UTE Acabados Línea 3	954.297
Thales	757.582
UTE L3 Comunicaciones	750.227
Eldu	681.951
UTE Artxanda	650.601
ThyssenKrupp	623.962
UTE Ermua	567.737
UTE Cafelec	563.319
Comsa	511.271
UTE CV Geltokia	490.818
UTE Tramo Ermua	484.334
Tecsa	409.253
UTE Est.Loiola	407.290
Orona	391.629
Siemens	377.559
UTE Elecnor	328.239
Balzola	304.888
Electren	288.292
Elecnor	254.966
UTE Amaña	236.725
Idom	192.499
UTE Herrera	167.331
Beste hornitzaile batzuk (150.000 eurotik beherakoak) / Otros acreedores (por importes inferiores a 150.000 euros)	2.841.430
EPE LABURREAN JASOTAKO FIANZAK / FIANZAS RECIBIDAS A CORTO PLAZO	184.121
GUZTIRA / TOTAL	14.684.089

2015eko abenduaren 31n, Ibilgetuaren Hornitzaileak eta Epe laburrean jasotako fidantzak kapituluak 9.908.598 eta 171.199 eurokoak ziren, hurrenez hurren.

A 31 de diciembre de 2015 los capítulos Proveedores de Inmovilizado y Fianzas recibidas a corto plazo ascendían a 9.908.598 y 171.199 euros, respectivamente.

Erakundearen zorren kontabilitateko balioa eurotan izendatuta dago, eta arrazoizko baliotik gertu dago,

El valor contable de las deudas del Ente está denominado en euros, y se aproxima a su valor razonable, dado que el efecto del descuento no es significativo.

beherapenaren ondorioa ez baita oso esanguratsua.

b) Hornitzaileak, taldeko enpresak eta elkartuak

Eusko Trenbideak, S.A. sozietate publikoarekiko eta Eusko Jaurlaritzarekiko kopuru zordunei dagokie 2016ko eta 2015eko abenduaren 31ko balantzearen saldoaren zenbatekoa, hainbat kontzeptu direla-eta.

b) Proveedores, empresas del grupo y asociadas

El importe del saldo del Balance a 31 de diciembre de 2016 y 2015 corresponde a cantidades acreedoras con la Sociedad Pública Eusko Trenbideak, S.A. y el Gobierno Vasco por diversos conceptos.

c) Hainbat hartzekodun

Hauxe da balantzaren saldoaren xehetasuna 2016ko abenduaren 31n:

c) Acreedores Varios

El detalle del saldo de Balance a 31 de Diciembre de 2016 es el siguiente:

UTE Urduliz	402.235
Eldu	177.793
UTE Inst. Urduliz	134.264
Comsa	133.038
GSI	105.682
Cycasa	101.794
100.000 eurotik beherako beste hartzekodun batzuk / <i>Otros acreedores inferiores a 100.000 euros</i>	1.427.259
Oraindik jaso gabeko fakturak / <i>Facturas Pendientes de Recibir</i>	481.367
GUZTIRA / TOTAL	2.963.432

2015eko abenduaren 31n, atal horren saldoa 3.120.892 eurokoa zen, eta bertan, 492.634 euroko zenbatekoa egiten zuten eta oraindik jaso gabe zeuden fakturak biltzen ziren.

A 31 de diciembre de 2015, el saldo del capítulo ascendía a 3.120.892 euros e incluía facturas pendientes de recibir por importe 492.634 euros.

d) Langileak

Honela dago osatuta balantzaren saldoa abenduaren 31n:

d) Personal

La composición del saldo de Balance a 31 de Diciembre es la siguiente:

	2016	2015
Oraindik ordaindu gabeko abenduko soldata / <i>Nómina diciembre pendiente pago</i>	141.417	134.637
Soldata aldakorrerako aurreikuspena / <i>Previsión Salario Variable</i>	343.301	349.921
Beste gizarte aurreikuspen batzuk / <i>Otras Previsiones Sociales</i>	84.743	40.895
GUZTIRA / TOTAL	569.461	525.453

- Ordaindu gabe dagoen abenduko nomina: Urtarrilaren lehen hamabostaldian ordaintzen da hitzarmenaren mende dagoen pertsonalaren abenduko nominaren likidazioa, ohiko ordainketa moduaren arabera.
- Soldata aldakorraren aurreikuspena: partida horretan ekitaldian sortutako soldata aldagarriaren aurreikuspena jasotzen da. Hurrengo ekitaldiaren bigarren hiruhilekoan ordaintzen da, ohiko jardunbidearen arabera.
- Beste gizarte aurreikuspen batzuk: partida honetan zenbait gizarte onuren ondoriozko aurreikuspenak jartzen dira, 2016ko abenduaren 31n sortutakoak, ez baitago oraindik horiek ekitaldiaren amaieran ordaintzeko beharrik.
- Nómina diciembre pendiente de pago: en esta partida se recoge la liquidación de la nómina del mes de diciembre, que se abonó a mes vencido en la primera quincena de enero según práctica habitual.
- Previsión salario variable: en esta partida se recoge la previsión del salario variable devengado en el ejercicio, que se abonará en el segundo trimestre del ejercicio siguiente según práctica habitual.
- Otras Previsiones Sociales: en esta partida se dotan provisiones por ciertos beneficios sociales devengados a 31 de diciembre de 2016, al no existir aún la obligación de pago de los mismos al cierre del ejercicio.

e) Beste zor batzuk Administrazio Publikoekin

e) Otras deudas con las Administraciones Públicas

Honela dago osatuta balantzaren saldoa abenduaren 31n:

La composición del saldo de Balance a 31 de Diciembre es la siguiente:

	2016	2015
Gipuzkoako Foru Aldundia, hartzekoduna BEZ dela eta/Hacienda Foral Gipuzkoa Acreedora por IVA	0	532.112
Foru Ogasuna, PFEZarengatiko hartzekoduna/Hacienda Foral Acreedora por IRPF	277.302	275.961
Gizarte Segurantza Hartzekoduna/Seguridad Social Acreedora	267.344	269.109
GUZTIRA / TOTAL	544.646	1.077.182

Langileei, profesionalei eta errentariei abenduan Pertsona Fisikoaren Errentaren gaineko Zergan eginiko atxikipenei dagokie Foru Ogasun zordunaren PFEZarengatiko saldoa.

El saldo de la Hacienda Foral Acreedora por IRPF se corresponde con las retenciones del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas practicadas a empleados, profesionales y arrendadores del mes de diciembre.

Gizarte Segurantzaren saldoa langilearen eta enpresaren kargurako abenduko kotizazioei dagokie.

El saldo con la Seguridad Social corresponde a las cotizaciones a cargo del trabajador y de la empresa del mes de diciembre.

Zenbateko guztiak 2017ko urtarrilean gauzatu ziren.

Todos los importes fueron hechos efectivos en enero de 2017.

14. MERKATARITZA HORNITZAILEEI ETA HARTZEKODUNEI BURUZKO ORDAINKETEN ATZERAPENARI BURUZKO INFORMAZIOA

Merkataritza eragiketen ondoriozko ordainketen xehetasuna, ibilgetuaren erosketak kontuan izan gabe, 2016ko ekitaldian egindakoak, uztailearen 5eko 15/2010 Legearen hirugarren xedapen gehigarrian, «Informatzeko beharra» izenekoan, xedatutakoarekin bat etorritik, hau da:

14. INFORMACIÓN PERIODO MEDIO DE PAGO A PROVEEDORES Y ACREEDORES COMERCIALES

El detalle de los pagos por operaciones comerciales, sin considerar las adquisiciones de inmovilizado, realizados durante el ejercicio 2016 en relación a lo dispuesto en la Disposición adicional tercera, «Deber de información» de la Ley 15/2010, de 5 de julio, es el siguiente:

	2016	2015
	Egunak/Días	Egunak/Días
Hornitzaileei ordaintzeko batez besteko epea / <i>Período medio de pago a proveedores</i>	27,48	29,91
Ordaindutako eragiketen ratioa / <i>Ratio operaciones pagadas</i>	29,44	31,92
Ordaindu gabeko eragiketen ratioa / <i>Ratio operaciones pendientes de pago</i>	3,40	4,25
	Euroak/Euros	Euroak/Euros
Egindako ordainketak guztira / <i>Total pagos realizados</i>	31.164.069	33.323.134
Egin gabeko ordainketak guztira / <i>Total pagos pendientes</i>	2.546.007	2.615.706

15. ARRISKUEI BURUZKO INFORMAZIOA

a) Kreditu arriskua

Erakundeak, oro har, kreditu maila handiko finantza erakundeetan ditu altxortegia eta aktibo likido baliokideak. Gainera, erakunde publikoekin ditu kobratzeko diren konturik gehienak.

15. INFORMACIÓN DE LA GESTIÓN DEL RIESGO FINANCIERO

a) Riesgo de crédito

Con carácter general el Ente mantiene su tesorería y activos líquidos equivalentes en entidades financieras de elevado nivel crediticio. Adicionalmente, la mayor parte de sus cuentas a cobrar se mantienen con Organismos Públicos.

b) Likidezia arriskua

Likidezia ziurtatzeko eta jardueraren ondoriozko ordainketa-konpromiso guztiei aurre egin ahal izateko, balantzeak dakarren altxortegia eta bere akziodunak, Eusko Jaurlaritzak, egindako ekarpena du Erakundeak. 2016ko abenduaren 31n erakundeak 12.640 mila euroko (2015: 54.689 mila euro) maniobra funts positiboa du, nahikoa epe laburreko eta ertaineko konpromisoei erantzuteko.

c) Jarduera arriskua

Erakundearen izaera dela-eta (1. oharra), Administrazio Orokorraren mende dago Erakundea erabat bere jarduera normaltasunez egiteko eta jarraipena emateko, eta harengandik jasotzen ditu hartu beharreko defizitak ordaintzeko diru-laguntzak. Horren arabera, Eusko Jaurlaritzaren diru-laguntzak jasotzen ditu, tren azpiegitura mantentzearekin lotutako interes orokorreko jardueran gertatzen diren gastu espezifikoak eta jarduerak finantzatzeko, baita hari agindutako inbertsioak eta proiektuak egiteko diru-laguntzak ere (11. oharra). Egon dauden konpromisoak eta inbertsioak ordainarazten dira Erakundeak Euskal Autonomia Erkidegoaren aurrekontuetan dituen konpromiso-kredituak egoteagatik (5, 6 eta 17 c. oharra). Era berean, Eusko Jaurlaritzak EAEko trenbide-sare berriari («Euskal Y») lotutako jarduera jakin batzuk egiteko mandatua esleitu dio

b) Riesgo de liquidez

Con el fin de asegurar la liquidez y poder atender todos los compromisos de pago que se derivan de su actividad, el Ente dispone de la tesorería que muestra su balance, y del apoyo de su accionista, Gobierno Vasco. El Ente presenta a 31 de diciembre de 2016 un fondo de maniobra positivo por importe de 12.640 miles de euros (2015: 54.689 miles de euros), suficiente para poder atender a sus compromisos a corto y medio plazo.

c) Riesgo de actividad

El Ente presenta, dada su naturaleza (Nota 1), una dependencia plena de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el normal desarrollo y continuidad de su actividad. De acuerdo con ello, el Ente percibe subvenciones del Gobierno Vasco al objeto de financiar las actividades y gastos específicos que se producen en el desarrollo de su actividad de interés general asociada con el mantenimiento de la infraestructura ferroviaria, y subvenciones de capital para acometer las inversiones y proyectos que le son encomendados (Nota 11). Las inversiones y compromisos existentes se encuentran soportados por la existencia de créditos de compromiso que tiene el Ente en los presupuestos de la Comunidad Autónoma de Euskadi (Notas 5, 6 y 17 c). Asimismo, el Gobierno vasco ha asignado al Ente la encomienda para la realización de determinadas actividades relacionadas

erakundeari. Modu osagarrian, erakundeak Eusko Trenbideei trenbide-azpiegituren ustiapenagatik fakturatu dio, alderdien artean ezarritako prezioekin.

con la nueva red ferroviaria del País Vasco ("Y Vasca"). Adicionalmente, el Ente factura a Eusko Trenbideak por la explotación de las infraestructuras ferroviarias de acuerdo con los precios establecidos entre las partes.

Halaber, urteko ekitaldi bakoitzerako egindako aurrekontuaren eta benetan betearazi denaren artean dagoen desfasea eta aktiboen amortizazio kostuak finantzatzen ez direla-eta (aldi berean, gizarte funtsaren bidez finantzatu dira), kontabilitate galerak dakartzaten desbideraketak sortzen dira, finantzazio eskemak eraginda; Eusko Jaurlaritzaren geroko ekarpenekin konpentsatu beharko dira. Erakundearen aktiboak berreskuratzea, halaber, testuinguru horretan ebaluatu behar da.

Asimismo, dado que no son financiados los costes de amortización de los activos que a su vez han sido financiados mediante fondo social, surgen desviaciones que hacen presentar pérdidas contables las cuales, dado el esquema de financiación, habrán de ser compensadas con futuras aportaciones del Gobierno Vasco. La recuperación de los activos del Ente ha de ser evaluada en este contexto.

Administratzaileek uste dute ez dagoela zalantzarik erakundeak Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio orokorretik jaso beharreko etenik gabeko diru-laguntzaren gainean.

Los Administradores consideran que no existen dudas acerca del continuado apoyo financiero a percibir por el Ente de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

16. EGOERA FISKALA

16. SITUACIÓN FISCAL

a) Ikuskapenak

a) Inspecciones

2013. ekitalditik aurrera ordaindu beharreko zerga guztiak ikuskatzea posible izango da, eta 2012. ekitaldiari dagokionez, Sozietateen gaineko Zerga bakarrik.

Los ejercicios 2013 y siguientes están abiertos a inspección para todos los impuestos que son exigibles y el ejercicio 2012 y siguientes en el caso de Impuesto sobre Sociedades.

b) Irizpideak

2016ko ekitaldiko Sozietateen gaineko Zerga likidatzeko legeria aplikagarria 2013ko abenduaren 5eko 11/2013 Foru Arauari dagokiona da, zeina 2014ko urtarrilaren 1etik aurrerako eraginekin aplikatzekoa den, non berriro 15 urteko denbora-muga barne hartzen den zerga-oinarri negatiboak eta kenkariak konpentsatzeko, era horretan erakundeak 2015. urteraino sortutako zerga-oinarri negatiboak eta kenkariak 2030an mugaeguneratuz. Egungo ekitaldian sortutako zerga-oinarri negatiboa 2031. urtean mugaeguneratzen da.

Erakundeko administratzaileek kalkulatu dituzte Sozietateen gaineko Zergei lotutako zenbatekoak 2016. ekitaldirako, eta ekitaldi bakoitzaren amaieran indarrean zegoen Foru Arauak agindutako ikuskapenekin lotutako zenbatekoak ere. Indarrean dagoen legedia fiskalaren interpretazio posibleen ondorioz, besteak beste, pasibo gehigarriak sor daitezke, ikuskapen baten ondorioz. Aitzitik, Administratzaileen ustez, pasibo kontingente horiek edozein jurisdikzioaren aurrean egi bihurtzeko oso aukera gutxi daude, eta, edonola ere, ez lukete Erakundeko Urteko Kontuetan, orokorrean, eragin handirik izango.

1. Oharrean azaldutako trenbide azpiegituren esleipen-prozesuarekin lotuta, azaroaren 16ko 9/2005 Foru Arauaren xedapen gehigarrietariko bigarrenak

b) Criterios

La legislación aplicable para la liquidación del Impuesto sobre Sociedades del ejercicio 2016 es la correspondiente a la Norma Foral 11/2013, de 5 de diciembre de 2013, que es de aplicación con efectos 1 de enero de 2014, donde se incluye un límite temporal de 15 años en la compensación de bases imponibles negativas y deducciones, de modo que las bases imponibles negativas y las deducciones generadas por el Ente en el ejercicio 2015 vencen en 2030. La base imponible negativa generada en el presente ejercicio tiene vencimiento en el año 2031.

Los Administradores del Ente han realizado los cálculos de los importes asociados con este impuesto para el ejercicio 2016 y aquellos abiertos a inspección de acuerdo con la normativa foral en vigor al cierre de cada ejercicio. Como consecuencia, entre otras, de las diferentes posibles interpretaciones de la legislación fiscal vigente, podrían surgir pasivos adicionales como consecuencia de una inspección. En todo caso, los administradores consideran que dichos pasivos, caso de producirse, no afectarán significativamente a las Cuentas Anuales.

En relación con la operación de adscripción de las infraestructuras ferroviarias descrita en la Nota 1, la Disposición Adicional Cuarta de la Norma

dioenez, Bizkaiko Lurralde Historikoaren Toki Ogasunari buruzkoak, Red Ferroviaria Vasca - Euskal Trenbide Sareari buruzko maiatzaren 21eko 6/2004 Legearen xede diren trenbide-azpiegituraren administrazioaren ondare-mutazio, xedemate, atxikipen eta egozpen egintzei Bizkaiko Sozietateen gaineko zergaren abenduaren 05ko 11/2013 Foru Arauaren VII. Tituluko VI. kapituluan ezarritako zerga-araubidea aplikatuko zaie. Gipuzkoako Lurralde Historikoaren 8/2006 Foru Arauan eta Arabako Lurralde Historikoaren 9/2006 Foru Arauan antzeko xedapenak azaltzen dira.

2006tik 2016ra bitarteko ekitaldietako Sozietatearen Memorian eta ekainaren 6ko 118/2006 Dekretuan, Eusko Jaurlaritzak aurretiaz zeuden trenbideen azpiegituren kudeaketa ETS-ri esleitzen dionean, esleitutako ondasunekin lotutako zerga araudia eta baita horiei lotutako onura fiskalak aipatzen dira.

c) Balio Erantsiaren gaineko Zerga

Euskal Trenbide Sareak emandako zerbitzuak Balio Erantsiaren Zergaren mende daudela ulertu behar da, 2015eko urtarrilaren 1etik aurrerako ondorearekin Balio Erantsiaren Zergari buruzko 7/1994 Foru Arauaren 7.8 artikuluari

Foral 9/2005, de 16 de noviembre, de Haciendas Locales del Territorio Histórico de Bizkaia, establece que a los actos de mutación patrimonial, afectación, adscripción y atribución de la administración de la infraestructura ferroviaria, objeto de la Ley 6/2004, de 21 de mayo, de Red Ferroviaria Vasca-Euskal Trenbide Sarea, les será de aplicación el régimen fiscal previsto en el capítulo VII del Título VI de la Norma Foral 11/2013, de 5 de diciembre del Impuesto sobre Sociedades de Bizkaia. Existen disposiciones equivalentes en la Norma Foral 2/2014 de 17 de enero del Territorio Histórico de Guipúzcoa y la Norma Foral 37/2013 de 13 de diciembre del Territorio Histórico de Álava.

Tanto en las Memorias de la Sociedad de los ejercicios 2006 a 2016 como en el Decreto 118/2006, de 6 de junio, por el que el Gobierno Vasco adscribe a ETS la administración de las infraestructuras ferroviarias preexistentes, se efectúan las menciones obligatorias previstas en la normativa fiscal en relación con los bienes adscritos así como con los compromisos por beneficios fiscales asociados a los mismos.

c) Impuesto sobre el Valor Añadido

Los servicios prestados por Euskal Trenbide Sarea se entienden sujetos al Impuesto sobre el Valor Añadido salvo aquellos afectos, con efecto desde el 1 de enero de 2015, al artículo 7.8 de la Norma Foral 7/1994 del Impuesto del Valor

lotetsitakoak izan ezik: "(...) kudeaketa aginduak direla eta, ez dira Zergaren mende egongo Administrazio Publiko agintzailearen eta haren esku dauden agente esleitzzaileen medio propio instrumental eta zerbitzu propio izaera duten sektore publikoko erakundeek eta organismoek eskainitako zerbitzuak. (...)."

Añadido: "(...) No estarán sujetos al Impuesto los servicios prestados, en virtud de encomiendas de gestión, por los entes, organismos y entidades del sector público que ostenten la condición de medio propio instrumental y servicio técnico de la Administración Pública encomendante y de los poderes adjudicadores dependientes del mismo. (...)."

Ondorioz, 2015eko urtarrilaren 1etik aurrera ez dira Zergaren mende egongo ETSk Eusko Jaurlaritzari egindako zerbitzuak, 17.a) epigrafean zehazten diren Euskadiko Trenbide Sare Berriaren eta Bilboko Metroaren kudeaketa aginduei dagozkienak. Halaber, ez dira kengarriak izango agindu horiekin erlazionatutako jarduerak egitera zuzendutako ondasunak eta zerbitzuak eskuratzegatik jasandako kuotak.

Consecuentemente, no están sujetos al Impuesto desde el 1-1-2015 los servicios prestados por ETS al Gobierno Vasco en virtud de las encomiendas de gestión de la Nueva Red Ferroviaria del País Vasco y del Metro de Bilbao que se detallan en el epígrafe 17.a). Asimismo, se consideran no deducibles las cuotas soportadas por la adquisición de bienes y servicios destinados a la realización de actividades relacionadas con estas encomiendas.

2009ko urtarrilaren 1eko datarekin, Erakunde Publikoa Hileroko Itzulketak Erregistroan dago inskribaturik.

Con fecha de efecto 1 de enero de 2009 el Ente Público está inscrito en el Registro de Devolución Mensual.

Administratzaileen iritziz, ez dago berreskuratzeko arazorik, «Beste kreditu batzuk Herri Administrazioekin» izeneko atalean islatzen diren 2016ko ekitaldiari dagozkien diru-kopuruen inguruan (9.c. oharra).

En opinión de los Administradores, no existen problemas de recuperabilidad respecto a los importes correspondientes al ejercicio 2016 reflejados en el apartado *Otros créditos con las Administraciones Públicas* (nota 9.c).

d) Sozietateen gaineko Zerga

d) Impuesto sobre Sociedades

Kontabilitate emaitza eta Sozietateen gaineko Zergaren oinarriaren arteko

La conciliación entre el resultado contable y la base imponible del Impuesto sobre Sociedades es como sigue:

berdinkatzea ondoren azaltzen den
bezala izan da:

Zerga aurreko emaitzak/ <i>Resultado antes de Impuestos</i>	-6.063.556
Diferentzia egonkor positiboak/ <i>Diferencias permanentes positivas</i>	233
Denbora diferentzia positiboak/ <i>Diferencias temporales positivas</i>	70
GUZTIRA / TOTAL	-6.063.253

Diferentzia egonkorrek zehapenei eta Las diferencias permanentes
gain-karguei dagozkie. corresponden a sanciones y recargos.

Erakunde Publikoak Sozietateen gaineko El Ente Público tiene la posibilidad de
Zergaren aitorpenean zerga oinarri reducir las bases imponibles positivas de
positiboak murrizteko aukera badu. futuros ejercicios en las declaraciones del
Horretarako, 2016ko abenduaren 31n Impuesto sobre Sociedades, aplicando las
oraindik konpentsatu gabeko ondorengo siguientes pérdidas fiscales pendientes de
galera fiskalak aplikatu behar dira: compensación a 31 de diciembre de
2016:

Urtea / Año	Zenbatekoa / Importe	Kompentsatua / Compensado	Saldoa / Saldo	Muga / Límite
2004	4.495	0	4.495	15 urte/años
2006	13.615.016	0	13.615.016	15 urte/años
2007	6.027.430	0	6.027.430	15 urte/años
2008	12.778.587	0	12.778.587	15 urte/años
2009	11.570.588	0	11.570.588	15 urte/años
2010	9.654.284	0	9.654.284	15 urte/años
2011	10.608.134	0	10.608.134	15 urte/años
2012	7.588.686	0	7.588.686	15 urte/años
2013	2.924.932	0	2.924.932	15 urte/años
2014	8.132.464	0	8.132.464	15 urte/años
2015	8.304.065	0	8.304.065	15 urte/años
GUZTIRA / TOTAL	91.208.681	0	91.208.681	

2016ko eta 2015eko ekitaldietan ez da inolako gasturik sortu Sozietateen gaineko Zergari dagokionez.

No se genera gasto alguno por Impuesto sobre Sociedades en los ejercicios 2016 y 2015.

Sozietateen gaineko Zergari buruzko indarreko araudiaren arabera, Sozietateak badu aukera datozen ekitaldietan zerga karga murrizteko, inbertsioengatik, lanbide heziketako jarduerengatik eta enpresak BGAE-ei egindako kontribuzioengatik ondorengo kenkariak erabiliz:

De conformidad con la normativa vigente del Impuesto sobre Sociedades, la Sociedad tiene la posibilidad de reducir la carga impositiva de ejercicios futuros empleando las siguientes deducciones por inversiones, gastos de formación profesional y aportaciones a sistemas complementarios de pensiones:

Urtea / Año	Zenbatekoa / Importe	Kuota likidoaren gaineko muga / Límite sobre cuota líquida	Muga / Límite
2005	12.023	45%	15 urte/años
2006	78.868	45%	15 urte/años
2007	121.820	45%	15 urte/años
2008	332.939	45%	15 urte/años
2009	116.629	45%	15 urte/años
2010	1.527.750	45%	15 urte/años
2011	119.361	45%	15 urte/años
2012	3.510.380	45%	15 urte/años
2013	8.010.827	45%	15 urte/años
2015	14.730.233	45%	15 urte/años
2016	6.081.684	45%	15 urte/años
GUZTIRA/TOTAL	34.642.514		

2012ko urtarrilaren 1etik 2013ko abenduaren 31 bitartean hasten diren zergaldietarako, kuotaren gaineko muga murriztu egin zen, era iragankorrean, otsailaren 29ko 1/2012 Foru Arauarekin bat etorriz.

Para los periodos impositivos que se inicien entre el 1 de enero 2012 y el 31 de diciembre de 2013, se redujo de forma transitoria el límite sobre cuota de acuerdo a la Norma Foral 1/2012, de 29 de febrero.

Sozietateen gaineko Zergari buruzko 11/2013 Foru Araua 2014ko urtarrilaren batetik indarrean jartzerakoan, lanbide-heziketako gastuengatik kenkariak eta

Con la entrada en vigor de la Norma Foral 11/2013 del Impuesto de Sociedades a partir del 1 de enero de 2014, se suprimen las deducciones por gastos de

pentsio-sistema osagarrietarako
ekarpenengatiko kenkariak ezabatzen
dira.

formación profesional y las deducciones
por aportaciones a sistemas
complementarios de pensiones.

Aurretik aipatu diren zerga diferituen
ondoriozko aktiboak ez dira 2016ko eta
2015eko abenduaren 31ko egoeraren
balantzean erregistratu, Erakundeko
Administratzaileen iritziz horien
berreskuragarritasuna ez baitago behar
bezala ziurtaturik datozen hamar
ekitaldietan.

Los activos por impuestos diferidos
indicados anteriormente no han sido
registrados en el balance de situación a
31 de diciembre de 2016 y a 31 de
diciembre de 2015 por entender los
Administradores del Ente que su
recuperabilidad no está razonablemente
asegurada en los próximos diez
ejercicios.

Halaber, ekitaldi horietan ez dira zerga
diferituen ondoriozko pasiboak erre-
gistratu, izaera fiskal berbera eta epe
berberak dituzten aktiboekin konpen-
tsatuko direla ulertzen baita.

Igualmente, tampoco han sido
registrados en dichos ejercicios los
pasivos por impuestos diferidos al
entender que serán compensados con
activos por la misma autoridad fiscal y en
los mismos plazos.

17. SARRERAK ETA GASTUAK

17. INGRESOS Y GASTOS

a) Negozio Zifraren Zenbateko Garbia

a) Importe Neto Cifra de Negocios

Negozio Zifraren Zenbateko Garbiaren
jardueren araberako banakaketa hau da:

El desglose por actividades del Importe
Neto de la Cifra de Negocios es el
siguiente:

	2016	2015
Trenbide Azpiegituren Ustiapena / <i>Explotación de Infraestructuras Ferroviarias</i>	7.630.837	7.701.623
Proiektu eta Obren Kudeaketa: / <i>Gestión Proyectos y Obras:</i>		
- Euskadiko Trenbide Sare Berria / <i>Nueva Red Ferroviaria País Vasco</i>	6.224.000	7.524.483
- Bilboko Metroa / <i>Metro de Bilbao</i>	0	291.610
- Beste proiektu batzuk / <i>Otros proyectos</i>	66.268	61.364
Hondakinen salmenta / <i>Venta Residuos</i>	54.228	160.972
GUZTIRA / TOTAL	13.975.333	15.740.052

Obren eta proiektuen kudeaketarekin lotutako agindu bakoitzarengatik fakturatutako diru-kopuruei dagokienez, Erakundeak ez du inolako itzulketa konpromisorik, dagokion ekitaldian konprometitutako proiektuak burututa baitaude. Aginduengatiko diru-sarrerak inoiz ez zaizkigu Eusko Jaurlaritzari itzuli beharko.

En relación con los importes facturados por cada una de las diferentes encomiendas asociadas con la gestión de obras y proyectos, no existe compromiso alguno de devolución por parte del Ente al haberse ejecutado los proyectos comprometidos en el ejercicio correspondiente. En ningún caso los ingresos por encomiendas son reintegrables al Gobierno Vasco.

b) Transakzioak Taldeko Enpresekin

- Taldeko enpresetatik jasotako sarrerak

b) Transacciones con Empresas Vinculadas

- Ingresos recibidos de empresas del grupo

	2016	2015
Eusko Jaurlaritza - Gobierno Vasco	6.224.000	7.816.092
Eusko Trenbideak, S.A.	8.000.134	8.069.899
Euskotren Participaciones, S.A.	66.268	61.364
GUZTIRA / TOTAL	14.290.402	15.947.355

- Gastuak taldeko enpresekin

- Gastos con empresas del grupo

	2016	2015
Eusko Trenbideak, S.A.	449.534	420.116
Eusko Jauriaritza - Gobierno Vasco	104.673	111.164
Ejje	7.921	0
GUZTIRA / TOTAL	554.207	531.280

Aurreko trantsakzioen saldoak urteko kontuen txosten honen 9.b eta 13.c oharretan adierazten dira.

Los saldos de las transacciones anteriores se desglosan en las notas 9.b y 13.c de la presente memoria de cuentas anuales.

c) Konprometitutako Sarrerak eta Gastuak

c) Ingresos y gastos comprometidos

- Konprometitutako sarrerak

- Ingresos comprometidos

Eusko Jauriaritzak erakunde publikoari esleitu dio EAEko Trenbide Sare Berriaren obren eta proiektuen kudeaketa 2011tik 2018ra bitartean. Konprometitutako sarrerak hauek dira:

El Gobierno Vasco ha encomendado al Ente Público la gestión de las obras y proyectos de la Nueva Red Ferroviaria del País Vasco para los años 2011 a 2018. Los ingresos comprometidos son los siguientes:

	2017	2018	Guztira / Total
ETSB esleipena 2011-2018 / Encomienda NRFPV 2011-2018	9.750.000	11.095.517	20.845.517

- Konprometitutako gastuak

- Gastos comprometidos

2016ko abenduaren 31n atal honetan zenbait kontratu jasotzen ziren, datozen ekitaldietarako konprometitutako gastuak zituztenak, eta horien buruzapen zenbatekoak, BEZ barne, 28.924.696 eurokoak dira.

Existen a 31 de diciembre de 2016 una serie de contratos con gastos comprometidos para los próximos ejercicios, cuyos importes pendientes de ejecución, IVA excluido, ascienden a 28.924.696 euros.

Kontratua	Contrato	Eslependuna / Adjudicatario	Amalera data / Fecha fin	Zenbatekoa / Importe
A.T. energia hornidura 2017	Suministro energía eléctrica A.T. 2017	Endesa Energía, S.A.	2017	2.913.000
P.C. Astigarraga-Irun ETSB	P.C. Astigarraga-Irun NRFPV	Sener Ingeniería y Sistemas, S.A.	2017	2.211.124
D.O. Zizurkil-Andoain ETSB	D.O. Zizurkil - Andoain NRFPV	U.T.E. Zizurkil	2017	803.575
ETSB proiektuen eta obren jarraipena	Seguimiento Proyectos y Obras NRFPV	Saitec Ingenieros, S.A.	2017	679.900
D.O. Antzuola-Ezkio/Itsaso ETSB	D.O. Antzuola - Ezkio/Itsaso NRFPV	U.T.E. Sener-Ineco	2017	662.926
B.T. energia hornidura 2017	Suministro energía B.T.	Iberdrola Clientes, S.A.	2017	599.543
Bizkaiko instalazioen zainketa zerbitzua	Servicio vigilancia instalaciones Bizkaia	GSI Prof. Seguridad y Sistemas SA	2017	569.986
D.O. Hernani-Astigarraga ETSB	D.O. Hernani - Astigarraga NRFPV	U.T.E. Puente Hernani	2017	495.265
Gipuzkoako instalazioen zainketa zerbitzua	Servicio vigilancia instalaciones Gipuzkoa	GSI Prof. Seguridad y Sistemas SA	2017	492.451
D.O. Hernialde-Zizurkil ETSB	D.O. Hernialde-Zizurkil NRFPV	U.T.E. Eptisa - Fulcrum	2017	481.632
Ermua-Amara trenbidearen mantentze lan mekanizatua	Mantenimiento mecanizado vía Ermua-Amara	Canteras y Construcciones, S.A.	2017	462.680
Gipuzkoako instalazioen garbiketa	Limpieza instalaciones Gipuzkoa	Clece, S.A.	2017	453.645
Gipuzkoako instalazioen garbiketa	Limpieza instalaciones Gipuzkoa	Clece, S.A.	2018	453.645
Bizkaiko instalazioen garbiketa	Limpieza instalaciones Bizkaia	Garbaldí, S.A.L.	2017	376.499
Bizkaiko instalazioen garbiketa	Limpieza instalaciones Bizkaia	Garbaldí, S.A.L.	2018	376.499
Trenbide katenariaren mantentze lanak	Mantenimiento catenaria ferrocarril	Elecnor, S.A.	2017	334.561
D.O. Hernani-Astigarraga ETSB	D.O. Hernani - Astigarraga NRFPV	U.T.E. Puente Hernani	2018	329.291
A.T. energia hornidura 2016	Suministro energía eléctrica A.T. 2016	Endesa Energía, S.A.	2017	285.000
Amaran trenbidearen mantentze lanetako kanpoko brigada	Brigada externa Amara mantenimiento vía	Tecsa Empresa Constructora, S.A.	2017	247.876
Tranbiako bideen mantentze lanak	Mantenimiento vía tranvías	Tecsa Empresa Constructora, S.A.	2017	237.169
Tranbiako bideen mantentze lanak	Mantenimiento vía tranvías	Tecsa Empresa Constructora, S.A.	2018	237.169
Tranbiako bideen mantentze lanak	Mantenimiento vía tranvías	Tecsa Empresa Constructora, S.A.	2019	237.169
Tolosa-Irun ETSBko desjabetze zerbitzua	Servicio expropiaciones NRFPV Tolosa-Irun	U.T.E. Gestión Suelo País Vasco	2017	227.792
Bilbao-Ermua trenbidearen mantentze lan mekanizatua	Mantenimiento mecanizado vía Bilbao-Ermua	Tecsa Empresa Constructora, S.A.	2017	226.864
Amara-Hendala trenbidearen mantentze lan mekanizatua	Mantenimiento mecanizado vía Amara-Hendala	Comsa, S.A.U.	2017	222.720
Durangon trenbidearen mantentze lanetako kanpoko brigada	Brigada externa Durango mantenimiento vía	Construcciones Balzola, S.A.	2017	215.695
Zizurkil-Irun ETSB-aren kalitate jarraipena	Dirección M.A. Zizurkil-Irun NRFPV	U.T.E. Infraeco - Boslan	2017	207.507
Hainbat seinaleen mantentzea	Mantenimiento señalizaciones varias	Thales España GRP, SAU	2017	200.683
200.000 eurotik beherako beste kontratu batzuk	Otros contratos inferiores a 200.000			13.677.830
GUZTIRA	TOTAL			28.924.696

2015eko abenduaren 31n, A 31 de diciembre de 2015 el importe de konprometituriko gastuen zenbatekoa gastos comprometidos ascendía a 37.711.399 eurokoa zen. 37.711.399 euros.

d) Gizarte kargak

d) Cargas Sociales

Kontzeptua / Concepto	2016	2015
Gizarte segurantzako gastuak / Gastos por Seguridad Social	2.935.862	2.972.371
Bizitza eta istripu aseguruak / Seguros de Vida y Accidentes	101.648	86.780
Prestakuntza / Formación	35.210	42.104
Laneko arriskuen prebentzioa / Prevencion Riesgos Laborales	79.271	67.038
Beste gizarte laguntza batzuk / Otros Gastos Sociales	178.591	160.291
GUZTIRA / TOTAL	3.330.582	3.328.584

e) Lantaldea

e) Plantilla

2016ko eta 2015eko Abenduaren 31n zegoen lantaldea honako hau zen:

La plantilla existente a 31 de diciembre de 2016 y 2015 ha sido la siguiente:

2016	Batez besteko langile kopurua / Plantilla Media	Langile kopurua 2016-12-31n / Plantilla 31-12-2016	Gizon kopurua / Hombres	Emakume kopurua / Mujeres
Goi Karguak / Altos Cargos	1	1	1	0
Egiturako langileak / Personal fijo	223	223	168	55
Behin behineko langileak / Personal eventual	35	37	30	7
GUZTIRA / TOTAL	259	261	199	62
Langile desgaituak >33% / Personal con discapacidad >33%	2	2	2	0

2015	Batez besteko langile kopurua / Plantilla Media	Langile kopurua 2015-12-31n / Plantilla 31-12-2015	Gizon kopurua / Hombres	Emakume kopurua / Mujeres
Goi Karguak / Altos Cargos	1	1	1	0
Egiturako langileak / Personal fijo	226	224	170	54
Behin behineko langileak / Personal eventual	31	33	26	7
GUZTIRA / TOTAL	258	258	197	61
Langile desgaituak >33% / Personal con discapacidad >33%	2	2	2	0

f) Auditoriaren datuak

2016ko kontu-ikuskapeneko zerbitzuen datuak 24.000 euro izan dira (2015: 29.000).

f) Honorarios por Auditoria

Los honorarios relativos a los servicios de auditoría de las cuentas de 2016, han ascendido a 24.000 euros (2015: 29.000).

18. INGURUMENARI BURUZKO INFORMAZIOA

2016an Kalitate eta Ingurumeneko berrikuntza-auditoria egin dira, ISO 9001:2008 eta ISO 14001:2004 nazioarteko arauen arabera, Proiektu eta Obren Kudeaketako, Zirkulazio Kudeaketako eta Zirkulazioko Segurtasuneko prozesuetarako, baita Europako 1221/2009 zk. Erregelamenduen (EMAS III - Environmental Management Audit Échème) jarraipen-auditoria ere, 2015eko ekitaldiari dagokion Ingurumen Deklarazioa webgunean argitaratuz. 2016ko otsailean ETSk lehendakariaren eta sailburuaren eskuz brontzezko EMAS-a jaso zuen, EMAS-en erregistratu zenetik 5 urte igaro dira eta.

Bestalde, Segurtasun eta Osasunari dagokion OHSAS 18001:2007 arauaren jarraipen-auditoria egin da erakunde osoan.

18. INFORMACIÓN SOBRE MEDIO AMBIENTE

En 2016 se han realizado las auditorías de renovación en Calidad y Medio Ambiente según las normas internacionales ISO 9001:2008 e ISO 14001:2004 para los procesos de Gestión de Proyectos y Obras, Gestión de la Circulación y procesos de Seguridad en la Circulación, así como la auditoría de seguimiento del Reglamento Europeo nº 1221/2009, EMAS III (Environmental Management Audit Échème) publicando en la página web la correspondiente Declaración Ambiental correspondiente a 2015. En febrero de 2016, y organizado por el Gobierno Vasco, ETS recibió de manos del Lehendakari y de la Consejera, el reconocimiento EMAS de bronce, por ser organización inscrita en EMAS desde hace 5 años.

Por otra parte, también se ha llevado a cabo la auditoría de renovación de la norma OHSAS 18001:2007 referida a la Seguridad y Salud de todo el ente.

Sistema guztiak erabat ezarrita daude erakundearen, barne nahiz kanpo-auditorien emaitzek adierazten duten moduan. Langile guztiek, sortzen dituzten hondakinak tratatzeko eta kudeatzeko ingurumen-arauen berri dute, hondakin horiek modu egokian bananduz horretarako ipinitako edukiontzietan, ez soilik egiaztatu den eremuaren barruan, baita mantentze-tailerretan ere, non lineatik datozen hondakinak ere pixkanaka barruan hartzen ari diren. 2016an aurrera jarraitu da Lebarioko tailerrei aplikatzeko zaien lege-dokumentazioa definitzen, ingurumen eremuari inkorporatzeko xedez. Datu-bilketa lanak amaitu dira eta Arasoko tailerrekoekin hasi egin da.

Erakundeak lanean jarraitzen du sistema guztiekin aurrera egiteko, egoerak horretarako aukera ematen duen neurrian, egungo ziurtapenean prozesu berriak sartzeko lanean, Mantentze lanetako Sailaren kasuan, adibidez, eta gizon eta emakumeen arteko berdintasunaz ahaztu gabe.

Halaber, ETS-k egiten dituen eguneroko jardueretan sortzen diren hondakin arriskutsuen eta inerteen arauzko kudeaketa burutzen ari da, alkantzea aplikatzen zaio prozesu guztietan, kudeaketa hori oraindik ingurumenaren aldetik ziurtatuta ez dauden prozesuetara ere aplikatuz.

Todos los sistemas están totalmente implantados en el ente, como lo demuestran los resultados de las auditorías tanto internas como externas. Todo el personal tiene conocimiento sobre las normas ambientales para el tratamiento y gestión de los residuos que se generan, segregando éstos de forma adecuada en los contenedores colocados para ellos, no solo en los centros dentro del alcance certificado, sino también residuos procedentes de la línea en los talleres de mantenimiento. Durante 2016 se ha continuado con la identificación de la documentación legal aplicable a los talleres de Lebario con el fin de su incorporación al alcance ambiental, dándose por finalizada esa recopilación de documentación, y se ha comenzado con el taller de Araso.

El Ente sigue trabajando en el mantenimiento de todos los sistemas en la medida que la situación lo permite, se trabaja en la incorporación de nuevos procesos a la certificación actual, como es el caso del Departamento de Mantenimiento, sin olvidarse de la Igualdad de Mujeres y Hombres en el Ente.

Al mismo tiempo se lleva a cabo la gestión reglamentaria de los residuos peligrosos e inertes que se generan en las actividades cotidianas que desarrolla ETS, en todos los procesos a los que aplica el alcance, incluso aplicando esa gestión a los procesos que aún no están certificados medioambientalmente.

2016ko ekainean Euskal Trenbide Sarearen trenbide osorako zaraten aurkako akzio plana behin-betiko onartu zen, aurretik argitaratu ziren Zaraten Mapa Estrategikoetatik eratorria.

En junio de 2016 se aprobó, de manera definitiva, el plan de acción contra ruidos para la totalidad de la línea ferroviaria de Euskal Trenbide Sarea, derivado de los Mapas Estratégicos de Ruidos que ya se publicaron con anterioridad.

2016ko eta 2015eko ekitaldietan ingurumena babestu eta hobetzeko sortutako gastuen zenbatekoak honako hauek izan dira:

Los importes de los gastos devengados durante el ejercicio 2016 y 2015 para la protección y mejora del medio ambiente han ascendido a:

	2016	2015
Birziklapena / <i>Reciclaje</i>	3.183	3.657
Kalitate eta Ingurumen zerbitzuak / <i>Servicios de calidad y medio ambiente</i>	568.701	932.650
GUZTIRA / TOTAL	571.884	936.307

19. BESTE BATZUEKIN ADOSTUTAKO BERMEAK ETA BESTELAKO PASIBO KONTINGENTEAK

19. GARANTÍAS COMPROMETIDAS CON TERCEROS Y OTROS PASIVOS CONTINGENTES

2014an Gipuzkoako Aldundiak ETSK EAeko Trenbide Sare Berriaren (ETSB) obregatik eragindako afektazioen ondorioz ekonomikoki konpentsatzeko betebeharrak solidarioa zuela erabaki zuen, 3.592.789 euroko zenbatekoarekin. Erabaki horren aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarriko dela iragarri zen. Azkenik, 2016ko maiatzaren 10ean Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzien Salak Gipuzkoako Aldundiaren akordioa baliogabea dela adierazi du. Ez da

La Diputación de Gipuzkoa acordó en 2014 la obligación solidaria de ETS de compensar económicamente en la cantidad de 3.592.789 euros como consecuencia de afecciones ocasionadas por las obras de la Nueva Red Ferroviaria del País Vasco. Contra este acuerdo se anunció la interposición de recurso Contencioso Administrativo. Finalmente la Sala de lo Contencioso del TSJPV ha estimado dicho recurso con fecha 10 de mayo de 2016 y ha declarado la nulidad del acuerdo adoptado por la Diputación de Gipuzkoa. No se ha recogido la provisión

horretarako zuzkidurarik jaso 2016ko eta 2015eko abenduaren 31n, kalte horiek ezin zaizkiola Erakundeari egotzi ulertuta eta, ondorioz, horrek ez duela arazo nabarmenik eragingo kontuen likidazioan.

Beste alde batetik, 2016ko abenduaren 31n, Erakundeak Kutxabanken 136.305 euroko abalak ditu. 2015eko ekitaldian, Erakundeak Kutxabank-en 259.563 euroko abalak zituen.

Halaber, hirugarrenei agindutako eta kontratatutako lanen eta obren berme gisa, Erakundeak aurrera jarraitzen du abalak eskatzeko politikarekin, egin beharreko obrak eta zerbitzuak behar bezala eskaintzen direla bermatzeko.

20. ADMINISTRAZIO KONTSEILUA ETA GOI MAILAKO ZUZENDARITZA

Euskal Trenbide Sareko Administrazio Kontseilua ondorengo pertsonak osatzen zuten 2016ko abenduaren 31n:

en la liquidación de cuentas al 31 de diciembre de 2016 y 2015 al entenderse que dichos daños y perjuicios no son atribuibles al Ente y que no se van a producir recursos adicionales.

A 31 de diciembre de 2016, el Ente tiene avales con Kutxabank por importe de 136.305 euros. En el ejercicio 2015 el Ente tenía avales con la Kutxabank por importe de 136.305 euros.

Igualmente, en garantía de la ejecución de los trabajos y obras encomendadas y contratadas a terceros, el Ente sigue la política de pedir avales al objeto de garantizar la adecuada prestación y ejecución de las correspondientes obras y servicios.

20. CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN Y ALTA DIRECCIÓN

El Consejo de Administración de Euskal Trenbide Sarea estaba compuesto a 31 de diciembre de 2016 por las siguientes personas:

Presidentea / <i>Presidenta</i>	Arantxa Tapia Otaegi and.
Vocales / <i>Kontseilukideak</i>	Antonio Aiz Salazar jn. Marco Boronat Elizalde jn. Alexander Boto Basteguieta jn. Ernesto García Vadillo jn. Pedro María Hernando Arranz jn. Miren Izaskun Iriarte Irureta and. Almudena Ruiz de Angulo del Campo and. Fernando Uriondo Ispizua jn.
Secretaria / <i>Idazkaria</i>	Ainhoa Elola Aramburu and.

2017ko urtarrilaren 17an 15/2017 El 17 de enero de 2017 se aprobó el decreto 15/2017 para el cese de Dña. Almudena Ruiz de Angulo del Campo, Marco Boronat Elizalde, Miren Izaskun Iriarte Irureta eta Marco Boronat Elizalde, Dña. Miren Alexander Boto Basteguieta jaun Izaskun Iriarte Irureta y D. Alexander andereak Administrazio Kontseiluko Boto Basteguieta, y el nombramiento de kontseilari mahaikide gisa kentzeko eta D. Mikel Gurutzeaga Zubillaga, Dña. Mikel Gurutzeaga Zubillaga, Janire Janire Bijuesca Bedialauneta, Dña. María Bijuesca Bedialauneta, María Aranzazu Aranzazu Leturiondo Aranzamendi y D. Leturiondo Aranzamendi eta Alberto Alberto Alberdi Larizgoitia como Alberdi Larizgoitia jaun andereak consejeros vocales del Consejo de izendatzeko. Administración de Euskal Trenbide Sarea.

Horrez gain, 2017ko martxoaren 21ean Además, el 21 de marzo de 2017 se Gobernu Kontseiluak Fernando Uriondo aprobó el acta de la sesión del Consejo de Ispizua jauna mahaikide gisa kendu eta Gobierno donde se acordó el cese de D. Estíbaliz Hernaez Laviña anderea Fernando Uriondo Ispizua y el izendatzeko akordioa onetsi zuen. nombramiento de Dña. Estíbaliz Hernaez Laviña.

Uztailaren 2ko 1/2010 Legegintzako De conformidad con lo establecido en el Errege Dekretu bidez onartu zen eta artículo 229 de la Ley de Sociedades de abenduaren 3ko 31/2014 Legearen bidez Capital aprobado mediante Real Decreto

aldu zen Kapital Sozietateen Legearen 229. artikuluan ezarritakoaren arabera, 2016ko ekitaldian jardun duten Administrazio Kontseiluko kideek adierazi dute Kapital Sozietateen Legearen testu bateginaren 228. artikuluan aurreikusitako betebeharrak bete dituztela. Era berean, kontseilariak nahiz haiei lotutako pertsonak, arau horren 229. artikuluan aurreikusitako interes-gatazkako kasuetan ez dira erori, eta ekitaldi horretan ez da ustezko zuzeneko nahiz zeharkako interes-gatazkako komunikaziorik egin, sozietatearen Administrazio Kontseiluak aztertu ahal izateko.

Hala eta guztiz ere, 2016ko ekitaldiko Administrazio Kontseiluko kideak Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazio Orokorraren ordezkariak izan dira eta kudeaketari lotutako zereginak garatu dituzte erakundean barne hartuta dagoen taldeko enpresetan, zeinak ez diren memoriaren ohar honen barnean hartu ez dagoelako haien arretaz eta leialtasunez jokatzeko betebeharraren inolako urraketarik edota ustezko interes-gatazkarik uztailaren 2ko 1/2010 Legegintzako Errege Dekretu bidez onartu zen eta abenduaren 3ko 31/2014 Legearen bidez aldatu zen Kapital Sozietateen Legearen testuinguruan.

Legislativo 1/2010 de 2 de Julio y modificada por la Ley 31/2014 de 3 de diciembre, los miembros del Consejo de Administración que han ejercido durante el ejercicio 2016, manifiestan que han cumplido con las obligaciones previstas en el artículo 228 del texto refundido de la Ley de Sociedades de Capital. Asimismo, tanto los consejeros como las personas a ellos vinculadas, se han abstenido de incurrir en los supuestos de conflicto de interés previstos en el artículo 229 de dicha norma, no habiéndose producido durante el ejercicio comunicaciones de eventual conflicto de interés, directo o indirecto, para su toma en consideración por parte del Consejo de Administración de la Sociedad.

No obstante, los miembros del Consejo de Administración del ejercicio 2016 han sido representantes de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y han ostentado cargos directivos y han desarrollado funciones relacionadas con la gestión en empresas del Grupo al que pertenece el Ente que no han sido objeto de inclusión en esta nota de la memoria al no suponer menoscabo alguno de sus deberes de diligencia y lealtad o la existencia de potenciales conflictos de interés en el contexto de la Ley de Sociedades de Capital aprobado mediante Real Decreto Legislativo 1/2010 de 2 de Julio y modificada por la Ley 31/2014 de 3 de diciembre.

Zuzendaritza taldeko kideak

Erakunde eta Sozietate Publikoetako zuzendaritza taldeetako kideen estatutu pertsonala arautpetzen duen Otsailaren 23ko 130/1999 Dekretuak, bere 3. artikuluan ezartzen du Gobernu Kontseiluak eskumenak dituela, Dekretu bitartez, bertako zuzendaritza taldeetako kideak aukeratzeko, Erakunde Publiko horiek dauden Sailtako titularren proposamenei jarraituz. Aipatutako aginduek ezartzen duenez, proposamenak, Zuzenbide Pribatuko Erakunde Publiko bakoitzeko Zuzendaritza Organoek edo Administrazio Kontseiluek urtero hartuko dituzten akordioetan oinarrituz hartuko dira, eta horietan identifikatuko dira zuzendaritza taldeetako kide gisa identifikatuko diren karguak edo postuak, aipaturiko Dekretuan xedatutakoaren ondoretarako.

Aipatutako aginduan ezarritakoarekin bat etorriz, Erakundeko Administrazio Kontseiluak, 2013ko otsailaren 13an egindako bileran, Erakundeko zuzendaritza taldeko kideen zerrenda aldatzea proposatu zuen, zuzendaritza taldeko kide bakar gisa Zuzendari Nagusiari dagokiona onartuz. Horrela, eta ekainaren 30eko 7/1981 Legearen 26.3 artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, Gobernu Kontseiluak Erakundeko zuzendaritza taldeko kideen zerrenda onartu du, eta zerrendako kide bakarra Zuzendari Nagusia da.

Directivos

El Decreto 130/1999, de 23 de febrero, por el que se regula el estatuto personal de los directivos de los Entes Públicos de Derecho Privado y de las Sociedades Públicas, establece, en su artículo 3, la competencia del Consejo de Gobierno para la aprobación, mediante Decreto, de la relación de los directivos de los mismos a propuesta de los titulares de los Departamentos a los que se encuentren adscritos los citados Entes y Sociedades. El precepto citado establece que las propuestas se elaborarán a partir de los acuerdos que los Órganos Rectores o Consejos de Administración de cada Ente Público de Derecho Privado adopten con carácter anual, en los que se identificarán los cargos o puestos que se califiquen como directivos a los efectos de lo dispuesto en el citado Decreto.

De conformidad con lo establecido en el citado precepto, el Consejo de Administración del Ente, en reunión celebrada el día 13 de febrero de 2013, propone modificar la relación de los cargos directivos del Ente, aprobando como único cargo directivo el correspondiente a Director General. En su virtud, y de conformidad con lo establecido en el artículo 26.3 de la Ley 7/1981, de 30 de junio, el Consejo de Gobierno aprueba la relación de directivos del Ente, que contiene únicamente el cargo de Director General.

2016ko ekitaldian sortutako ordainsariak honako hauek izan dira:

Las Remuneraciones devengadas en el ejercicio 2016 han sido las siguientes:

Director General / Zuzendari Nagusia	85.484
Kontzeptu guztien ordainketak / Remuneraciones por todos los conceptos	82.386
Pizgarriak / Incentivos	3.098
BGAE-ra egindako ekarpenak / Aportaciones a EPSV	0
GUZTIRA / TOTAL	85.484

2015eko abenduaren 31n amaitu zen urteko ekitaldiko ordainketak 90.586 euroko zenbateko osora heldu ziren eta Zuzendari Nagusiaren ordainketei eta aurreko Zuzendari kargutik kentzeagatik kalte-ordainari zegozkien.

Las retribuciones en el ejercicio anual finalizado el 31 de diciembre de 2015 ascendieron a un importe total de 90.586 euros y correspondían a las retribuciones al Director General y a la indemnización por cese del Director General que le precedía.

Administrazio Kontseiluaren ordainsariak

Retribución del Consejo de Administración

2016ko ekitaldian zehar Autonomia Erkidegoko Administrazioarekin zerikusirik ez duten eta funtzionario kontratatu eta Administrazio Orokorreko edo Erakundeko goi kargu izateagatik Administrazio Kontseiluko kide direnek 270 euroko dietak jaso dituzte bertaratzeagatik (2015eko ekitaldian 270 euro).

Durante el ejercicio 2016, los miembros del Consejo de Administración que no están vinculados a la Administración de la Comunidad Autónoma por su condición de funcionario contratado o alto cargo de la Administración General o Institucional han percibido dietas por asistencia por 270 euros (270 euros durante el ejercicio 2015).

2016an Kontseilukide eta Zuzendari Nagusiaren erantzukizun zibileko aseguruagatik sortutako aseguru-primak 2.654 eurokoak izan dira (2.654 euro 2015ean).

Las primas devengadas con motivo del seguro de responsabilidad civil de consejeros y directivos son de 2.654 euros en 2016 (2.654 euros en 2015).

21. ITXI ONDORENGO GERTAKARIAK

Ez da gertakari nabarmenik jazo balantzearen itxieraren ostean, Urteko Kontu likidazioen barruan aipatzekorik denik.

21. HECHOS POSTERIORES AL CIERRE

No se ha producido ningún hecho relevante con posterioridad al cierre que sea susceptible de informarse en la presente liquidación de Cuentas Anuales.

KUDEAKETA TXOSTENA
2016KO EKITALDIA

INFORME DE GESTIÓN
EJERCICIO 2016

1. ETS-REN JARDUERA ETA XEDEA

2004an, Eusko Legebiltzarraren Lege bitartez, Euskadiko Autonomia Erkidegoko Administrazioak zuzenbide pribatuko Euskal Trenbide Sarea erakunde publikoa sortu zuen. Erakunde publikoaren xedea EAE-ren esku dauden trenbide azpiegituren eraikuntza eta administrazioa da. Funtzio horiek hobeto bete ahal izateko, ondarea osatzen duten ondasunen eta eskubideen gaineko kudeaketa eskumen zabalak eman zitzaizkion ETS-ri. Erakunde publikoaren gizarte xedea eta funtzioak Urteko Kontu hauen Memoriaren I. puntuan deskribatzen dira.

Horrela, Euskal Trenbide Sareak bere gain hartu ditu erabat une honetan EAE-ren esku dauden trenbide azpiegituren eraikuntza, kontserbazio eta administrazio lanak. Azpiegitura horiek honako hauek dira, gaur egun:

- Euskadiko Autonomia Erkidegoko trenbide jabari publikoko ondasunak, abuztuaren 25eko 2488/1978 Dekretu bitartez eta abenduaren 18ko 3/1979 Lege Organiko bitartez transferitutakoak (Bilbo-Donostia, Donostia-Hendaia, Amorebieta-Bermeo, Deustua-Lezama eta Urolako adarra).
- Bilboko tranbia.

1. ACTIVIDAD Y OBJETO DE ETS

En 2004, mediante Ley del Parlamento Vasco, la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi crea el ente público de derecho privado Euskal Trenbide Sarea, cuyo objeto es la construcción y administración de las infraestructuras ferroviarias competencia de la CAE. Para el mejor desempeño de sus funciones, se atribuyen a ETS amplias facultades de gestión sobre los bienes y derechos integrantes de su patrimonio. Su objeto social y funciones quedan descritos en el punto 1 de la Memoria de las presentes Cuentas Anuales.

Así, Euskal Trenbide Sarea ha asumido completamente las tareas de construcción, conservación y administración de las infraestructuras ferroviarias que actualmente son titularidad de la CAE. Estas infraestructuras son, a día de hoy:

- Los bienes de dominio público ferroviario de la Comunidad Autónoma de Euskadi, integrados por las líneas ferroviarias transferidas por Decreto 2488/1978, de 25 de agosto, y Ley Orgánica 3/1979, de 18 de diciembre (Bilbao-Donostia, Donostia-Hendaia, Amorebieta-Bermeo, Deusto-Lezama y ramal del Urola)
- Tranvía de Bilbao

- Gasteizko tranbia.

- Tranvía de Gasteiz.

Erakunde publikoaren eskumena, Euskadiko Autonomia Erkidegoaren esku dauden edo etorkizunean egongo diren eta agintzen zaizkion **trenbide azpiegitura guztietara** zabaltzen da. Ondorioz, etorkizunean, erakundearen jarduketa, Eusko Jaurlaritzak, une honetan indarrean dagoen konstituzio eta estatutu esparrua betez bere gain har ditzakeen beste azpiegitura batzuetara ere zabal daiteke. Horrela, adierazten da posible dela erakunde honetan bateratzea trenbide garraiora bideraturiko eta jada eraikitzen hasi diren prozesuei dagozkien egoera juridiko aktiboen eta pasiboen titulartasuna.

La competencia del ente se extiende a **todas las infraestructuras ferroviarias** actuales o que en el futuro se puedan construir que sean competencia actual o futura de la Comunidad Autónoma del País Vasco y que se le encomienden. En consecuencia, la actuación del ente se puede hacer extensiva en el futuro a otras infraestructuras que sean asumidas por el Gobierno Vasco en cumplimiento del marco constitucional y estatutario actualmente vigente. Así, se establece la posibilidad de unificar en este ente la titularidad de las situaciones jurídicas activas y pasivas existentes referidas a procesos ya iniciados de construcción de infraestructuras destinadas al transporte ferroviario.

2. JARDUEREN BILAKAERA 2016an ZEHAR

2. EVOLUCIÓN DE LAS ACTIVIDADES DURANTE 2016

Trenbide azpiegituren ustiapena

Explotación de infraestructuras ferroviarias

2016ko ekitaldian ETS-k 1. puntuan aipatutako trenbide azpiegituren mantentze lanekin eta bertako zirkulazioa kudeatuz jarraitu du: trafikoa erregulatzeko sistemak eta segurtasun sistemak.

Durante 2016, ETS ha continuado manteniendo las infraestructuras ferroviarias mencionadas en el punto 1 y gestionando la circulación en las mismas: sistemas de regulación del tráfico y sistemas de seguridad.

Erakundeak hainbat jardun egin ditu Linearen segurtasuna hobetzeko:

El Ente ha realizado una serie de actuaciones destinadas a mejorar la

trenbideak berritzea, ezpondak kontsolidatu eta egonkortzea, katenaria egokitzea eta abar. Jardun hauekin trenbide ustiapenaren fidagarritasun indizeak mantentzea lortu da.

seguridad de la red: renovación de vía, consolidación y estabilización de taludes, adecuación de catenarias... con las que se ha conseguido mantener los índices de fiabilidad de la explotación ferroviaria.

Halaber, Bilboko Metroko 3. Linearako Txorierriko geltokien egokitze lanak hasi dira. Jarduerarik garrantzitsuenak Derioko geltokiaren berritze integrala da, azpi pasagune berri bat barne hartzen duena.

Asimismo, ha comenzado la adecuación de las estaciones del Txorierri a la Línea 3 del Metro de Bilbao. La actuación más importante es la reforma integral de la estación de Derio, que incluye un nuevo paso inferior.

Gasteizko tranbían geltokiak egokitu dira irisgarritasuna hobetzeko, eta zirkulazio baldintzak hobetu dira.

En el tranvía de Gasteiz, se han adecuado las paradas para mejorar su accesibilidad, y se han mejorado las condiciones de circulación.

La Reineta funikularrean geltokiaren eraikuntza birgaitu eta trenbidearen egoera hobetu da.

En el funicular de La Reineta, se ha rehabilitado el edificio de la estación y se han mejorado las condiciones de la vía.

Azkenik, ETSk Mendizur (Bedia), Pradera (Zaratamo), Santa Klara (Zarautz) eta Iruneko trenbide-pasaguneak ezabatzeraz ekin dio, eta beste bederatzi trenbide-pasaguneen babes mailak handitu ditu. Eremu honetan ETSk trenbide-pasagune gatazkatsuenen monitorizazioa egiteko proiektu bat martxan jarri du, segurtasun sistemen osagarri modura arrisku egoerak antzemango dituena.

Por último, ETS está procediendo a la supresión de los pasos a nivel de Mendizur (Bedia), Pradera (Zaratamo), Santa Klara (Zarautz) e Irun, y ha elevado los niveles de protección de otros nueve pasos. En este mismo ámbito, ha comenzado un proyecto de monitorización de los pasos a nivel más conflictivos de la red, por el que de forma adicional a los sistemas de seguridad existentes, se pretende detectar situaciones de riesgo.

Trenbide azpiegitura berrien eraikuntza

2016an zenbait lan egin dira Sare Propioan, sarearen ahalmena hobetzeko eta zerbitzua jasotzen duten gunek hobetzeko xedez.

- ✓ Gipuzkoan 2016ko Irailean Herrera-Altza zati berria eta Altzako (Donostia) geltoki berria martxan jarri dira, 14.000 pertsonari trenbide zerbitzua hurbilduz.

Loiolako (Donostia) geltoki berria eraikitze eta ingurunea iragazteko lanak aurrera jarraitu dute, 2017 martxan jartzeko helburuarekin. Gauzatu ondoren, Loiolan bizi diren pertsonen bide-zubi gaineko geltoki berria izango dute, eta hiri espazio berrirako 10.000 metro karratu baino gehiago berreskuratuko dira, dagoen ezpondaren orde zubi ordezkatu dugulako, eta, horrela, auzoa bitan banatzen duen trenbide trintxera desagertu egin baita.

Metro Donostialdeari dagokionez, Donostiako lurpeko zatiaren (Lugaritz - Easo) Eraikuntza Proiektuak amaitu dira, obrak 2017an hasteko helburuz.

- ✓ Bizkaian azpimarragarriak dira Durango Operazioari dagozkion jarduketak, trenbideak okupatutako

Construcción de nuevas infraestructuras ferroviarias

En 2016 se siguen ejecutando diversas obras en Red Propia con el objetivo de mejorar la capacidad de la red y ampliar las áreas servidas.

- ✓ En Gipuzkoa en septiembre de 2016 se ha puesto en marcha el nuevo tramo Herrera-Altza y la nueva estación de Altza (Donostia), que acercan el servicio ferroviario a un colectivo de 14.000 personas.

Han continuado los trabajos de ejecución de la nueva estación de Loiola (Donostia) y permeabilización del entorno urbano con el objetivo de su puesta en servicio en 2017. Una vez ejecutado, las personas que viven en Loiola contarán con una nueva estación sobre viaducto y se recuperarán más de 10.000 metros cuadrados de nuevo espacio urbano al sustituir el terraplén existente por un viaducto, de forma que se elimina la trinchera ferroviaria que separa el barrio en dos.

En relación al Metro Donostialdea han finalizado los Proyectos Constructivos de la pasante subterránea donostiarra (Lugaritz - Easo), con el objetivo de iniciar las obras de construcción de la misma a lo largo del año 2017.

- ✓ En Bizkaia destacan las actuaciones correspondientes a la Operación Durango que tienen el objetivo de

lurrak libre uzteko xedea daukatenak. 2016an eraitsi egin dira trenbide instalazioak eta tailerrak, trenbidearen lurpetzeagatik libre utzi ziren lurretan, eta Lebarioko tailerreko eta kotxetegiakotako seinaleztapenaren hobetze lanak hasi dira.

liberar los terrenos ocupados por el ferrocarril. En 2016 se han desmantelado las instalaciones ferroviarias y talleres en los terrenos liberados por el soterramiento del ferrocarril y han comenzado los trabajos de mejora de la señalización de los nuevos talleres y cocheras de Lebario.

Bestalde, berriz ekin zaie Ermuako trenbideen banatze eta Ermuako geltoki berriaren eraikitze lanei.

Además, se han reanudado las obras de desdoblamiento de vía y construcción de la nueva estación de Ermua.

✓ Araban tranbiak zerbitzatutako gunek handiagotzeko helburua dago. Honetarako Gasteizko tranbia Unibertsitate eta Salburuako gunetara zabaltzeko proiektuak idazten ari dira. Halaber, sistema multimodal bat zehazten ari da, Udaletxearekin batera, garraio publikoan ezartzeko.

✓ En Araba por su parte existe el objetivo de ampliar las zonas servidas por el tranvía, para lo que se están redactando los proyectos de ampliación del tranvía de Gasteiz a las zonas de Universidad y Salburua. Asimismo, en colaboración con el ayuntamiento, se está definiendo la implantación de un Sistema Multimodal de transporte público.

Bilboko Metroa

Metro Bilbao

2016an Bilboko Metroaren 3. Linearen (Etxebarri - Alde Zaharra - Matiko) eraikuntza-lanak egiten jarraitu da. 2014an amaitu ziren Obra Zibilak dituen zazpi zatietako lau: Uribarri, Txurdinaga - Alde Zaharra, Artxandako tunela eta Etxebarriko San Antonio, eta 2016an beste bi zati bukatu ziren (Etxebarri-Txurdinaga eta Matiko). Azken zatia eraren lanei esker, Bilboko Alde Zaharreko geltokiari dagozkionak, bermatu egingo

En 2016 han seguido avanzando los trabajos de construcción de la Línea 3 del metro de Bilbao (Etxebarri - Casco Viejo - Matiko). Finalizados en 2014 cuatro de los siete tramos de la Obra Civil: Uribarri, Txurdinaga - Casco Viejo, túnel de Artxanda y San Antonio de Etxebarri, en 2016 han finalizado las obras en otros dos tramos (Etxebarri-Txurdinaga y Matiko) y han continuado las obras del último de los tramos, la estación de Casco Viejo, que

da 1. eta 2. lineekin izan beharreko intermodaltasuna. Halaber, amaitzeaz instalazioekin erlazio naturik dauden lan ezberdinak (eskailera eta korridoreak, seinaleztapena, komunikazioa, elektrifikazioa,...). Linearen abiaraztea 2017ko lehen hilabeteetarako aurrikusita dago.

garantizará la intermodalidad con las Líneas 1 y 2. Asimismo, están cerca de su finalización los distintos trabajos de instalaciones necesarios para completar la Línea (escaleras y pasillos, señalización, comunicaciones, electrificación,...). Está prevista la puesta en marcha de la Línea en los primeros meses de 2017.

Metroaren 1. linean jarraitu dira jada Urdulizetik igarotzean metroa lur azpian sartzeko lanak. Bizkaiko Garraio Partzuergoarekin sinatutako hitzarmenaren bitartez, ETS eta BGP, Urdulizko hirigunetik igarotzen den 543 metroko zatia lur azpian sartzeko lanak gauzatzen ari dira. Horri esker, Bilboko Metroaren sarean zegoen trenbide pasagune bakarra kendu egingo da.

En la Línea 1 del metro, han continuado los trabajos de soterramiento del metro a su paso por Urduliz. Mediante un convenio de colaboración con el Consorcio de Transportes de Bizkaia, ETS y el CTB están desarrollando los trabajos para el soterramiento de un tramo de 543 metros a su paso por el núcleo urbano de Urduliz, en lo que supone la supresión del único paso a nivel que existía en la red del Metro de Bilbao.

Euskadiko Trenbide Sare Berria

Nueva Red Ferroviaria del País Vasco

Eusko Jaurlaritzaren aginduz, 2016an ETS-k Euskadiko Trenbide Sare Berriaren proiektuen idazketa eta eraikuntza lanak koordinatzen jarraitzen du. Halaber, Sustapen Ministerioarekin eta Adifekin elkarlanean jarraitu da, ETSB-ko lanek ukitutako zoruaren kudeaketan eta Gipuzkoako zatian obrek behar dituzten desjabetzeen administrazio kudeaketan.

Por encomienda del Gobierno Vasco, ETS sigue durante 2016 coordinando los trabajos de redacción de proyectos y de construcción de la Nueva Red Ferroviaria del País Vasco en el tramo guipuzcoano. Asimismo se ha seguido colaborando con el Ministerio de Fomento y Adif en la gestión de los suelos afectados por las obras de la NRFPV y en la gestión administrativa de las expropiaciones que las obras en el tramo guipuzcoano requieren.

Nazioarte maila

Erakundeak laguntza teknikoa eman dio 2016an EuskoTren Participaciones, S.A. (Eusko Jaurlaritzaren Sozietate Publikoa), Cuenca hiriko (Ekuador) Tranvía de los Cuatro Ríos izeneko tranbiaren eraikuntzaren esleipendun den enpresa-partzuergo baten kide baita.

Berdintasuna

Euskal Trenbide Sareak sortu zenetik konpromiso irmoa du emakumeen eta gizonen berdintasunerako politikekin. 2006, ETSk emakumeen eta gizonen arteko Aukera Berdintasunerako Erakunde Laguntzaile ziurtagiria lortu zuen.

2016an 2015ean onetsitako "2014-2017 epealdirako III. Berdintasun Plana"-rekin jarraitu da, eta planifikatutako ekintzak burutu egin dira.

Plan hori martxan jarritz, ETSk emakume eta gizonen arteko berdintasunarekiko konpromiso irmoari eusten dio, uste baitu erakunde publiko den heinean berdintasunaren aldeko aurrerakadan erreferentzia izan behar duela beste pertsona eta erakunde batzuentzat, bere inguruan jardunak eginez, batez ere maskulinizatuta dagoen trenbide-eremu honetan.

Ámbito internacional

El Ente ha prestado apoyo técnico en 2016 a EuskoTren Participaciones, S.A., Sociedad Pública del Gobierno Vasco, que forma parte de un Consorcio de empresas adjudicatario de la construcción del Tranvía de los Cuatro Ríos en la Ciudad de Cuenca (Ecuador).

Igualdad

Euskal Trenbide Sarea mantiene desde su creación un firme compromiso con las políticas que integran la Igualdad de Mujeres y Hombres. En 2006 ETS obtuvo la acreditación como Entidad Colaboradora en Igualdad de Oportunidades entre mujeres y hombres.

En 2016 se ha seguido el III Plan de Igualdad para el periodo 2014-2017 aprobado en 2015, para lo que se han implementado las acciones planificadas para este año.

Con la puesta en marcha del este Plan, ETS mantiene su firme compromiso con la Igualdad, entendiendo que, como ente público, debe ser una entidad de referencia en el avance a favor de la igualdad para otras personas y entidades, promoviendo actuaciones tractoras en su entorno, especialmente, en un ámbito tan masculinizado como el ferroviario.

Euskara

Urte honetan "Erakunde Publikoaren 2015-2017 epealdirako Euskara Plana"-ren 2016rako jarduketak gauzatu dira.

3. ERAKUNDE PUBLIKOAREN BILAKAERAREN AURREIKUSPENA

Erakundearen jarduera nagusia Euskadiko Trenbide Sistemaren garapenean zentratuko da, kalitate, segurtasun, eraginkortasun ekonomiko eta iraunkortasun irizpideetan oinarrituta. Sistema horren garapen erritmoa aurrekontuek eskaintzen dituzten aukeretara egokituko da.

ETS, EAEko Trenbide Sare Berriaren obrak kudeatzen jarraituko du, baita adskribituta dituen lineen ahalmena hobetu eta zabaltzen ere, aipatu diren jardunekin jarraituz (Ermuako trenbidearen banatzea eta Loiolako Geltoki berria) eta beste berri batzuk planifikatuz, adibidez Donostialdeko lurpeko pasagunea edota Gasteizko tranbiak zerbitzatutako guneen zabaltzea.

Aurretik esan bezala, 2017ko lehengo hilabetetako Bilboko Metroaren 3. Linearen abiaraztea nabarmentzen da.

Euskera

En el presente año ETS ha continuado llevando a cabo las actuaciones relativas al Plan Estratégico de Euskera para el periodo 2015-2017.

3. EVOLUCIÓN PREVISIBLE DEL ENTE PÚBLICO

La actividad principal del Ente se centrará en el desarrollo de un Sistema Ferroviario Vasco bajo criterios de calidad, seguridad, eficiencia económica y sostenibilidad. El ritmo de desarrollo de dicho sistema se ajustará a las disponibilidades presupuestarias.

ETS seguirá gestionando las obras de la Nueva Red Ferroviaria de la CAE hasta la finalización de las obras encomendadas, así como mejorando y ampliando la capacidad de las líneas que tiene adscritas, continuando con las actuaciones ya citadas (deshablamiento de vía de la estación de Ermua y nueva estación de Loiola) y comenzando otras nuevas como la pasante soterrada del metro de Donostialdea y la ampliación de las zonas servidas por el tranvía de Gasteiz.

Como se ha dicho anteriormente, destaca la puesta en marcha de la Línea 3 de Metro Bilbao en los primeros meses de 2017.

Arriskuak eta ziurgabetasunak

Horregatik guztiairengatik, Euskal Autonomia Erkidegoan trenbideko eta tranbia-bideko sarea eraikitzeke Eusko Jaurlaritzak egin duen apustuak Inbertsio eta gastu handia suposatuko du, eta hori ETS-k era eraginkor eta efikazean kudeatu beharko du, hain zuzen ere, Erakunde Publikoa sortzeko Legean zehaztutako helburuak lortzeko.

Erakundeak ez du finantza tresnarik erabiltzen bere jarduera burutzeko.

Riesgos e Incertidumbres

Por todo ello la apuesta del Gobierno Vasco por el desarrollo de la red ferroviaria y tranviaria de la Comunidad Autónoma de Euskadi requerirá de elevadas necesidades de inversión, que ETS deberá gestionar de forma eficiente y eficaz para lograr los objetivos definidos en la Ley de creación del Ente Público.

El Ente no utiliza instrumentos financieros en el desarrollo de su actividad.

4. IKERKETA ETA GARAPEN JARDUERAK

ETSren trenbideetan, ardatz bakoitzeko kargen kontrolerako sistema ari da gauzatzen. Sistema hori beharrezkoa da, epe ertainean edo luzean, etorkizunean eskainiko den merkantzien trafikoa kontuan izanik, batez ere, sarean agertzen diren ondorio garrantzitsuak direla eta. Kotxeen eta bagoien ardatz bakoitzeko kargak era fidagarrian txekiatzeko aukera emango duten sistema bat edo gehiago instalatzea bilatzen da, sarean zirkulatzeko duten gaitasuna zehaztuz. Hasiera batean sareko bi puntutan instalatuko dira: Arizen eta Lasarten.

Erakundeak, baliozko eta bereizketako elementu gisa berrikuntzaren alde egiten duen elementuaren aldeko apustua egiten du, bere jardueraren barruan

4. ACTIVIDADES EN INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO

Se está desarrollando un sistema de control de cargas por eje en las vías de ETS, necesario debido a las importantes consecuencias sobre la red que se manifiestan a medio o largo plazo especialmente de cara al futuro tráfico de mercancías. Se pretende la instalación de uno o varios sistemas que permitan de un modo fiable chequear las cargas por eje de los coches y vagones determinando su aptitud para la circulación por la red. Inicialmente se van a instalar en dos puntos de la red: Ariz y Lasarte.

El ente apuesta por la innovación como elemento de valor y diferenciación desarrollando en el marco de su actividad, acciones de I+D+i y por la

I+G+b ekintzak eginez eta segurtasun sistemen kudeaketan etengabeko hobekuntza bultzatuz. Ildo horretan, trenbide-mantentzeari aplikatutako tresna adimendunen garapenean lan egingo da, Euskal Herriko Unibertsitatearekin elkarlanean.

mejora permanente en la gestión de los sistemas de seguridad. En este sentido, en los próximos años se va a trabajar en el desarrollo de herramientas inteligentes aplicadas al mantenimiento de vía, en colaboración con la Universidad del País Vasco.

5. HORNITZAILEEI ORDAINTZEKO BATEZ BESTEKO EPEA

Urteko kontu hauen memorian 2010eko uztailaren 5eko 15/2010 Legeari buruzko informazioa banantzen da, hornitzaileei egingako ordainketei dagokienez.

Eusko Jaurlaritzak emandako jarraibideak kontuan izanik, Erakundeko Zuzendaritzak zenbait neurri ezarri ditu azken urteetan, merkataritza alorreko zein ibilgetuak eskuratzearekin erlazionatutako hornitzaileei ordaintzeko epealdiak murrizteko. Horrela, eta Eusko Jaurlaritzari hilero bidaltzen zaion informazioa kontuan izanik, hornitzaileei ordaintzeko batez besteko epeak 2013ko 70 egunetatik 2016ko 29 egunetara murriztu dira azken hiru urteetan.

5. PERIODO MEDIO DE PAGO A PROVEEDORES

Se desglosa en la memoria de las presentes cuentas anuales (Nota 14), la información relativa a la Ley 15/2010, de 5 de julio de 2010, sobre pagos a proveedores.

En cumplimiento de las directrices emanadas del Gobierno Vasco, la Dirección del Ente ha adoptado diversas medidas en los últimos años para reducir los períodos de pago a proveedores tanto comerciales como por adquisición de inmovilizado. De esta forma, y de acuerdo con la información que se remite mensualmente al Gobierno vasco, los plazos medios de pago a proveedores se han reducido en los últimos cuatro años de 70 días en 2013 a 29 días en el ejercicio 2016.

Tipo	2013	2014	2015	2016
Inbertsioak / Inversiones	73,28	58,12	34,18	28,54
Merkataritza hartzaileak / Acreedores comerciales	65,77	49,95	31,92	29,44
GUZTIRA / TOTAL	70,29	55,75	33,50	28,76

6. ITXI ONDORENGO GERTAKARIAK

2016ko abenduaren 31n ekitaldia itxi ondoren, Euskal Trenbide Sareak ez du aparteko konpromisorik hartu eta ez da gertaera garrantzitsurik jazo, ekitaldiko Urteko Kontuetan adierazi ez direnak.

**6. ACONTECIMIENTOS POSTERIORES
AL CIERRE**

Euskal Trenbide Sarea no ha adquirido compromisos significativos ni se han verificado hechos excepcionales con posterioridad al cierre del ejercicio el 31 de diciembre de 2016, que no hayan sido recogidos en las Cuentas Anuales del ejercicio.

Bilbon, 2017ko martxoaren 22an, Red Ferroviaria Vasca - Euskal Trenbide Sareari buruzko 6/2004 Legearen 10. artikulua eta egun berean bildutako Administrazio Kontseiluaren Akordioaren arabera, Kontseiluko kideek 2016ko ekitaldiko Kontuen kitapena gauzatzen dute. Bertan, unitate bakar gisa, Egoeraren Balantzea, Galeren eta Irabazien Kontua, Eskudiru Fluxuen Egoera, Ondare Garbiko Aldaketen Egoera, Memoria eta Kudeaketa Txostena sartzen dira.

En Bilbao, a 22 de marzo de 2017, conforme al artículo 10 de la Ley 6/2004, de Red Ferroviaria Vasca - Euskal Trenbide Sarea, y al Acuerdo del Consejo de Administración reunido en esta misma fecha, los miembros del Consejo formulan la liquidación de Cuentas del ejercicio 2016 que comprende, como una unidad, el Balance de Situación, la Cuenta de Pérdidas y Ganancias, el Estado de Flujos de Efectivo, el Estado de Cambios en el Patrimonio Neto, la Memoria y el Informe de Gestión.

Arantxa Tapia Otaegi
Lehendakaria / Presidenta

Antonio Aiz Salazar
Kontseilukidea / Vocal

Alberto Alberdi Larizgolia
Kontseilukidea / Vocal

Janire Bijuesca Bedialauneta
Kontseilukidea / Vocal

Ernesto García Vadillo
Kontseilukidea / Vocal

Mikel Gurutzeaga Zubilla
Kontseilukidea / Vocal

Estibaliz Hernáez Laviña
Kontseilukidea / Vocal

Pedro María Hernando Arranz
Kontseilukidea / Vocal

María Aranzazu Leturiondo Aranzamendi
Kontseilukidea / Vocal

RED FERROVIARIA VASCA-EUSKAL TRENBIDE SAREA (ETS)

KAPITAL- ETA USTIAPEN-AURREKONTUEN LIKIDAZIOA /
LIQUIDACIÓN DE LOS PRESUPUESTOS DE CAPITAL Y DE EXPLOTACIÓN

KAPITAL AURREKONTUA / PRESUPUESTO DE CAPITAL
2016

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES	AURREKONTUA PRESUPUESTO			EGINDAKOA REALIZADO	ALDEA DIFERENCIA	%
	HASIERAKOA INICIAL	ALDAKETA MODIFICACI.	EGUNERATUA ACTUAL			
II. INBERTSIO UKIEZIN, MATERIAL, ONDASUN HIGIEZIN ETA BESTE BATZUEN GEHIKUNTZA AUMENTO DE INVERSIONES INTANGIBLES, MATERIALES, INMOBILIARIAS Y OTRAS	107.193.754	----	107.193.754	101.422.673	5.771.081	95
1. IBILGETU UKIEZINA INMOVILIZADO INTANGIBLE	2.800.000	----	2.800.000	397.929	2.402.071	14
2. IBILGETU MATERIALA INMOVILIZADO MATERIAL	104.393.754	----	104.393.754	101.024.744	3.369.010	97
III. FINANTZA-INBERTSIOEN GEHIKUNTZA ETA ONDARE-TRESNEN GUTXITZEA AUMENTO DE INVERSIONES FINANCIERAS Y DISMINUCIÓN DE INSTRUMENTOS PATRIMONIO	----	----	----	81.740	(81.740)	***
2. BESTELAKO FINANTZA-INBERTSIOAK OTRAS INVERSIONES FINANCIERAS	----	----	----	81.740	(81.740)	***
VI. ESKUDIRUAREN EDO BALIOKIDEEN GEHIKUNTZA GARBIA AUMENTO NETO DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES	----	----	----	1.560.495	-1.560.495	100
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES	107.193.754	----	107.193.754	103.064.908	4.128.846	96

2016

Euro / Euros

FINANTZAKETA FINANCIACION	AURREKONTUA PRESUPUESTO			EGINDAKOA REALIZADO	ALDEA DIFERENCIA	%
	HASIERAKOA INICIAL	ALDAKETA MODIFICACI.	EGUNERATUA ACTUAL			
I. USTIAPEN-JARDUERETAKO DIRU-FLUXU POSITIBOAK FLUJOS POSITIVOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN	15.000.000	-----	15.000.000	40.757.580	(25.757.580)	(272)
II. INBERTSIO UKIEZIN, MATERIAL, HIGIEZIN ETA BESTE BATZUEN GUTXITZEA DISMINUCIÓN DE INVERSIONES INTANGIBLES, MATERIALES, INMOBILIARIAS Y OTRAS	-----	-----	-----	4.015	(4.015)	***
1. IBILGETU UKIEZINA INMOVILIZADO INTANGIBLE	-----	-----	-----	-----	-----	***
2. IBILGETU MATERIALA INMOVILIZADO MATERIAL	-----	-----	-----	4.015	(4.015)	***
III. JASOKO DIREN TRANSFERENTZIAK, DIRU-LAGUNTZAK, DOHAINTZAK ETA LEGATUAK TRANSFERENCIAS, SUBVENCIONES, DONACIONES Y LEGADOS A RECIBIR	89.863.754	-----	89.863.754	57.620.915	32.242.839	64
IV. ONDARE-TRESNEN GEHIKUNTZA ETA FINANTZA-INBERTSIOEN GUTXITZEA AUMENTO DE INSTRUMENTOS PATRIMONIO Y DISMINUCIÓN DE INVERSIONES FINANCIERAS	-----	-----	-----	78.106	(78.106)	***
4. BESTELAKO FINANTZA-INBERTSIOAK OTRAS INVERSIONES FINANCIERAS	-----	-----	-----	78.106	(78.106)	***
V. PASIBO FINANTZARIOKO TRESNEN GEHIKUNTZA AUMENTO DE INSTRUMENTOS DE PASIVO FINANCIERO	-----	-----	-----	4.604.292	(4.604.292)	***
4. BESTELAKO ZORRAK OTRAS DEUDAS	-----	-----	-----	4.604.292	(4.604.292)	***
VII. ESKUDIRUAREN EDO BALIOKIDEEN GUTXITZE GARBIA DISMINUCIÓN NETA DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES	2.330.000	-----	2.330.000	-----	2.330.000	0
FINANTZAKETA GUZTIRA TOTAL FINANCIACIÓN	107.193.754	-----	107.193.754	103.064.908	4.128.846	96

USTIAPEN AURREKONTUA / PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

2016

Euro / Euros

GASTUAK GASTOS	AURREKONTUA PRESUPUESTO			EGINDAKOA REALIZADO	ALDEA DIFERENCIA	%
	HASIERAKOA INICIAL	ALDAKETA MODIFICACI.	EGUNERATUA ACTUAL			
I. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL	15.157.000	----	15.157.000	13.905.792	1.251.208	92
1. SOLDATAK, LANSARIAK ETA ANTZEKOAK SUELDOS, SALARIOS Y ASIMILADOS	11.490.000	----	11.490.000	10.588.354	901.646	92
2. KARGA SOZIALAK ETA BESTE BATZUK CARGAS SOCIALES Y OTROS	3.667.000	----	3.667.000	3.317.438	349.562	90
II. FUNTZIONAMENDU-GASTUAK GASTOS DE FUNCIONAMIENTO	31.394.000	----	31.394.000	24.282.502	7.111.498	77
1. HORNIKUNTZAK APROVISIONAMIENTOS	170.000	----	170.000	129.810	40.190	76
2. KANPOKO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES	31.139.000	----	31.139.000	24.093.907	7.045.093	77
3. TRIBUTUAK TRIBUTOS	85.000	----	85.000	56.977	28.023	67
4. KUDEAKETA ARRUNTEKO BESTELAKO GASTUAK OTROS GASTOS DE GESTIÓN CORRIENTE	----	----	----	1.808	(1.808)	***
III. GASTU FINANTZARIOAK GASTOS FINANCIEROS	3.000	----	3.000	697	2.303	23
2. HIRUGARRENEKIKO ZORRENAK POR DEUDAS CON TERCEROS	3.000	----	3.000	697	2.303	23
VI. USTIAPEN-JARDUERETAKO DIRU-FLUXU POSITIBOAK FLUJOS POSITIVOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN	15.000.000	----	15.000.000	40.757.580	(25.757.580)	272
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS	61.554.000	----	61.554.000	78.946.571	(17.392.571)	128

2016

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS	AURREKONTUA PRESUPUESTO			EGINDAKOA REALIZADO	ALDEA DIFERENCIA	%
	HASIERAKOA INICIAL	ALDAKETA MODIFICACI.	EGUNERATUA ACTUAL			
I. NEGOZIO-ZIFRAREN ZENBATEKO GARBIA IMPORTE NETO DE LA CIFRA DE NEGOCIOS	19.455.000	----	19.455.000	13.975.333	5.479.667	72
1. SALMENTAK VENTAS	8.135.000	----	8.135.000	7.685.065	449.935	94
2. ZERBITZU-EMATEAK PRESTACIONES DE SERVICIOS	11.320.000	----	11.320.000	6.290.268	5.029.732	56
II. USTIAPENEKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	784.000	----	784.000	1.142.490	(358.490)	146
IV. USTIAPENEKO TRANSFERENTZIAK ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES DE EXPLOTACIÓN	26.300.000	----	26.300.000	24.900.000	1.400.000	95
V. SARRERA FINANTZARIOAK INGRESOS FINANCIEROS	15.000	----	15.000	----	15.000	0
2. BALORE NEGOZIAGARRI ETA BESTELAKO FINANTZA-TRESNENAK DE VALORES NEGOCIABLES Y OTROS INSTRUMENTOS FINANCIEROS	15.000	----	15.000	----	15.000	0
VI. ORDAINTEZKO KONTUEN GEHIKETA ETA KOBRATZEKO KONTUEN GUTXITZE GARBIAK AUMENTO CUENTAS A PAGAR Y DISMINUCIÓN CUENTAS A COBRAR NETOS	15.000.000	----	15.000.000	38.928.748	(23.928.748)	(260)
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS	61.554.000	----	61.554.000	78.946.571	(17.392.571)	128

RED FERROVIARIA VASCA-EUSKAL TRENBIDE SAREA (ETS)

**PROGRAMATURIKO HELBURUEN BETETZE MAILARI BURUZKO MEMORIA /
*MEMORIA DEL GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS***

Ekitaldirako
programatutako helburuen
betetze maila

Grado de cumplimiento de
los objetivos programados para
el ejercicio

HELBURUA EKINTZA ADIERAZLEA	OBJETIVO ACCION INDICADOR	AURRIK. MAGNITUDEA / MAGNITUD PREVISTA	LORTUTAKO MAGNITUDEA / MAGNITUD OBTENIDA	PROGRAMATUTAKO HELBURUEN BETETZE MAILA	GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS
2016. ekitaldirako aurreikusitako jarduketa guztiak Euskadi 2020: Garraioa eta Mugikortasuna, ezinbestekoak lurraldearen lehiakortasunerako planaren barruan sartzen dira.	Todas las actuaciones previstas para el ejercicio 2016 se enmarcan en el plan Euskadi 2020: Transporte y Movilidad, esencial para la competitividad del territorio.				
1. SARE PROPIOAREN USTIAKETA	1. EXPLOTACIÓN DE LA RED PROPIA				

Sare propioaren (trena eta tranbia) ustiapenean ahalik eta eraginkortasun handiena lortzea.	Conseguir la máxima eficiencia en la explotación de la red propia (ferrocarril y tranvía).				
• Trenbide ustiapenaren fidagarritasun indizeei eustea.	• Mantener los índices de fiabilidad de la Explotación ferroviaria.				
Trenbide ustiapenaren fidagarritasuna.	Índice fiabilidad ferroviaria.	98%	99%	Helburu bezala ezarritako fidagarritasun indizea gainditu da.	Se ha superado el índice de fiabilidad establecido como objetivo.
• Segurtasun hobekuntzak.	• Mejoras de seguridad de las personas.				
				2016an Pradera eta Irungo lanak hasi dira.	Se han iniciado los trabajos de Pradera e Irún en el año 2016.
Praderako (Zaratamo), Kareagako (Lemoa) eta Irungo Trenbide Pasaguneak kentzea.	Supresión de los Pasos a Nivel de Pradera (Zaratamo), Kareaga (Lemoa) e Irún.	3	1	Mendizurreko Trenbide Pasaguneko lanak ez zeuden urte honetarako aurreikusiak 2015etik behin-behineko etenaldian baitzeuden, hala ere bere osotasunean egin dira 2016an zehar.	Las obras del Paso a Nivel de Mendizur no estaban previstas para su ejecución ya que se encontraban en suspensión temporal desde 2015, sin embargo se han realizado en su totalidad en el presente año.
2. SARE PROPIOAREN ZABALKUNDEA	2. AMPLIACIÓN DE LA RED PROPIA				
Sare propioaren ahalmena hobetzea Bizkaian.	Modernización de la movilidad urbana: la apuesta ferroviaria en Bizkaia.				

Durango operazioko lanak, trenbideak okupatutako lurak liberatzeko xedez.	Trabajos de la Operación Durango con el objetivo de liberar los terrenos ocupados por el ferrocarril.	4,5 M	2,7 M		
Libre geratu diren lurren urbanizazio lanen hasiera, hiri egituraren sartu ahal izateko.	Inicio de los trabajos de urbanización de los terrenos liberados para su integración en la trama urbana.			Durango tranbide-egituraren eraldaketa lanak egin dira, kontratuak 2016ko abuztuaren bukatu.	Se han realizado las tareas de desmantelamiento de la estructura ferroviaria de Durango, liquidándose los contratos en agosto de 2016.
Lebarioko tailer eta kotxetegi berrien ekipamendua osatzea seinaleztapena hobetuz eta azpi-estazio elektriko berria eginez.	Completar el equipamiento de los nuevos talleres y cocheras de Lebario con la mejora de la señalización y una nueva subestación eléctrica.			Lebarioko Tailerraren seinaleztapen lanak abian hasi dira. Azpi estazio berria eraikitze lanak ez dira hasi.	En diciembre se han iniciado las labores de señalización de los Talleres de Lebario. No ha comenzado la obra de construcción de la nueva subestación de Lebario.
Beste jarduketak batzuk.	Otras actuaciones.			Euba-lurreta bikoizketa lanetako prezioen berrikusteari buruzko lankidetzaren jaso da, kontratuak maiatzaren bukatu.	Se ha recibido la liquidación de la revisión de precios del Desdoblamiento de Euba-lurreta, liquidándose el contrato en el mes de mayo.
Derioko geltokiaren eta Txorierriko beste geltoki batzuen zaharberritze lanak.	Remodelación de la estación de Derio y de otras estaciones del Txorierri.	3 M	1 M	Derioko geltokiaren zaharberritze 2017ko otsailean hasi da. Beste 6 geltokiaren zaharberritze lanak hasi dira 2016an, horietako bat amaituz.	La remodelación de la estación de Derio se ha iniciado en febrero de 2017. Se han iniciado las remodelaciones de 6 estaciones del Txorierri en 2016, acabándose una de ellas.

Bilboko tranbia Zorrotzaurrea zabaltzearen azterlana.	Estudio de la ampliación del tranvía de Bilbao a Zorrotzaurre.	1	0	2016ko otsailean hasi zen, baina azaroan lanen etenaldia adostu zen.	Se inició en febrero de 2016, sin embargo se acordó la suspensión temporal del contrato en noviembre.
Bilboko aireporturako eta Zamudioko teknologia elkartegirako tren zerbitzuaren alternatiben azterketa.	Estudio de alternativas de servicio ferroviario al aeropuerto de Bilbao y al parque tecnológico de Zamudio.	1	1	Aireporturako lur-azpiko sarbidearen Informazio-Azterlana egin da.	Se ha realizado el Estudio Informativo de la solución soterrada de acceso al aeropuerto.
Etxebarri eta Atxuri arteko trenbidea tranbia bilakatzeko aukeraren azterketa, 3. linea martxan jarri ondoren.	Estudio de tranvianización de la vía ferroviaria entre Etxebarri y Atxuri tras la puesta en servicio de la Línea 3.	1	0	Azterketa 3. linea martxan jarri eta gero hasiko da.	El estudio se iniciará tras la puesta en marcha de la Línea 3.
Sare propioaren ahalmena hobetzea Gipuzkoan.	Modernización de la movilidad urbana: la apuesta ferroviaria en Gipuzkoa.				
Donostialdeko metroaren Donostiako lur-azpiko igarobidearen obren hasierako Eraikuntza Proiektuen amaiera (Lugaritz – Easo).	Finalización de los Proyectos Constructivos e inicio de las obras de la pasante subterránea donostiarra del metro de Donostialdea (Lugaritz – Easo).	2 PR	2 PR	Lugaritz-Miraconcha eta Miraconcha-Easo zatien eraikuntza proiektuak jaso dira 2016ko ekaina eta uztailean.	Se han recepcionado en junio y julio de 2016 los proyectos constructivos de los tramos de Lugaritz-Miraconcha y Miraconcha-Easo.
Lanen jarraipena Loiola-Herreran eta Herrera-Altzan.	Continuación de los trabajos en Loiola-Herrera y Herrera-Altza.				

Loiolako geltoki berriko lanen jarraipena, 2017an martxan jartzeko helburuz.	Continuación de las obras de la nueva estación de Loiola, con el objetivo de su puesta en servicio en 2017.	8 M	6 M	Loiolako geltoki berriko lanekin jarraitu da, 2017an martxan jartzeko helburua mantenduz.	Han continuado las obras relativas a la nueva estación de Loiola, manteniéndose el objetivo de su puesta en marcha en 2017.
Herrera-Altza zati berria eta Altzako geltoki berria (Donostia) martxan jartzea.	Puesta en marcha del nuevo tramo Herrera-Altza y de la nueva estación de Altza (Donostia).	1	1	2016rako ezarritako helburuak bete dira.	Se han cumplido los objetivos establecidos para 2016.
Sare propioaren ahalmena hobetzea Araban.	Modernización de la movilidad urbana: la apuesta tranviaria en Araba.				
• Gasteizko tranbiak zerbitzua eskaintzen duen guneen hedapena.	• Ampliación de las zonas servidas por el tranvía de Gasteiz.				
Gasteizko tranbia Unibertsitate eta Salburua ingurura zabaltzeko lanei hasiera ematea.	Inicio de las obras de ampliación del tranvía de Gasteiz a las zonas de Universidad y Salburua.	0,9 M	0 M	Gasteizko Tranbia handitzeko eraikuntza proiektuaren idazketa hasi da.	Ha dado comienzo la redacción del proyecto constructivo de las obras de ampliación del Tranvía de Gasteiz.
3. BILBOKO METROA	3. METRO DE BILBAO				
Bilboko metroaren zerbitzua jasotzen duten guneen hedapena.	Ampliación de las áreas servidas por el metro de Bilbao.				
• 3. Linea (Etxebarri – Matiko) martxan jartzea.	• Puesta en marcha de la Línea 3 (Etxebarri – Matiko).	1	0	Helburua 2017. urtera atzeratu da.	Se ha trasladado el objetivo al año 2017.

Bilbo iparraldeko 71.000 pertsonari zerbitzua ematea.	Dar servicio a 71.000 personas de la zona norte de Bilbao.				
Durangaldetik eta Urdaibaitik datozen pertsonen Bilbo erdialdera zuzenean sartzeko aukera ematea.	Permitir la llegada directa al centro de Bilbao de las personas procedentes del Durangés y Urdaibai.				
Txorierriko trenbide lotura hobetzea, Artxandako tunel berriaren bitartez.	Mejorar la conexión ferroviaria del Txorierra a través del nuevo túnel de Artxanda.				
• Hobekuntzak Bilboko metroaren 1. linean.	• Mejoras en la Línea 1 del Metro de Bilbao.				
Ibarbengoako aparkalekua eta geltokia zerbitzuan jartzea.	Puesta en servicio del aparcamiento y estación de Ibarbengoa.	1	0	Martxan jartzeko lanak ez dira 2016. ekitaldian hasi.	Las obras de puesta en servicio no se han iniciado en el año 2016.
Urdulizko Trenbide Pasagunea kentzeko lanekin jarraitzea.	Continuación de los trabajos de supresión del Paso a Nivel de Urduliz.	1	1	Urdulizko Trenbide Pasagunea kentzeko lanekin jarraitzeko 3,8 M inbertsioa egin da.	Se han realizado trabajos por valor de 3,8 M en la continuación de la supresión del Paso a Nivel de Urduliz.
4. EUSKAL HERRIKO TRENBIDE SARE BERRIA	4. NUEVA RED FERROVIARIA DEL PAÍS VASCO				
Euskal Administrazioak Euskal Y-aren Gipuzkoako zatiko plataforma lanak burutzea.	Ejecución por parte de la Administración vasca de las obras de plataforma del tramo de Gipuzkoa de la Y vasca.				

Gipuzkoako zatian Euskadiko Trenbide Sare Berria eraikitzeke proiektuen eta eraikuntza lanen koordinazioarekin jarraitzea.	Continuación con la coordinación de los trabajos de redacción de proyectos y de construcción de la Nueva Red Ferroviaria del País Vasco en el tramo Gipuzkoano.				
Inbertsio helburuak betetzea.	Cumplimiento de los objetivos de inversión.	350,0 M	117,1 M	Agindutako lanak aurreikusitako baino abiadura gutxiagora joan dira aurrera. Honen arrazoia, zenbait gertakarien tramitazioa ADIF-ek onetsi eta gero egin behar dela da, sinatutako lankidetzaren hitzarmenaren arabera.	Las obras encomendadas han ido a un ritmo inferior al previsto, debido a la tramitación de una serie de incidencias contractuales que de acuerdo con el Convenio de Colaboración, debían ser aprobadas por ADIF antes de su validación por el Órgano de Contratación..
5. EUSKADI – AKITANIA KOMUNIKAZIOA	5. COMUNICACIÓN EUSKADI – AQUITANIA				
Hendaia-ko geltoki berriko proiektuaren idazketa.	Redacción del proyecto de la nueva estación de Hendaia.	1	0	Proiektuaren idazketa 2016ko otsailean hasi da, eta bere amaiera 2017ko apirilean aurreikusten da.	Se ha iniciado la redacción del proyecto en febrero de 2016, y se prevé su fin en abril de 2017.

Hendaiaiko EuskoTrenen geltoki berriaren obren hasiera, SNCF-ko geltokian EuskoTrenentzako gunea egokitzea eta bi geltokien arteko igarobidea.	Inicio de las obras de la nueva estación de EuskoTren en Hendaia, habilitación de espacio en la estación de SNCF para EuskoTren y paso entre ambas estaciones.	1	0	Hendaiaiko geltokiko lanak ez dira hasi.	No han dado comienzo las obras en la estación de Hendaia.
Hendaiaiko geltokia nazioarteko trenbide zabalera egokitzea.	Adaptación de la estación de Hendaia al ancho de vía internacional.	1	0		